BIBLIÓTHECA INDICA

WORK No. 262

VARṆA-RATNÂKARA

EARLY MAITHILĪ TEXT WITH ENGLISH INTRODUCTION AND INDEX VERBORUM

VARṆA-RATNÂKARA

OF

JYOTIRĪŚVARA-KAVIŚEKHARÂCĀRYA

EDITED

WITH ENGLISH AND MAITHILI INTRODUCTIONS AND INDEX VERBORUM

BY

SUNITI KUMAR CHATTERJI, M.A., D.LIT., F.R.A.S.B.

Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics, Calcutta University, and Philological Secretary of the Royal Asiatic Society of Bengal

AND

BABUA MIŚRA, *JYAUTIṢA-TĪRTHA, JYOTIṢĀCĀRYA*

Formerly Lecturer in the Departments of Ancient Indian History and Culture and Modern Indian Languages, now Research Fellow, Calcutta University.

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS

PUBLISHED BY THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF BENGAL

CALCUTTA

1940

Printed by P. Knight, Baptist Mission Press,
41A, Lower Circular Road, Calcutta

॥ श्रीः ॥

मिथिलाभाषाक ई प्राचीनतम उपलब्ध ग्रन्थ
मैथिलीक उन्नतिक एकमात्र आश्रास्थल
विविध-बिरुदावली-विराजमान
मानोन्नत महाराजाधिराज
सर् श्रीमान् कामेश्वर सिंह बहादुर
के-सी-आइ-ई, एल्-एल्-डी, डी-लिट्-क करकमलमें
मातृभाषा मैथिलीक प्रति हुनक प्रेमक हेतु
ओ नाना रूपें ओकर पृष्ठपोषकता करबाक हेतु
सम्पादकद्वय-कर्तृक सादर समर्पित ॥

To The Hon'ble
MAHARAJADHIRAJA SIR KAMESHWAR SINGH
K.C.I.E., LL.D., D.Litt.
of Darbhanga
this First Edition of the *Varṇa-ratnākara*,
the Oldest Text in his Mother-Tongue so far obtained,
is respectfully dedicated by the Editors
in Appreciation of his enlightened Patronage
of the Cause of Maithilī and its Study
in its Home Province.

CONTENTS.

INTRODUCTION.

1. The Manuscript.

The 'Varṇa-ratnâkara' is the oldest work in the Maithilī language of North Bihar so far known, and it goes back to the 1st half, perhaps to the 1st quarter, of the 14th century. It is preserved in a unique MS. on palm-leaf now in the library of the Royal Asiatic Society of Bengal, in its Government Collection of MSS. (No. 48/34). The MS. is written in old Maithilī characters. It originally contained 77 folia, but 17 of these are now missing (folia 1 to 9 at the beginning; folia 11 and 12, 14 and 15, 17, 19, 26 and 27). The leaves measure from 15″ long by $1\frac{7}{8}$″ to 2″ broad, fairly well preserved, but some pages are slightly damaged by white ants. Generally there are five lines on each page, but there are a few pages with four lines and a few more with six. The writing is fairly legible. The work now begins with page 10a. Fortunately the last page (77b) giving the colophon has been preserved, and we know from it that the MS. was written in the year 388 of the La Saṁ era which is still current in Mithilā: this corresponds to 1507 A.C., the La Saṁ having commenced from 1119 A.C.

The present MS. has been copied from two other MSS., both of which seem to have been imperfect or incomplete. At least one certainly was. The work is in several chapters called *kallolas.* The seventh *kallola* in the present MS. ends at page 69b, line 3, after which the eighth apparently commences, and it is continued to p. 70b, where, while the work is in the course of enumerating various kinds of ships and boats, it breaks off abruptly at line 4. A verse in *Śārdūla-vikrīḍita* metre, with a number of errors and omissions, then follows, indicating the termination of the work:

> यावन्नि (=न्नौ) [र] धिनन्दिनी मुररिपोर्वक्षःस्थलं गाहते
> यावन्निर्ज(= र्झ)रखिन्धु × स [म] सुखं रत्नाकरो विन्दति
> यावत्पङ्कजबान्धवस्य भु(=भ)वनान्युद्योतयन्ते कराः
> काव्यं श्री कविशेष(= ख)रस्य सुधियां तावत्कृपीष्टोत्सवम् ॥

after which comes this statement, in corrupt Sanskrit: ष्यादर्शग्रन्यमेकं समाप्तं (,) द्वितीयस्य कतिपयलिखितव्यमस्ति तल्लिख्यते ॥ We have after that several other *varṇanās* or descriptions, beginning with राज्यवर्णना, up to the end (page 77b), and again the work is made to end, without the expected title of the last *kallola.* The verse यावन्नीरधिनन्दिनी, etc., occurs again in a corrupt form, and then comes the colophon giving the date of

the copying and the name of the scribe, Śrī Manikara (= Maṇikara), of village Sauriā; and the MS. ends with a salutation (ल सं ३८८ आश्विनवदि सप्तमी रवौ सौरिआग्रामे सदु श्रीमनिकरैर्लिखितेयं पुस्तीति ॥ ओं भैरवाख्यशिवलिङ्गाय नमः ॥)

The first source MS. was thus defective: there was no proper ending of the work in it, and besides certain things seem to have been left out from the body of the work, which were added at the end from the second source MS. by the copyist. Unfortunately the title of the eighth *kallola* has not been given by the copyist, either through the absence of it also in the second MS., or through some inadvertence.

Judging from the ordinary age of MSS. in the Modern Indo-Aryan languages, the date of copying, 1507 A.C., is fairly old for a work in a Modern Indo-Aryan speech.

At the request of the Asiatic Society of Bengal and through the authorisation of the Bengal Government, the late Mahāmahôpādhyāya Paṇḍit Haraprasāda Śāstrī, M.A., D.Litt., C.I.E., instituted a search for Sanskrit MSS. during the years 1895 to 1900. In that connexion he undertook two trips to Nepal and one to Benares. The results of his Nepal trips are well known: he recovered and described a number of valuable works so long preserved in that country, works which were supposed to have been lost for ever or the very existence of which was not known. His two assistants Paṇḍits Rākhāla-Candra Kāvyatīrtha and Vinoda-Vihārī Kāvyatīrtha travelled all over Bengal (with its old boundaries, including Bihar, Chota Nagpore and Orissa), visiting private collections of MSS., taking notes, and securing MSS. for the Government wherever they could be obtained. The MS. of the V.R. was obtained from Mithilā by Paṇḍit Vinoda-Vihārī Kāvyatīrtha in course of this search. Mahāmahôpādhyāya Paṇḍit Haraprasāda Śāstrī, in his 'Report on the Search of Sanskrit Manuscripts (1895–1900)' (Calcutta, Asiatic Society of Bengal, 1901), which is addressed to the Hony. Secretary of the Society, thus describes this find (p. 23):

'6. The last Maithila MS. obtained during these years under review is that of the Varṇana-ratnākara by Jyotirīçvara Kaviçekharācāryya. The MS. is dilapidated in the extreme. But the portion that is still in good preservation is written in bold and beautiful hand. The character is ancient Maithili which can be scarcely distinguished from ancient Bengali. The language is Maithili but it cannot be properly distinguished from Bengali as there are more than 50 per cent of expressions that are Bengali. The book belongs to the early part of the 14th century. No Bengali or Maithila MS. of that age has yet been discovered. The subject-matter of the book is very curious.

It gives the poetic conventions. For instance, if a king is to be described, what are to be his qualities; if a capital is to be described, what are to be the details; and so on. Sometimes the conventions are very amusing. I will give the description of a pimp; she must be about a hundred years old, with wrinkles all over her body, her hair as white as conch shell, her head high, her body without flesh, her cheeks all shrunken, her teeth all fallen. She must be a brother of Nārada (the god of quarrels) and an expert in bringing two persons together, and so on. This book seems to have guided the genius of Vidyāpati. As regards the antiquity of the work, the author is already well known from a MS. of Dhūrttasamāgama Nāṭaka in the Durbar Library. The Nāṭaka was composed by the same Jyotirīçvara Kaviçekhara during the reign of Harasiṃha Deva, the last of the Karṇāṭaka Kings of Mithilā, whom Prof. Bendall placed in or about 1324.'

Unfortunately, details as to the time and place of the find, and the name of the last owner have not been given. The MS. has passed into the custody of the Asiatic Society of Bengal, along with other Government MSS. There it has remained unknown and unutilised, except by Paṇḍit Haraprasāda Śāstrī, who first brought it to the notice of the learned world. In his Introduction to the collections of Buddhistic verse in Old Bengali and Western Apabhraṁśa, the 'Hājār Bacharer Purāṇa Bāṅgalāy Bauddha Gān O Dohā', published by the Vaṅgīya Sāhitya Pariṣad, Paṇḍit Śāstrī referred to the list of the Siddhās or Mahāyāna Saints of later Buddhistic times as given in the V.R. (pp. 35-36, 'Bauddha Gān O Dohā', Calcutta, Bengali year 1323). In an article on the names of the fractional numbers in Bengali, contributed to the 'Vaṅgīya Sāhitya Pariṣad Patrikā' for Bengali year 1330, the present writer also has had occasion to quote a passage from this MS. He has also noticed the work briefly in his 'Origin and Development of the Bengali Language', Calcutta, 1926, Vol. I, pp. 102-3.

The philologist who in a sense 'discovered' the Maithilī and other Bihārī dialects, by first studying them properly and indicating their true position within the family of the Modern Indo-Aryan languages, namely, Sir George Abraham Grierson, curiously enough does not mention the MS. or the work either in his note on Maithilī literature in the Linguistic Survey of India volume on the Bihārī dialects (L.S.I., V, II, 1903, pp. 17-18) or in his valuable grammar of Maithilī (second edition, Asiatic Society of Bengal, 1909, pp. xiii ff., where the L.S.I. account is repeated). It is likely that the notice of the work in Paṇḍit Haraprasāda Śāstrī's Report escaped the attention of Sir George, who

is truly the father of Maithilī studies, and he missed examining the MS. when he was in India.

The late Mr. Manomohan Chakravarti in his brilliant paper in the 'Journal of the Asiatic Society of Bengal' for 1915 (pp. 407–433), reconstructing the political history of Mithilā during the pre-Mughal period, speaks of Jyotirīśvara as deserving mention for having composed the earliest extant work in the Maithilī vernacular, the 'Varṇa-ratnâkara' (p. 414). Mr. Chakravarti apparently consulted the original MS., as he gives the correct name of the work, which is '*Varṇa*-ratnākara', as it occurs in the MS., and not in the form in which it has been given by Paṇḍit Haraprasāda in his Report and in the 'Bauddha Gān' (as '*Varṇana*-ratnâkara'). Mr. Chakravarti's statement was given by the late Mr. Rakhal Das Banerji in his 'Bāṅgālār Itihās', II, Bengali year 1324, p. 138: Banerji however said that the V.R. was *on* or *about* Maithilī. Mr. Shyam Narayan Singh in his 'History of Tirhut' (Calcutta, Baptist Mission Press, 1922) has incorporated the words of Mr. Manomohan Chakravarti and of Paṇḍit Haraprasāda Śāstrī without proper indication of his having quoted from to these scholars (p. 69, and pp. 141-142).

In 1919 the University of Calcutta under the guidance of the late Sir Asutosh Mookerjee instituted the study of the Indian Vernaculars as a subject for the M.A. degree examination, and Maithilī, the language of over 10 millions of people in Bihar, with a long culture behind it and boasting of at least one great poet, namely, Vidyāpati, whose position is of the first rank in Indian literature, was recognised as an independent language and not as a mere *patois*,—although in its own homeland people speaking it regard it as a rustic speech, Hindūstānī (High Hindī or Urdū) alone being recognised as the vernacular of the land in the schools and the law-courts. Students in the University of Calcutta can now take up Maithilī either as their principal subject, or as subsidiary subject for the M.A. examination in Indian Vernaculars, in addition to offering it as a vernacular from Matriculation to the B.A. Maithilī literature is mostly in MS. The Maithilī characters are very similar to those of Bengali—the alphabets of both Maithilī and Bengali having developed out of the common script of Eastern India in the post-Gupta period. The fact that till recently Maithilī types were never cast and no books were ever printed from Maithilī types is partly responsible for the language itself being in the shade. A Maithil boy of the upper classes is taught the Maithilī alphabet, and Maithil Brahmans and others usually employ this alphabet in writing, but in printing, Devanāgarī is ordinarily used. Some elementary school primers and some ritualistic literature in Sanskrit have been

published in the Maithilī character, in lithograph only—the latter being in the orthodox *pothī* form. A little Maithilī literature has been printed in Devanāgarī, and two or three Maithilī journals regularly come out in Devanāgarī. The result of the influence of this literature printed in Devanāgarī, combined with the compulsory study of Hindī in the schools to the exclusion of the mother tongue and its own script, has been that the knowledge of the native script is becoming more and more restricted. In fact the old script is falling into disuse, and a new generation of Maithils is growing up with the knowledge only of Devanāgarī. The bulk of the literature of Maithilī being in MS., to facilitate Maithilī studies, Sir Asutosh had Devanāgarī transcripts of a number of Maithilī works made, to be edited and published under the auspices of the University. He even thought of having the first fount of Maithilī letters prepared for this purpose, but his sudden death in May 1924 prevented the maturing of this idea. (A fount of Maithilī types has since been cast at the instance of some Maithil enthusiasts for their mother tongue, and a little literature has been printed in that, but it seems Devanāgarī has definitely by now ousted the Maithilī script, the latter being occasionally employed as a decorative type in headings and titles, etc.) The V.R. has for a number of years been prescribed by the University of Calcutta as a text for Maithilī (as a principal language) for the M.A. examination. A transcript from the Asiatic Society of Bengal MS. was made with a view to its publication by the University, but the publication has been unavoidably delayed. In the year 1926, the first candidate who offered Maithilī as his principal subject was examined on the V.R., and he had to study the work from a MS. copy made from the University transcript. The University transcript was very carefully collated with the original MS. early in 1923, and the present writer took part in this collation. A press copy of the work was prepared by the late Paṇḍit Khuddī Jhā, Banailī Lecturer in Maithilī in the Department of Post-graduate Instruction in Arts in the University of Calcutta. A second text, and a complete one, was felt to be imperatively necessary to edit the work properly. The attempts of Paṇḍit Khuddī Jhā to trace another copy in Mithilā were so far unsuccessful, and the Asiatic Society MS. consequently continues to be the unique MS. and only source of this valuable work.

2. The Author—His Works, His Date and His Times.

The author of the V.R., Kaviśekharâcarya Jyotirīśvara Ṭhakkura, fortunately for us, is quite a well-known figure in late or medieval

Sanskrit literature. He is also the author of at least two Sanskrit works which are well known, the *prahasana* or farce called the 'Dhūrtta-samāgama', and the work on erotics called the 'Pañca-sāyaka'. A third work, also on erotics, called the 'Raṅga-śekhara' is mentioned by Mr. Manomohan Chakravarti ('Journal of the Asiatic Society of Bengal', 1915, p. 414, footnote), and this book is said to be extensively quoted in later Sanskrit literature, but I have not been able to see it.

The 'Pañca-sāyaka' or 'the Five Arrows (of the God of Love)' is in five sections, and is in verse, describing the secret processes of love (the *aupaniṣada-prakaraṇa* of Vātsyāyana). After an invocation to Kāma-deva, the God of Love, the author introduces himself and his subject as follows (text as in a MS. in Bengali characters in my possession):

अस्ति प्रत्यहमर्थिताप्रहरणः कृष्णैकदीक्षागुरुः
श्रीकण्ठार्च्चनतत्परो भुवि चतुःषष्टेः कलानां निधिः।
संगीतागमसत्प्रमेयरचनाचातुर्य्यचूडामणिः
ख्यातः श्रीकविशेखरार्पितपदः श्रीज्योतिरीशः कविः॥

दृष्ट्वा मन्मथतन्त्रमीश्वरकृतं वात्स्यायनीयं मतं
गोणीपुत्रकमूलदेवरचितं बाभ्रव्यवाक्यामृतम्।
श्रीनन्दीश्वररन्तिदेवचरितं क्षोणीन्द्रविद्यागमं
तेनाकल्प्यत पञ्चसायक इति प्रीतिप्रदः कामिनाम्॥

It deals with the preparation of various aphrodisiacs and drugs, articles of toilet, and charms and philtres, and describes the different types of women; it has verses on the treatment of women in pregnancy, and describes the *bandhas*, and finishes by giving a brief account of the various types of *nāyikās*. The work is not a big one, and is said to have been printed several times, but I have not been able to see any of these printed editions. The author closes his work with this verse:

यावच्चन्द्रकलाकिरीटहृदये शैलात्मजा तिष्ठति
यावद् वक्षसि माधवस्य सकला सानन्दमादिश्यति।
यावत् कामकलाविवर्त्तचटुला क्षोणीतले सर्व्वदा
तावत् श्रीकविशेखरस्य कृतिना तावत्पदे दीव्यताम्॥

The 'Pañca-sāyaka' has been noted in histories of Sanskrit literature (*e.g.*, M. Winternitz, 'Geschichte der indischen Litteratur', III, p. 541). Beyond the name of the author, and his title Kaviśekhara, and that he was well-read in the ancient treatises on erotics and knew

well the art of music, we do not obtain any information about him from this work.

The 'Dhūrtta-samāgama' is quite a popular work. There are a large number of MSS. of this farce, and besides it has been printed several times. Christian Lassen printed it for the first time in his 'Anthologia Sanscritica' (Bonn, 1838: text, pp. 66–96, Latin annotations, pp. 116–130). C. Cappeller published it in lithograph in 1883 from Jena, together with the 'Hāsyârṇava', another farce, by Jagadīśvara. There are also Indian editions of it published from Bombay and Calcutta, but these I have not seen. All the European works on the Sanskrit drama have considered this work: Horace Hayman Wilson in his 'Theatre of the Hindus' (3rd ed., Vol. II, p. 408), Sylvain Lévi in his 'Théâtre indien' (Paris, 1890, p. 252), Sten Konow in his 'Indische Drama' (pp. 115-6), A. B. Keith in his 'Sanskrit Drama' (Oxford, 1924, p. 261), and M. Winternitz in his 'Geschichte der indischen Litteratur' (III, pp. 263-264). It is from this little work that we obtain some definite indications about the time of the poet. In the Prologue, we find the following:

नानायोधनिरुद्धनिर्ज्जितसुरत्राणाग्रसद्वाहिनी-
न्त्यद्भीमकबन्धमेलकदलद्भूमिभ्रमद्भूधरः ।
अस्ति श्रीहरसिंहदेवनृपतिः कार्णाटचूड़ामणि-
र्दृप्यत्पार्थिवसार्थमौलिमुकुटन्यस्ताङ्घ्रिपङ्केरुहः ॥

तस्योद्दण्डभुजप्रतापदहनज्वाला निरस्ता यदा
राज्ञः सर्वगुणानुरागपदवी विद्योतनाचार्य्यकः ।
यो धीरेश्वरवंशमौलितिलको (Nepal MS.; -मुकुटो Lassen) दाताव-
दाताशयस्,
तस्य श्रीकविशेखरस्य कविता सच्चित्तमालम्बते ॥

तदनेन सकलसंगीतविशेषविद्योतनाभिनवभरतेन (सकलसंगीतविद्याशेखरविद्योतनाभिनवभारतेन, Nepal MS.) पुरमथनपदारविन्दद्वन्द्ववन्दारुकरपल्लवेन निखिलभाषोपभाषाप्रभंभावुकसरस्वतीकण्ठाभरणेन अनवरतसोमरसास्वादकशायकण्ठकन्दलीनरीनृत्यमान-मीमांसामहोत्सवेन रामेश्वरस्य पौत्रेण तत्रभवतः पवित्रकीर्तेर्धीरेश्वरस्यात्मजेन महाशासनश्रेणीशिखरधामत्पल्ली (श्रीमत्पल्लि Nepal) जन्मभूमिना (-यक Nepal) कविशेखराचार्यज्योतिरीश्वरेण निजकुतूहलविरचितं धूर्त्तसमागमं नाम नाटकम् (Nepal; प्रहसनं Lassen) अभिनेतुमादिष्टोऽस्मि ।

From the above we learn that Jyotirīśvara's father's name was Dhīrêśvara, of sacred memory, and his grandfather was Rāmêśvara; that he was a high court official, a Vedic priest and a scholar of philosophy also, one who in addition knew many languages, was a votary

of Śiva, and an expert musician besides. He was in the court of a king of the Kārṇāṭa dynasty who defeated a Mohammedan invader (Suratrāṇa = Sulṭān). The name of this king was Harasiṁha-deva, or Harisiṁha-deva. This name is read as *Nara*siṁha-deva in many of the MSS., and in the printed editions, the European ones as well as the Calcutta edition (see Manomohan Chakravarti's paper in the J.A.S.B., 1915, p. 411, footnote). The form *Hari*siṁha also is found, *e.g.*, in the A.S.B. MS. No. 8224, in Devanāgarī characters, over 150 years old. Lassen, who had the reading *Nara*siṁhadeva in his MSS., regarded the author's patron as having been King Narasiṁha of Vijayanagara who ruled from 1487 to 1508 (pp. x, xi of the 'Anthologia Sanscritica'). But Paṇḍit Haraprasāda Śāstrī who found a MS. of this work in the Nepal Durbar Library, which gives the reading *Hara*siṁha-deva (p. 66, 'Catalogue of Palm-leaf and Selected Paper MSS. belonging to the Durbar Library, Nepal', with a Historical Introduction by C. Bendall, Calcutta, 1905), regards the ruler as having been the king of Simraon in Mithilā, ruling c. 1324 A.C. (p. xxxvii of the Catalogue). Harasiṁha, or Harisiṁha, is said to have invaded Nepal (cf. p. 14, Bendall's Historical Introduction to Śāstrī's Nepal Catalogue; Manomohan Chakravarti in the J.A.S.B. for 1915, p. 411). The history of the kings of the Kārṇāṭa dynasty, beginning with the founder of the line, Nānya-deva (c. first half of the 12th century A.C.), down to the last kings who succeeded Harasiṁha-deva (middle of the 14th century), has been reconstructed in a very important paper by Manomohan Chakravarti (in the 'Journal of the Asiatic Society of Bengal', 1915, pp. 407–33, referred to before). That Harasiṁha-deva who ruled during the first quarter of the 14th century was the patron of our author there is no reasonable ground for doubting. In the latest work on the Sanskrit drama by A. B. Keith, Lassen's view, nearly a century old and now proved to be wrong, has unfortunately been given, that Jyotirīśvara belonged to the 15th-16th centuries and was the court-poet of a Vijayanagara king. The reading *Nara*-siṁhadeva is palpably wrong, there is important evidence of the name properly being Harasiṁha.

Harasiṁha apparently fought with the Sulṭān of Delhi G͟hiyāśu-d-Dīn Tug͟hlaq (1320–4), who is said to have passed through Mithilā into Bengal. Ziāu-d-Dīn Barnī, the author of the 'Tārīk͟h-i-Fīrūz-S͟hāhī' (2nd half of the 14th century), has simply mentioned that the local chiefs of Tirahut paid tribute to the Sulṭān during his march into Bengal. But according to Faris͟htah (2nd quarter of the 17th century: translation by J. Briggs, 'History of the Rise of the Mohammadan Power in India till the year 1612', Vol. I, London, 1829,

pp. 406-7: Farishtah's authority here is an earlier work called the 'Fatūḥu-s-Sālāṭīn', which is regarded as being of little historical value), there was a fight between Ghiyāśu-d-Dīn Tughlaq and the Rājā of Tirahut in the hills of the country, and the Rājā was defeated, and he fled into the jungles, followed by the Mohammadan king, who besieged the Rājā in his fort and captured him and his family with great booty, and Mālik Tabligha was left behind as governor of the newly conquered tract. There is thus a disagreement in the Mohammadan accounts. From the evidence of the Hindu writers Caṇḍêśvara Ṭhakkura (J.A.S.B., 1915, p. 411) and Jyotirīśvara, the account from the 'Fatūḥu-s-Sālāṭīn' which has been quoted by Farishtah that there was hard fighting between the Maithils and the Mohammadan invaders from Delhi receives corroboration It is clear that the Rājā of Mithilā got the worst of it in the fight, at least at the outset. He seems to have been forced to seek a refuge in the Nepal Tarai, and then into the mountains of Nepal (which country his minister Caṇḍêśvara Ṭhakkura conquered for him, c. 1314: cf. J.A.S.B., 1915, p. 411). A traditional *śloka* current in Mithilā makes a definite statement about this retreat:

बाणाब्धि-बाहु-शशि-सम्मित-शाकवर्षे
पौषस्य शुक्लदशमी-क्षितिसूनु-वारे ।
त्यक्त्वा स्व-पट्टन-पुरीं हरिसिंहदेवो (हरसिंहदेवो ?)
दुर्दैव-देशित-पथे गिरिमाविवेश ॥

(Quoted in the 'Mithilā-Darpaṇ', a Hindī account of Mithilā and its history, by Bābū Rāsbihārīlāl Dās, Vol. I, p. 64, Union Press, Darbhanga, 1915.)

It was not a case of voluntary retirement, but it was directed by reverse of fortune that the king had to retreat into the mountains. The year mentioned in the above *śloka* is Śaka 1245, which corresponds to 1323 A.C.; this roughly agrees with the time given by the Mohammadan historians for the invasion of Mithilā by Ghiyāśu-d-Dīn Tughlaq (1324). The retirement of the King of Mithilā into Nepal thus seems to be a fact; but the story of his capture is probably a myth. For evidently Harasiṁha-deva was able to recover his kingdom after the tide was stemmed, since it was after the expulsion of the Mohammadans, or after their voluntary retirement, that the 'Dhūrtta-samāgama' of Jyotirīśvara and the 'Dāna-ratnâkara' of Caṇḍêśvara, both of which mention the fight as having been brought to a successful termination by the Hindu king, were composed.

2

According to the traditions current in Mithilā, Harasiṁha-deva was the last ruler of the Kārṇāṭa dynasty in Mithilā (cf. 'Mithilā-Darpaṇ', p. 65). But Manomohan Chakravarti found the names of at least two other kings of the same dynasty who ruled in Mithilā or over some part of it after Harasiṁha-deva (J.A.S.B., 1915, pp. 412–14). The Brahman ruling house of Kāmêśvara Ṭhakkura gradually established its power in Mithilā during the second half of the 14th century, and Vidyāpati, the greatest poet of Mithilā, flourished under the family of Kāmêśvara (c. 1400).

The name of the patron of Jyotirīśvara could not have been *Nara*siṁha-deva. There was a Narasiṁha-deva of the same Kārṇāṭa Dynasty who was third in descent from Nānya-deva, who founded the line in Mithilā: Nānya-deva (1st half of the 12th century) > Gaṅga-deva > Narasiṁha-deva. This Narasiṁha would be contemporaneous with the first Turkī invasion of Eastern India under the lieutenants of the Slave Kings of Delhi. His date, as given in the 'Mithilā-Darpaṇ' (p. 62), which partly relies on traditional evidence, is 1149–1201 A.C. An invasion of Mithilā by the Turks is in the probability of things during his rule, but the earliest Mohammadan authorities beginning with Minhāju-d-Dīn (second half of the 13th century) do not say anything about it, although they give enough details in their accounts of the fortunes of the Turks and of Mohammadan arms in South Bihar, in Bengal, in Assam and in Orissa. Besides, the V.R. of Jyotirīśvara shows a number of naturalised Persian words (see *infra*, the section of the language of the V.R., § 60); and these from their nature could be adopted and popularised in the Maithilī speech only after a century's contact with the Persian-using Turks. From this, an earlier Narasiṁha-deva of whom we know the name only, with a problematic conflict with the Turks about 1200 A.C., cannot be regarded as the patron of our poet, especially when we have the well-attested Harasiṁha-deva about whom we know through evidence from various quarters something fairly definite.

One bit of traditional information about Harasiṁha-deva we find from Vidyāpati's 'Puruṣa-parīkṣā', which is a collection of short *contes édifiantes* in Sanskrit. In the section under the rubric अथ गीतविद्यकथा in Chapter III of the book, there is given the story of a singer from Mithilā (Tīrabhukti) called Kalānidhi, who went to the court of king Udayasiṁha of Gorakṣa-nagara, and the latter was highly pleased with him and gave him much wealth: which made the local talents angry, and they challenged Kalānidhi to a contest in singing, with the king as umpire. Kalānidhi refused this arbitration, and in excuse said that the only mortal who was a judge of music and singing

after Śiva himself was Harisiṁha (Harasiṁha), evidently of his own land, Mithilā; and now that Harasiṁha was no more, only Śiva could properly act as judge: हरो वा हरि (हर)-सिंहो वा गीतिविद्याविशारदौ । हरि (हर)-सिंहे गते स्वर्गं गीतिवित् केवलं हरः ॥ (I am indebted to Mr. Amaranātha Jhā of the University of Allahabad and to Paṇḍit Babuā Miśra of the University of Calcutta for the story and the quotation.) This story gives a good sidelight into the accomplishments of Harasiṁha: that music and singing were well patronised in his court we can easily infer from the fact of Jyotirīśvara taking pains to vaunt his accomplishment in it in the 'Pañca-sāyaka' and the 'Dhūrtta-samāgama', and from the elaborate accounts of the musicians and singers with their cortèges which we find in the V.R.

Besides, Jyotirīśvara is not an isolated figure in the history of literary culture in Mithilā. According to a tradition current in Mithilā, which has been given by Mr. Nagendranāth Gupta in the Introduction to his edition of the Poems of Vidyāpati (published by the Vaṅgīya Sāhitya Pariṣad, Calcutta, Bengali year 1316, p. vi), Jyotirīśvara was a cousin of the grandfather of Vidyāpati (c. 1400); so that the former could easily have flourished in the early part of the 14th century. He was evidently a member of a great family of Sanskrit scholars who flourished in Mithilā in the 13th and 14th centuries and whose names are great in the *smṛti* and other later Sanskrit literature. Caṇḍêśvara Ṭhakkura, the greatest name in *smṛti* in Mithilā, was a scion of this family. He was a minister of Harasiṁha-deva, and conquered Nepal for him, and he was at the same time the author or compiler of a great digest, the 'Smṛti-ratnākara' in seven sections. The family trees run as follows:

- Tripāṭhin Karmâditya Ṭhakkura
  - Devâditya (Sāndhivigrahika)
    - Virêśvara
      - Caṇḍêśvara
    - Gaṇêśvara
      - Rāmadatta
    - Jayadatta
      - Gaṇapati Ṭhakkura
        - Vidyāpati

- Rāmeśvara
  - Dhirêśvara
    - Jyotirīśvara Ṭhakkura

(cf. Manomohan Chakravarti in the J.A.S.B., 1915, p. 385; Nagendranāth Gupta, Introduction to the Poems of Vidyāpati, pp. vi-vii; G. A. Grierson, 'Modern Vernacular Literature of Hindustan', p. 9).

The exact relationship between Jyotirīśvara and the sons of Devâditya is not known. For one thing, Jyotirīśvara, it is said, has not been mentioned in the 'Pañjīs' or Genealogical Lists of the Mithilâ Brahmans and members of the other high castes, and these 'Pañjīs' are stated to have started under the auspices of Harasiṁha-deva from the Śaka year 1232 (= 1311 A.C.) (cf. 'Mithilā-Darpaṇ', I, p. 206). This has induced one or two friends from Mithilā with whom I discussed this matter to think that Jyotirīśvara must have flourished before the establishment of the 'Pañjīs', and preferably during the reign of *Nara*siṁha-deva. But the evidence against that is found in the work V.R. itself in its Persian words; and the absence of a positive statement in the 'Pañjīs', the authority of which can be challenged, as in the case of the genealogical treatises of an uncritical epoch in all countries, should not overweigh other evidence in favour of the first quarter of the 14th century for the date of Jyotirīśvara.

It is significant that the great *smṛti* work of Caṇḍêśvara is called a 'Ratnâkara', as also its component parts—the 'Kṛtya-ratnâkara', the 'Dāna-ratnākara', the 'Vivāda-', 'Vyavahāra-', 'Śuddhi'-, 'Gṛhastha-' and 'Pūjā-ratnâkaras'. The 'Smṛti-ratnâkara' with its seven component parts seems to have been compiled between 1315–30 A.C. (J.A.S.B., 1915, p. 386). The 'Varṇa-ratnâkara' may have been earlier than the 'Smṛti-ratnâkara'; or by adopting *ratnâkara* in the title of his vernacular work, did the author intend to pay a compliment to his great kinsman, Caṇḍêśvara, who was a statesman, scholar, jurist and possibly also a general at the same time?

The period during which Jyotirīśvara flourished was the golden age of Sanskrit studies in Mithilā of post-Mohammadan times. Barring the episode of the Moslem incursion, the normal life in the land of Mithilā seems to have been a peaceful and a happy one, when the scholars could carry on their literary activities without any hindrance. The 14th century was a very important one in the history of *smṛti* studies in Mithilā, under both the Kārṇāṭa kings and the kings of the family of Kāmêśvara. If it were a period of Mohammadan conquest, sweeping away the native dynasty, we could not have expected this flourishing state of Sanskrit studies in the land. The references to the fight with the Moslem invaders in both Caṇḍêśvara and Jyotirīśvara have a note of exultation, which shows that it did not permanently or seriously affect the normal life of the Hindu state, at least in its inner life.

The vernacular of the land was not neglected by the scholars of Mithilā: if the masses had their ballads about Lorik, as at the present day, scholars seem to have found pleasure in compositions inspired by

Sanskrit models and guided by the rules of Sanskrit poetics. Two generations after Jyotirīśvara came Vidyāpati, the greatest lyric poet of Eastern India, with only Caṇḍīdāsa of Bengal as his rival, till modern times. Mithilā was the resort of Sanskrit students from Bengal for some three hundred years after the conquest of the latter province by the Turks. She was the teacher and inspirer of Bengal in Sanskrit learning, in *smṛti* and specially in *nyāya*. Bengali scholars would come back home after finishing their studies in Mithilā not only with Sanskrit learning in their heads, but also with Maithilī songs on their lips—songs by Vidyāpati, and also probably by his predecessors and his successors. These were adopted by the Bengali people, and they gave a new literary model and a new literary dialect, the *Brajabuli*, to Bengal. The Maithilī lyric similarly naturalised itself in Assam and in Orissa during the 15th century. At the head of this important Maithilī literature stands Jyotirīśvara Ṭhakkura. Considering the loving care shown by the scholars of early Mithilā for their mother tongue, it is sad to see the neglect of this highly cultured language among its present-day speakers, both scholars and others.

3. The Work, Its Subject Matter, and Its General Interest.

Paṇḍit Haraprasāda's note roughly indicates the subject-matter of the work. It is a sort of lexicon of vernacular and Sanskrit terms, a repository of literary similes and conventions dealing with the various things in the world and ideas which are usually treated in poetry. We have in it either bare lists of terms, or the similes and conventions are set in the frame-work of a number of 'descriptions'. The work is in prose. There were apparently more than seven chapters, probably there were eight. The chapters are suitably called *kallolas*, 'streams' or 'waves', as the work is a *ratnâkara* or 'sea'. In each *kallola* there are a number of these lists of terms and conventional similes: each of these lists, or descriptions, is preceded by the formula—अथ . . . . . . वर्णना. Each *kallola* has at its end its name, together with the name of the author and the title of the work. In these colophons to the chapters, the name of the book has been consistently given as '*Varṇa*-ratnâkara', thus, इति कविशेखराचार्यश्रीज्योतिरीश्वरविरचितवर्णरत्नाकरे नगरवर्णनो नाम प्रथमः कल्लोलः ॥ Paṇḍit Haraprasāda, however, has always referred to the work as '*Varṇana*-ratnâkara'. The rubric *varṇanā* preceding each list or description certainly affords scope for this emendation, for *varṇa* might easily be a scribal error for *varṇana*. But it is better to keep the name given regularly at the end of each *kallola* of the work. *Varṇa* of course does not mean 'description'. But there

is one sense of it found in medieval Sanskrit which would seem to apply in this case. Among other things, *varṇa* means, according to Hemacandra, Halâyudha and Mallinātha (cf. Böhtlingk and Roth's St. Petersburg Lexicon), *gīta-krama, i.e.*, 'the order or arrangement of a song or a poem'. The work, it thus appears, is not so much an artistic composition in itself as a collection of *clichés*, ready-made material, to be utilised in an artistic composition. The purpose in writing the book is not to compose a descriptive poem in Maithilī: the *varṇanā* or *varṇana* of the various subjects in itself was not the aim. Rather, the aim was to furnish lists of things one must mention in describing these subjects—of things in their proper order and proper setting (cf. the meaning *gīta-krama* for *varṇa*). The obligation to follow the accepted conventions was imposed upon the writer by the rules of rhetoric. The descriptions or the descriptive parts in the work are frequently very summary, and at times they are nothing but a mere string of comparisons. But the connected objects are fully enumerated, and the order of events in narrating a process is given in full. Frequently the author gives no description, but merely a number of names of connected objects to which reference is expected to be made in fully describing something. Examples will be found below.

The utility of such a work appears to have been that of a handbook of poetical figures and a lexicon of connected topics and objects. It is a book of ready-made patter—often highly poetic no doubt—in the approved, orthodox Sanskrit style, on a variety of topics, which would form the stock-in-trade of a Public Reciter—a *Kathaka*, as he is called in Bengal, or a *Vyāsa*, as he is called in Hindustān—who would cleverly bring it all in to embellish his narration of the Rāmāyaṇa or the Mahābhārata, or the stories from the Purāṇas. An aspiring poet in Sanskrit or the vernacular might freely draw from this literary *vade mecum*. From a survey of the form and contents of the V.R., its author does not seem to have had any other aim than providing a book of 'order or arrangement' in describing things in a poem. The author was an accomplished Sanskrit scholar well-read in literature, and was a successful writer, too, in Sanskrit. If he wanted seriously to compose in Maithilī, we could expect something really artistic from him. But frequently the book is nothing but an enumeration of names,—cyclopædic in character, no doubt, but a cyclopædia is not literature. The author's knowledge and reading were marvellous. Much of his material he got ready-made from Sanskrit books, *e.g.*, the names of the 18 Purāṇas, the 49 Winds, the 12 Ādityas, the 18 Chaste Wives of Legend, the 36 Weapons of War, the various movements in dancing, and so forth; but in other cases,

in dealing with topics not found in the Sanskrit, and in making lists of vernacular terms, *e.g.*, in enumerating the moves in gambling and in the game of chess, the passes in shampooing, the kinds of crocodiles, of trees, of flowers, in describing boat-gear,—the author undoubtedly had to go in for a considerable amount of personal research.

Such books of collections of terms and of aids in their profession for the professional reciter are not unknown in other parts of India. In the sister province of Bengal, such *Kathaka's* hand-books have been found: and it would be interesting to compare their method and their contents with those of the 'Varṇa-ratnâkara'. The late Rai Bahadur Dr. Dinesh Chandra Sen, in his 'History of Bengali Language and Literature' (Calcutta University, 1911, pp. 585–588) gave a brief account of the methods of the *Kathakas* of Bengal in narrating the Paurāṇik tales. He says: 'there are formulæ which every *kathaka* has to get by heart,—set passages describing not only Çiva, Lakṣmī, Viṣṇu, Kriṣṇa, and other deities, but also describing a town, a battlefield, morning, noon and night, and many other subjects which incidentally occur in the course of the narration of a story. These set passages are composed in Sanskritic Bengali with a remarkable jingle of consonances the effect of which is quite extraordinary'. Dr. Sen mentions a book of formulæ, supplied to him by a *Kathaka*, in which there are set passages on the following subjects: 1. A city. 2. Noon-day. 3. Morning. 4. Night. 5. A cloudy day. 6. Woman's beauty. 7. The Sage Nārada. 8. Viṣṇu. 9. Rāma. 10 Lakṣmaṇa. 11. Śiva. 12. Kālī. 13. Sarasvatī. 14. Lakṣmī. 15. A forest. 16. War. 17. Bhagavatī. It may be just mentioned here, that, except the descriptions of the deities, almost all these subjects have been treated in the V.R. Dr. Sen has given specimens of these set passages. They are rather more elaborate than what we find in the V.R., more finished and artistic. That is only natural, as the Bengali work is late, belonging apparently to the 19th century. The device has been perfected, but the spirit nevertheless is the same in both. Dr. Sen believed that the manner of delivering stories, with set formulæ and all, which is followed by the present-day *Kathakas*, is derived from the Vaiṣṇavas. But the V.R. is unquestionably a book of poetical conventions and of set formulæ going back to the 14th century, so that the pedigree of this style of literary narration, always falling back upon set passages for aid, goes back to the times before the Vaiṣṇava revival in Bengal. Such aid-books for professional *kathakas* are not unknown even at the present day; we find books in Bengali, called 'Kathakatā-śikṣā', actually to be advertised: evidently these are books of set formulæ and descriptions of the type

of the MS. seen by Dr. Sen, and of the type of the V.R. Consequently, the title '*Varṇa*-ratnâkara', being that of a work which gives the order or arrangement of a subject treated in a composition, orally delivered or written (generally orally delivered), is quite proper for it.

The tradition of having set *formulae* and prepared descriptive passages to embellish a narrative appears to be fairly old in India, and may be said, on the evidence of the Jaina canon, to go back to the middle of the 1st millennium B.C. (I am indebted to Professor Dr. P. L. Vaidya for drawing my attention to it, and to Paṇḍit Sukhlāl-jī and Muni Śrī Jinavijaya-jī for giving me some information about it.) In the Ardha-māgadhī Sūtras of the Jaina canon, such descriptive passages called *vaṇṇaa* (= *varṇaka*) are quite common. Ordinarily these *vaṇṇaa* are not quoted in full: the text simply suggests that the descriptive passage is to be read at the place indicated by the rubric, *jāva* or *jāva vaṇṇaa*. The reader is expected to know it by heart. In many of the texts these *vaṇṇaas* are given in full, *e.g.*, in the 'Bhagavatī', and the 'Uvavāiya-sutta'. In the Sanskrit commentaries, the explanation of the passage where the *vaṇṇaa* is to be introduced is given in terms like the following: *sampraty asyā nagaryā varṇakam āha; 'yāvac' chabdakaraṇāt . . . Aupapātikagrantha-prasiddha-varṇaka-parigrahaḥ* (reference—'Rāyapaseṇaīya-sutta'). Muni Śrī Jinavijaya-jī tells me that such *varṇakas* are found also in Pali works, and there are Sanskrit and Old Gujarati works where such set descriptions abound. It was customary with old Paṇḍits, Purāṇa and Nibandha reciters, to memorise such descriptive passages and to trot them out whenever the occasion was suitable. Sanskrit prose works like Bāṇa-bhaṭṭa's 'Kādambarī' and 'Harṣa-carita' and Dhanapāla's 'Tilaka-mañjarī' were very popular in Gujarat as sources of these descriptive passages.

The titles of the seven *kallolas* are as follows: (1) **नगर-वर्णन**, p. 13a; (2) **नायिका-वर्णन**, p. 21b; (3) **आस्थान-वर्णन**, p. 33a; (4) **ऋतु-वर्णन**, p. 41a; (5) **प्रयानक-वर्णन**, p. 55a; (6) **भट्टादि-वर्णन**, p. 60b; and (7) **श्मशान-वर्णन**, p. 69b. The title of the eighth *kallola* is missing as that *kallola* is incomplete.

Owing to the loss of the first nine leaves, very little of the 1st *kallola* has been preserved. We have merely lists of some of the lower castes and classes (*e.g.*, [पु] **नु कैसन देषू: नागल् तेँगल तापसि तेंलि तांति तिवर तुरिआ तुलुक तुरुकटारुअ धेओल धाङ्गल धाकल धानुक धोआर धुनिआ धलिकार डोँव डोवटारुअ खांगि षगार हाडि ढाढि भल चन्डार चमार गोँण्ठ गोण्ठि गोन्ति गोआर गाबर खोड ग्रुण्डि सार पद्मकवार पटनिआ परिगह चावि मुण्डवारि वौन्द कादव नागर प्रभृति**

मन्दजातीय तँ वास, से कइसनाह जन। लण्ड लगल लोभी लवाल लपटोर नंढ नडजिह नैघुट नहका नषद्दय लम्पाक एवम्बिध दशलकार संयुक्ताह), of some of the criminal classes (*e.g.*, अवर कइसन देषू। चोर चहल जुआर छिनार लगवार नेश्रोवसाइड धलह पेटकट नाकट कनकट नाकट मुण्डफोलुअ नडितोलुअ निषसन निसत्त निकाएल निकिसानए करिहार उषखलुअ अनेक ये असदर्थ अनुचिचौती तकर आश्रय देषु), and also of various kinds of beggars and mendicants (आओर कइसन देषू। जगा योगी नगारि भरहर भण्डुआ चेङ्गा चतरिआ सुरतरीआ मद्दीर गोरहुआ वाहिलि परभा प्रभृति ये [= जे] अनेक भिषारि [= भिखारी] तें भरल). The noises and sounds of the city, through playing of all kinds of musical instruments, singing of ballads and songs connected with Lorika, and shouts of people crying 'take! give! break! raise! give again! increase!' and all kinds of seemly and unseemly acts which would come to one's sight in a city with its motley crowd, are mentioned. Many of the vernacular terms, referring to society and life in medieval times in Mithilā, probably still exist in the country, possibly with slightly altered form and meaning. They can only be expected to have sought refuge with the pure Maithilī idiom of the lower castes, unaffected by Sanskrit or Hindī. A great many are probably obsolete.

It will not be possible to go through the entire lists here. Many of the vernacular terms remain obscure, and Maithilī scholars whom I so far consulted (including my colleagues the late Paṇḍit Khuddī Jhā and Paṇḍit Babuā Miśra) expressed their inability to explain many of the old words; and meanings suggested in some cases do not appear to be convincing. To enable students of literature, society and culture in general in North-Eastern India in medieval times to utilise this work properly, explanations of these vernacular Maithilī words will be absolutely necessary. And this work can only be done with the help of the scholars of Mithilā. It may be hoped that now that the text as it is in the MS. is published, the work will receive the attention it so richly deserves from proper quarters.

I shall only give the names of the various topics 'described' or listed in the following *kallolas*, mentioning noteworthy points of interest. At the end I shall quote *in extenso* a few passages by way of illustration of the general style and treatment of subjects in the work.

Kallola 2 begins with the description of a hero, नायक-वर्णना. The *nāyaka* or hero is to be an expert in archery, skillful with the eight lesser attainments (*upa-siddhis*, which are enumerated), and with the eight attainments relating to the world (*prākṛta-siddhi*, which also are named). He knows also the eight great attainments (*mahāsiddhis*,

also named). He is practised in the use of the thirty-six kinds of weapons, the names of which are given. He knows the essence of the eighty-four kinds of kingly devoir and polity (*rāja-nīti*), beginning with the control of horses and elephants and ending in statecraft and decision at important junctures. He is endowed with mercy, charity, friendliness and all other qualities of the cultured folk. Besides, he is perfect, possessing all the thirteen qualities (names enumerated) of a lesser hero (*upa-nāyaka*). Then comes नायिका-वर्णन. The personal charms of the *nāyikā* or heroine are detailed forth, and also her mental and spiritual attainments. Her ornaments are named. Then follow some stock comparisons and figures—जनि कामदेव संसार जिनि आयल, तकरि पताका। जनि एकर रूप देषकँ इन्द्र सहस्राक्ष भेलाह, ब्रह्माओ चतुर्मुख कएहलु। जनि एहि आलिङ्गए लागि एक कृष्ण चतुर्भुज भए गेलाह: 'as if Kāma-deva came after conquering the world, and she is her banner; as if Indra became thousand-eyed to see her beauty, and Brahmā made himself four-headed; as if for embracing her one Kṛṣṇa became four-armed'. The attendant and confidential friend (*sakhī*) of the *nāyikā* is then described—some four different descriptions enumerating the qualities and charms of the *sakhī* are given—*sakhīs* of the type (*jāti*) known as श्यामा, चित्रिणी, मोहिनी and भद्रा. (This सखी-वर्णना has been given in part below.) Not content with this beautiful description, our author gives the points in describing the smile of the heroine (नायिका-हास्य-वर्णना). Her smile is like all white and pure things known in Sanskrit literature—कुमुद, कुन्द, कदम्ब, काश, भास (cf. भासो हासः, कालिदासो विलासः), कैलास, कर्पूर, पीयूषक कान्ति; the smile 'ripples along like the waves on the ocean of milk moved by the southern breeze' (क्षीर समुद्रक दक्षिणानिले चालल तरङ्गक लहरी अइसन), etc., and the effect of the smile on the heart of poor young men who see it, is described. This finishes the second *kallola*.

The third *kallola* first gives an account of a royal court (स्थान-वर्णना) with the various officials and other people who throng in it. The term *sthāna* is used to mean 'an exalted place': its Persian equivalent *astān*, *astāna* means 'threshold', or 'the exalted dwelling of a *pīr* or religious devotee'. In the sense of 'court' or 'palace' we have *sthāna* = *astāna* current in Malay as a loan word from India. After an audience in the *darbār*, which is elaborately set forth, the king goes to his gymnasium and bath (*samara-hara*) where he is seated on an elaborate throne of wood, which is adequately described, and servants, some four shampooers (*maradaniā*) named Sõndū, Gõndū, Kiratū and Kānhū, come with perfumed oil

and the king has his body shampooed with oil, all the approved movements like कुलकर, हथडोकर, एकहथा, दोहथा, सुहवल, etc.,—36 of them—are practised on him. Then follows the bath. Waters from the 12 holy rivers (all named) are placed in a 'copper-jar of gold' (सोनाक तमकुण्ड), the king sits on a sandal-wood stool, and has bath, and dries his person with a towel made of a costly cloth. He changes into dry garments, and a mirror is brought to him. Then comes देवोहरलि वर्णना—account of the temple into which the *nāyaka* goes to perform his worship. We have here an enumeration of the paraphernalia used in worship (*pūjā*). Then he goes to take his midday meal: the articles of food are described: it is a vegetarian dinner, milk and curd preparations predominating, and we have a list of all the delicacies of ancient Mithilā. Jyotirīśvara was a true Brahman in his long descriptions of feasts (तृप्यन्ति भोजने विप्राः). There is another description also in this book, occurring at the end of the MS., and he gives a menu also in his 'Dhūrrta-samāgama', in which meat and fish are included:

मांसं माषपटोलतक्रवडिकावास्तूकशाकं वटः
संजीवन्यथ मत्स्यमुद्गविदलप्रायः प्रकारोत्करः ।
स्वादिष्ठं च पयो घृतं दधि नवं रम्भाफलं शर्करा
संक्षेपादिति साध्यतां सुवदने भिक्षा मदीया द्रुतम् ॥ (Act I.)

After his meal, the *nāyaka* must have betel-leaf, like a good Indian, and this gives the author occasion to enumerate the different kinds of limes and spices used in preparing the betel-leaf. Then we have शयन-वर्णना, with an elaborate account of the bedstead and the bed-clothes and the appurtenances of the bed-room. The hero goes to sleep, two expert barber-servants massaging his feet. He rises in the morning: and then follow the essential points to note in a series of descriptions of nature. We have a प्रभात-वर्णना, a मध्याह्न-वर्णना, a संध्या-वर्णना, and a रात्रि-वर्णना, with an appendage, an अन्धकार-वर्णना; then there is further a चन्द्रमा-वर्णना, and a मेघ-वर्णना. With this the third *kallola* finishes.

The fourth *kallola* is called 'the Description of the Seasons' (ऋतु-वर्णन), and consequently it begins with accounts of the six seasons वसन्त, ग्रीष्म, वर्षा, शरद्, हेमन्त and शिशिर, Spring, Summer, Rains, Fall or Autumn, Early Winter, and Winter. From nature, the author passes to art, and gives us a list of the 64 *kalās*. Then there is a list of the 16 great gifts (षोडशमहादान). We have further lists of gems (रत्न-वर्णना—18 kinds named), of lesser or semi-precious stones (उपमणि —32 kinds mentioned), of various kinds of

clothes (वस्त्र—30 kinds), of various country stuffs (देशीय वस्त्र-वर्णना —over 20 sorts), of plain clothes (निर्भुषण वस्त्र—13 kinds), and of fine stuffs (नेत्र—14 kinds). A brief account of an *abhiṣeka* or installation ceremony follows, mentioning all articles pertaining thereto (अभिषेक-वर्णना). Various kinds of tents (वस्त्र-गृह) are then listed. Then comes an account of an astrologer (ज्योतिर्विद्-वर्णना) with the names of treatises he has read, and the computations that he can make. This is followed by a rather long, and very interesting, though rather obscure, account of a gambling house (द्यूत-वर्णना). From द्यूत-वर्णना he passes on to वेश्या-वर्णना or account of a *hetaira* (finishing with this statement, वसन्तसेना नामे वेश्या देषु), and कुट्टनी-वर्णना, which is the description of an old woman acting as a go-between in love intrigues. The writer's sense of the grotesque and the humorous is well illustrated here. Paṇḍit Haraprasāda had given a sketch of this वर्णना. We may add that the account of the old woman (*Baḍāyi*='beldam'), who is appointed to act as chaperone to Rādhā but really acts as the messenger of Kṛṣṇa, is described in the oldest Middle Bengali work that we have, the 'Śrīkṛṣṇa-kīrttana' of Caṇḍīdāsa (14th-15th century), in terms very like those we find in the V.R. for the *kuṭṭanī*. We have after this, as the last item in the fourth *kallola*, कामावस्थान-वर्णना enumerating a number of erotic terms, the author's 'Pañca-sāyaka' attesting to the fact that he was well-versed in the science of erotics (lists of the 10 दशा-s, the 5 arrows of कामदेव, the 8 सात्त्विक-दशा-s, the 4 kinds of कोमलालिङ्गन, the 7 kinds of कठिनालिङ्गन, the 10 kinds of चुम्बन, the 10 kinds of स्थान-चुम्बन, the 5 types of नख-विन्यास, the 5 kinds of दशन-विन्यास, the 3 kinds of केशाकर्षण, and mention of the various आसन-s and बन्ध-s).

The subjects in the fifth *kallola* are in a different key. First comes a प्रयानक-वर्णना, a fairly long account of the march of conquest of a king: the various kinds of horses, of elephants, and of troops in general—Rajputs of the 36 clans, among others; the arms and accoutrements of the men and the animals; and the sights and sounds on the march, and the general state of things as a consequence. Hunting is the image of war, and in this book also प्रयानक-वर्णना is naturally followed by an आखेटक-वर्णना, a description of the chase. Elephants of 8 kinds, horses of the 24 breeds, buffaloes (as draught cattle) of 8 kinds, and hunting dogs of 10 breeds—dogs and hounds which are described with their forms, their accoutrements and their training; and the falcons with their hoods (सद्चान, ता टोपर परिच्छोले) are also not forgotten. Beaters (*dhāwaka*), soldiers, horsemen, officers and courtiers join the hunt, and so great is the concourse, that with the sweat of

the footmen the roads become muddy (पदातिक घर्स एन्हि बाट कादव भइ गड). The forest where the hunt takes place is described: and it is quite good a piece of वन-वर्णना. The forest is inhabited by wild tribes like the Kocas, Kirātas, Kols, Bhils, Khasas, Pulindas, etc. (कोच किरात कोल्ह भिल्ल षस पुलिन्द सबर कैरङ्ग मेज गोण्ढ बोट नेट पह्लिया पोध दौतवार सागर बान्तर प्रभृति अनेक जे म्लेच्छ जाति ताक निवासस्थान). There is mystery also in the forest—one finds not only the magic of the hunters to catch their quarry, but also one hears the song of the Kinnaras, and the airs sung by the Vidyādharas, celestial beings: the forest indeed is the abode of horror, and also of beauty (भीषणता रमणीयता दुइ दशा वनक देषु). One is reminded here of the Rigveda hymn to Araṇyānī, the Spirit of the Forest. After the forest follows an account of a cultivated garden (उपवन-वर्णना). The various garden shrubs and plants, birds, fruits, flowers, artificial fountains, and garden houses are mentioned. Here the author breaks off into poetry, and gives us a Sanskrit verse narrating the beauties of a garden. From the garden, we come to the सरोवर or lake. The water of the lake is described; the various kinds of lotuses that adorn it are named; also the various aquatic animals that live in it, and the animals that resort to it. Small tanks (पोखरा = पुष्करिणी) are then touched upon. We have after that पर्वत-वर्णना, an account of a mountain, with enumeration of trees and plants which grow on the mountain, and also of animals, birds and supernatural creatures that live in it. This *kallola* finally closes with an account of a sage's hermitage (ऋष्याश्रम-वर्णना): this is like a page out of any classical Sanskrit work, *e.g.* the 'Kādambarī'.

The sixth *kallola* concerns itself with the gentle arts of poetry, music and dancing. It first gives an elaborate description of a *Bhāṭa* or court bard, panegyrist and genealogist as well as emissary of kings. He was a high dignitary, and his costly dress was in keeping with his status. He was a scholar too, and a list is given of the works on Sanskrit and Prakrit grammar, rhetoric and prosody that he had to study, together with the languages (Prakritic) that he must know. His mental qualities are stated; and the kingly state in which he travels is described. Then comes मल्लयुद्ध-वर्णना, a description of a wrestling match. In this account of wrestling, we have a number of the wrestler's terms, *tadbhava* words which are difficult to make out. The *Vidyāvanta*, a professional singer and music-master, a person who is commonly known as a *Kalāvanta* or *Kalāwat* at the present day, is described, and his state and his training are scarcely inferior to that of the more exalted *Bhāṭa*. In this connexion the names of the *rāgas*, of the *śrutis*, as well as the 7 kinds of गायन-दोष or defects of

singers, and the 14 kinds of गीत-दोष or defects in singing, are mentioned. After music comes dancing, and there are three sections describing or enumerating the various kinds of dancing—नृत्य-वर्णना, पात्रनृत्य-वर्णना and प्रेरणनृत्य-वर्णना. The 10 qualifications of the drum-player (मुरजि) are mentioned: also the 12 kinds of drum-music (मुरज वाद्य), the time-beats (ताल), the 10 *rasas*, the 30 *vyabhicāri-bhāvas* or opposed sentiments, the 8 *sāttvika* or proper sentiments, and so forth. The *Pātra* is a dancing girl (at the present day in Hindustān she is called *pātura* or *paturiyā*—we are reminded at once of Pravīṇa-rāya Paturiyā, famous in Hindī poetry), who is well practised in the 32 kinds of movements, and in the 32 kinds of graces (all enumerated). The *Preraṇa* is a male dancer. The various kinds of dances they execute are described. Finally, there is a list of 27 kinds of *vīṇās* or lutes (वीणा-वर्णना).

The seventh *kallola* opens with a rather lurid and gruesome description of a cemetery and burning ground (श्मशान-वर्णना), and this gives the title to this *kallola*. There is a great deal of the supernatural in the cemetery—8 kinds of Bhairavas, 8 kinds of Śaktis, the 64 Yoginīs, the 12 Vetālas—the latter with faces like the blazing furnaces of braziers (कंसारिक भाल पजरल अइसन मुह), with eyes like lamps lighting up a high pavilion (ओवारी दीपले सल अइसनि आँखि), and hair like forest fire on the mountain (पर्वत दावानल लागल अइसन केश), etc. There are also Kāpālikas. The corpses, with their skulls, their hair, their entrails, fat, brains, blood, are burning with a shimmering noise inside the pyres; there are *rākṣasīs*, whose horrid physiognomy is described. The description is along conventional lines, but it has afforded Jyotirīśvara scope to express his sense of the terrible. There is a *śloka* at the end. Following the श्मशान-वर्णना are मरुस्थल-वर्णना, समुद्र-वर्णना, तीर्थ-वर्णना (list of 70 names), नदी-वर्णना (31 names), ऋषि-वर्णना (68 names), and पर्वत-वर्णना (32 names). Then there is an incomplete list of the 84 Siddhas or Yogi saints, who belong to the late Mahāyāna Buddhism of Eastern India, Nepal and Tibet, and partly to the revived Śaiva cult of the present day. Many of these Siddhas figure as composers of the Old Bengali Caryās, and Paṇḍit Haraprasāda has discussed this list in his Introduction to the 'Bauddha Gān O Dohā', as noted before. Then follows a further group of lists: of the 10 *Avatāras*, of the 8 forms of Śiva, the 9 Planets, the 8 Vasus, the 11 Rudras, the 10 Viśvedevās, the 15 Manus, the 12 Sādhyas, the 49 Winds (only 32 occur in the MS.), the 12 Ādityas, the 8 Elephants of the Quarters, the 18 Chaste Wives (*Pativratā*), the 7 Kāṇḍas of the Rāmāyaṇa, the 18 Parvans of the Mahābhārata, the 8 Dikpālas, the

18 Purāṇas (only 15 names given), the 10 Upapurāṇas (these may be noted: 15 Purāṇas=लिङ्ग, विष्णु, देवी, ब्रह्म, ब्रह्मांड, स्कन्द, मत्स्य, कूर्म, वराह, वामन, वायु, आग्नेय, मार्कण्डेय, कालिका, आदित्य; 10 Upapurāṇas: गरुड, नारदीय, भागवत, भविष्य, शाम्ब, हरिवंश, भविष्योत्तर, विष्णुधर्मोत्तर—8 names only occur), the 18 Smṛtis, and finally the Āgamas (रुद्रजामल, गौरीजामल, शिवधर्म, शिवरहस्य, शिवधर्मोत्तर, विष्णुधर्म, विष्णुधर्मोत्तर, भूतडामर, कालोत्तर, प्रपञ्चसार, प्रज्ञापारमिताक्षरा, अष्टसाहस्रिका, नारायणी, मञ्जुवज्र, मंजुघोष, चतुःशतीय क्षणी कम्पि चतुरासन, उड्डीश (?) सावारणी प्रभृति चउदह आगम). The seventh *kallola* closes with this.

We have next an enumeration of the Rajput clans (राजपुत्र-कुल-वर्णन): 72 clans: in the list we find side by side with well-known names like Jādava, Pamāra, Baisawāra, Kachawāha, Cauhāna, Candela, Gohilauta, Bhaṭṭi, Paḍihāra, etc., names of countries like Mūrabhañja, Gomanta, Gāndhāra, Vardhana, and Khurasāna. Then follows a list of the 36 weapons, which was already given before in the account of the *nāyaka* in *kallola* 2. Then after the rubric देश-वर्णना we have only 3 names, and then the MS. takes us in the midst of a list of works on medicine which evidently formed part of a वैद्य-वर्णना or description of a physician. Some leaves or lines seem not to have been copied here—either through their absence in the original, or through the scribe's inadvertence. After the वैद्य-वर्णना comes वहित्र-वर्णना, account of ships and river-craft: and while the book is describing boats and their gear, it breaks off, with the colophon as noted above.

The portion which follows is from the Second Source MS., and it commences with the heading अथ राज्य-वर्णना: it gives an account of women from various lands, and then passes on to a description of a *Vidyāvanta* again; and while in the midst of this account, there is sudden transition to the description of some ceremony. This is followed by an enumeration of the ceremonies connected with a wedding (अथ विवाह-वर्णना). The next items are: द्वादशपुत्र-वर्णना (12 different kinds of sons—list only); अष्टनायिका (enumeration only of 8 kinds of *nāyikās*); वणिकपुत्र-वर्णना, which is rather interesting, giving a list of articles sold by *baniyās*—sandal and other perfumes, spices of various kinds, metals, gems, clothes; and commercial transactions are mentioned here. Then we have an unexpected चौर-वर्णना, description of a thief, a string of similes, telling us that the thief is like such and such in his cleverness, his resourcefulness, his greed, his cruelty, his recklessness, etc., etc. Then comes a दुर्ग-वर्णना, an elaborate account of the surroundings of a fort. There is a further account of boats (नौका-वर्णना), followed by an account of a physician (slightly different from the fragment occurring before) and an account of ships (वोहित-वर्णना) which agrees with the वहित्र-वर्णना

occurring before. Finally, comes an interesting descriptive account of a पुनर्भोजन—an evening meal (बिआरी), and with this the MS. closes.

The above gives the general contents of the work. A few illustrative passages are quoted below.

अथ सखीवर्णना ॥ पूर्णिमाक चान्द अमृत पूरल अइसन मुह। श्वेत पङ्कजकाँ दल भ्रमर बथिसल अइसन आँषि। काजरक कल्लोल अइसन भऊँह। गथले फुले नर्मदाक शलाका पूजल अइसन शोम्पा। पवराक पल्लव अइसन अधर। कनिअराक करद् अइसन नाक। सौन्दूर मोति लोटाएल अइसन दान्त। वेतक साट अइसन बाँह। पारिजातक पल्लव आइसन हाथ। कोलङ्ग कोलल अइसन पयोधर, etc. (Page 18a.)

एकँ अपूर्व्व विश्वकर्म्माञे निर्म्मउलि याक मुखक शोभा देखि पद्मे जलप्रवेश कएल॰ आँषिक शोभा देषि हरिण वण गेल॰ केशक शोभा देखि चमरी पलायन कएल॰ दाँतक शोभा देषि तालिवँ हृदय वीदीर्ण कएल॰ अधरक शोभा देखि प्रवाल द्विपान्तर गेल॰ काँनक शोभा देषि बौद्ध ध्यानस्थित भेल॰ कण्ठक शोभा देखि कम्बु समुद्र प्रवेश कएल॰ स्तनक शोभा देषि चक्रवाक उच्छुन्न भेल॰ बाँऊँयुगलक शोभा देषि पऊक नाल पंकनिमग्न भेल...जंघयुगलक शोभा देषि कदलीँ विपरीतगति कइलि॰ चरणक शोभा देषि स्थलकमलेँ निकुञ्ज आश्रय कएल। एवम्बिध रत्नालङ्कारयुक्ति त्रिभूवनमोहिनी देषू ॥ (Pages 20a, 20b.)

अथ प्रभातवर्णना। देवक आयतन पञ्चशब्द बाजु॰ बाजँ दण्ड पल घलीञे प्र[भा]तज्ञान कराओल॰ गजराजँ शब्द करु॰ वायसन्हि कोलाहल करु॰ नक्षत्र तिरोहित भेल॰ चान्द म्लान भेलाह पूर्व्व दीश अरुलित भेल॰ भ्रमर पुष्पोद्देशँ चलल॰ वेदज्ञजने वेदध्वनि आरहल॰ कुलस्त्री सलज्ज भेलि॰ घट बान्हि जलाशय आरहल॰ बन्दीजनन्हि जयशब्द करु॰ ओहदयितँ ओहदा अवलोकल (Page 29b) पथिकजने मार्गानुसन्धान कएल॰ नायकँ इष्टदेवतास्मरण करु॰ शुभोत्थान करु। (Page 30a)

अथ भाटवर्णना ॥ मार परि कछौ परिहने॰ मारु सोनाक टाड चारि परिहने॰ खडनीक पाग एक मथा बन्धने॰ सोनसूचीक कराओ एक॰ देवगिरिआ पछेओला एक फाण्ड बन्धने॰ तौषि चोषि बाङ्कि नौकि सोनाके परजे निङ्गवानी लोहाक निर्म्मउलि सोनक डोर कुरी एक बाम क (55b) इ बन्धने। पुनु कइसन भाट। संस्कृत पराकृत अवहठ पैशाचिक सौरसेनी मागधी छऊ भाषाक तत्त्वज्ञ॰ शकारी आभिरी चाण्डाली सावली द्राविली ओतकलि विजातीया सातऊ उपभाषाक कुशलह॰ पानिनि चान्द्र कलाप दामोदर अर्द्धमान माहेन्द्र माहेश सारस्वत प्रभृति ये आठओ व्याकरण ताक पारग। धरणि विश्व व्यालि अमर नामलिङ्ग अजयपार शाश्वत रुद्रट उत्पलिनी मेदिनीकर हारावली प्रभृति ये अठारहओ कोष तँ व्युत्पन्न। ध्वनि वामन दण्डी महिमा काव्यप्रकाश दशरूपक रुद्रट शृङ्गारतिलक सरस्वतीकण्ठाभरणादि अनेक अलङ्कारक विज्ञ। शम्भु वृत्तरत्नाकर काव्यतिलक छन्दोविचित्ति भारतीभूषण कविशेषर प्रभृति अनेक छन्दोग्रन्थ तँ कुशल्। कादम्बरी चक्रवाल वायस गद्यमाला अपूर्व्वछ्द हरषचरित चम्पू वासवदत्ता शालभञ्जी कर्पूरमञ्ज(56a)री प्रभृति अपूर्व्व ग्रन्थ कृताभ्यास। केवारी गोहरिआ साकिक शुद्धमुख निरपेक्ष

द्वाता कवि सातओ जे भट्टगुण तेँ सम्पूर्ण । स्वामिवर्णाङ्कित पीअकद मण्डलि छातीए धरओले भाट देषुअइ । तँका पक्ष केओ विक्षालि चलल० केओ पएरहि० काङकाँ नालिका छातौ धएले० काङका पुत्र० काङका बङआरि० कओनओ सुतह छातौ धरल० जेओ बोलाओव तओ मन्द बोलत० बलवड घरि चरि औषध खएले० ओगला सैचानक अदसनि आँषि कएले० ओडङलक माला एकहो परिहले० मथाये आनक गारि से तन्हिक षिङ्गाल धारले० चिरले अक्षवाहे पेटे बाङ्गे बाद बोलइ समथहे हयओ नाक साप अदसनाह० कार्त्तिक कल्याण करइत आह० नगारि बिसतीस तेँ परिवेष्टित भाट देषु ॥

From the above account of the various subjects described or listed in this work, and from the extracts given above, the very great value of the V.R. as a compendium of life and culture in medieval India will be easily seen. The book would seem to stand worthily beside the 'Mānasôllāsa', the Sanskrit cyclopædic miscellany compiled during the reign of King Somêśvara III, Bhūloka-malla, the Cālukya king of Mahārāṣṭra, who ruled from 1127 to 1138 A.C. (published in part in the Gaekwad's Oriental Series, Baroda). In the picture it presents of court-life and its surroundings, it reminds one of the ''Aīn-i-Akbarī', which, with its lists and its detailed accounts, was written with an entirely different purpose—being a gazetteer with a conscious scientific and historical value, which the V.R. as a literary lexicon is not. The atmosphere of the V.R. is purely Hindu, and pre-Mohammadan, although it was composed a little over a century after the establishment of the Mohammadan Turkī power in Northern India. The pre-Mohammadan atmosphere which the work breathes is a sufficient indication of its genuineness, although the MS. was copied some two centuries later. A few Persian and Perso-Arabic words occur in it, which are given below, and which show the presence of Persian-using Turks in the land.

The all-embracing scope of the work is a noteworthy thing, and we are exceedingly thankful to the scholar and the poet who had the happy idea in his mind of preparing a book for the guidance of poets and narrators in the vernacular. Jyotirīśvara Ṭhakkura must have been a man with a wholesome all-round interest in life. He was not a simple Vedic priest whose mouth had frequently to taste the acrid *soma*-juice; and he was not a pedantic *littérateur* either. His 'Pañcasāyaka' shows that he was a keen student of the *ars amoris* also. His catholic observation, like that of our *Kathakas*, who to drive a moral lesson home must largely draw upon their own observations in life, and must bring in verisimilitude in their narrations, did not consider any aspect of life with which he had to come in contact as too low or beneath his notice. He takes us through the city, and gives us a little

glimpse into the ugliness that was in a medieval Indian city, as in all cities of other ages and climes: he tells us what knaves and beggars we meet, what low and vulgar fellows congregate and shout and jostle and move in dirt and filth; and he gives us also romantic descriptions of noble heroes and beautiful heroines, perfect in their personal charms and accomplishments. He shows us round the court, and tells us who is who in the throng. He gives us little inside views of the intimate life of the princes and noblemen, shows us how they bathe and what they eat, and even lets us have a peep into their sleeping chamber. He is a poet by instinct, and this in addition to his powers of observation. The quiet dignity of his sweet Maithilī tongue gives him an additional charm. His little sketches of morning, noon, evening, and night with its darkness, of the various seasons, of the forest,—all these have the stamp of poetic genius. In spite of the conventional devices employed, the light of a broad intellectual sympathy shines through everything. His similes seem to come so naturally, although we know them to be the conventional phrases passing current as small change of literature in medieval India. And how lightly does he step among all sorts and conditions of men, and their wares and their stock-in-trade! He is our guide through a fashionable gambling house, and he bewilders us by his familiarity with the various games that are on, as well as by his knowledge of the ways of the men who gather there; he is apparently a connoisseur knowing the various kinds of stuffs, and gems, and spices and perfumes, which the *baniyās* of the bazaar, the drapers and gem-cutters and druggists sell. He stands to watch the troops on the march, or a royal cavalcade going out to hunt in the jungles of the Tarai: and he knows the Rajput soldiers riding past by their clans, and he knows what weapons they wield, and what horses they ride, or what dogs are led in the leash. The *Bhāṭa* or official bard of the court, who was often a sort of ambassador to his king, was a person of consequence, well-trained in all kinds of learning; and he was apparently a person whom our scholar-author knew very well, and admired. He also knew very well the professional singer, the *Vidyāvanta*; for Jyotirīśvara himself was by his own showing an accomplished musician and singer (in his 'Pañca-sāyaka' and in the 'Dhūrtta-samāgama'). He recognises Gōndū, Sōndū, Kiratu and Kānhu, the four humble servants who come to massage their master, and he calls them by name. He had a fine sense of humour: certainly he was not a वेदाध्ययनजडमति, one whose intellect had got clouded by too much study of the Veda; descriptions, like that of the old *Kuṭṭanī*, and, besides, his characterisations in the 'Dhūrtta-samāgama', with the decision of Asajjāti-miśra

as the final *dénouement*, show how heartily he can laugh at the oddities and the frailties of men. He was equally at home at a wrestling match and at a *nautch* party, and he takes a man of the world's delight in acquainting himself with the details in either kind of exercise of the human body. As a Brahman of the court, he gives us ample indication of his being an adept in the gastronomic art also. In fact, he gives us an epitome of the life in a Hindu court in the early part of the 14th century. Unfortunately, through the MS. being defective, we have no means of knowing whether his survey included life in the village as well. In the 'Dhūrtta-samāgama', he has given us just the kind of a little description of the house of a prosperous farmer which tempts us to believe that he did not neglect the life in the country-side:

भअवं, पेक्ख पेक्ख, विङ्किद्-भअवज्जण-मुण्ड-सरिच्छ-बड्डअर-महिसी-खम्भ-सोहन्त-चउस्सालँ, इदो तदो सञ्चरन्त-बाल-गोवच्छ-सोहिदं पीणुत्तुङ्गत्थणालसपरिक्खलन्त-मन्दसञ्चार-रमणिज्जावासपरिसर-सञ्चरन्त-चेडिआसमूहं कस्सवि महाधणस्स वासभअणं विलोईअदि (Act I).

As it is, his lists and his little descriptions give us a veritable 'Bihar Court Life' for the 14th century, and as this court was in intimate touch with the life of the commonalty, we get valuable hints as to the life of the common people also from it, if not actually of 'Bihar Peasant Life' in those days. Perhaps he did not feel so much attracted to the rustic folk and their ways as to the cultured people, Paṇḍits, musicians and others, of the little provincial town of Sīmarāma-pura (the present-day Simraon) which was the capital of his patron. The religion that he describes or hints at is the ordinary religion of the cultured Hindu of medieval times. He has an occasional mention of Buddha and of the Buddhists, for Nepal with its Buddhist Newari rulers was a neighbouring state, and Buddhism was not yet dead or transformed into the current Hindu cults on the plains of Eastern India, even in the 14th century. The Nātha or Yogī sect was strong, a sect which apparently had combined Śaiva Yoga practices with some of the notions and traditions of Tantric Buddhism: and Jyotirīśvara, good Brahman though he was, thought it to be in the nature of things to include the 84 Siddhas of this sect which had established itself in popular favour by the preceding century, and apparently was ingratiating itself with the orthodox by its frank and open allegiance to Śiva and to the Yoga practices.

The kaleidoscopic view of life in North-Eastern India of the 14th century as presented in the V.R. affords a valuable commentary on the epigraphic and other literary records of the contemporary and

earlier periods. The list of officers and courtiers given under आस्थान-वर्णना or description of the court, for instance, is longer than similar lists found in earlier Bengal and other North-Eastern grants on copper plate, and these are mutually complementary. The gambling saloon described by Jyotirīśvara is apparently of the type known to the author of the 'Mṛcchakaṭika' as well. Jyotirīśvara calls a gambling house a *ṭeṇṭa-sāra, i.e., ṭeṇṭa-śālā*, and there used to be a temple of the Devī near by; he also knew the word *ṭeṇṭā-karāla* (p. 39a), in what sense exactly we do not know, but apparently to mean a person who visited a gambling house; and more than four centuries before him, Rāja-śekhara has used the word in the feminine form (*ṭeṇṭā-karālā*) as a term of abuse, in his 'Karpūra-mañjarī'. The names of the various objects of luxury, and other articles mentioned in the V.R., are explained by similar terms found in the earlier Sanskrit literature, and *vice versa*. All this goes to make the work a document of first-rate importance in the study of culture in early and mid-medieval times in Northern India. The fact that the work is written in a vernacular speech, with *tadbhava* or Prakritic forms of a great many of the Sanskrit words, renders its importance all the greater, as affording us a sure evidence of all or most of the items of this culture, material and intellectual, having become a part of the daily life of the people even when they did not know Sanskrit. Apart from its special importance for Mithilā and apart from its linguistic interest, the 'Varṇa-ratnâkara' thus becomes a work valuable for the student of Hindu culture in general. Eastern India unfortunately does not possess any considerable literature going back to Early Modern Indo-Aryan times from which one could draw inferences about the life of the period. With its Prakrit and Apabhraṁśa and Early Gujarātī (or Old Western Rājasthānī) literature, Gujarat and Rajputana are more fortunate in this respect. Hence the unique position of this Old Maithilī work, giving a great deal of exact and useful information.

4. The Language of the 'Varṇa-ratnâkara'.

Very few *authentic* specimens of literature in a Modern Indo-Aryan language going back beyond the 15th century are available. We have the Old Bengali 'Caryās' (their language is slightly tinged with Western Apabhraṁśa forms), which belong to the period 950 or 1000 A.C. to 1200 A.C., and after that, we have the 'Śrīkṛṣṇa-kīrttana' of Caṇḍīdāsa, preserved in a fairly old MS. dating probably from the 15th century. The Caryās have been a fortunate find for the history of Bengali. As for Hindī, the literary traditions of Western Hindī go back to the 12th century, not considering the references to

earlier works, or to writers who certainly employed Śaurasenī Apabhraṁśa, *e.g.*, poets like Puṣya-kavi of the early part of the 8th century, and Khumāṇa of the first half of the 9th: Śaurasenī Apabhraṁśa had not as yet developed into a Modern Indo-Aryan speech, *i.e.*, into Western Hindī. But the works attributed to the 12th century and 13th century authors, like Kedāra Kavi (c. 1150 A.C.), Ananya-deva (1148 A.C.), Canda Baradāī, and Nalha (author of the 'Bisāla-deva Rāsau', c. 1216 A.C.), are either unobtainable, or are late and spurious, so far as their reputed authorship is concerned. Authentic specimens of Western Hindī poetry belong only to the 15th century, and even then it is questionable how far the language of the time is preserved, as there are very few old and reliable MSS. A poem ascribed to Rāmānanda (14th century) is preserved in the Sikh 'Ādi Granth': but the language is, to some extent, modernised, besides showing one or two forms which do not strictly belong to Western Hindī. Eastern Hindī remains are later still, first half of the 16th century, in the 'Padumāwat' of Mālik Muhammad Jāyasī. Present-day Gujarātī and Western Rājasthānī (Mārwāṛī) are derived from a common speech which has been called Old Western Rājasthānī, and which originating in the 13th century out of the Apabhraṁśa dialect current in W. Rajputana and Gujarat in the 11th and 12th centuries was current as a single and undivided speech up to the 16th century. Specimens of literature in this Old Western Rājasthānī speech are therefore equally Old Gujarātī and Old Mārwaṛī specimens, and these have been found dating from the 14th, 15th and 16th centuries, but none earlier than the 14th century. Marāṭhī, however, possesses a genuine old text dating from the last decade of the 13th century—the 'Jñānêśvarī' of Jñāna-deva, a verse commentary with translation of the 'Bhagavad-gītā'. Of the other New Indo-Aryan languages, Oṛiyā is the fortunate possessor of one or two short inscriptions belonging to the second half of the 13th century; but the others—Panjābī, Lahnda, the Pahāṛī dialects, Sindhī—came very late in the field to be preserved in a literature which is still extant. Outside India, there is Eḷu, or Old Sinhalese, which in some of its extant remains goes back to the 10th century.

The importance of the V.R. as being one of a comparatively small number of authentic works in a modern Indo-Aryan language, which goes back to the 14th century, may well be realised in discussing the development of Modern Indo-Aryan. Its position is equally important with the 'Caryās' and the 'Śrīkṛṣṇa-kīrttana' of Bengali, the 'Jñānêś-varī' of Marāṭhī, and the earlier Old Western Rājasthānī, Braj-bhākhā and Awadhī works.

Words and forms in the V.R. have their parallels in the other New Indo-Aryan languages, especially in Bengali, the sister-speech of Maithilī, and to some extent also in its cousin and neighbour Awadhī. These parallel forms elucidate each other's history. A good many Early Bengali words, for instance, which could not be explained because of the great advance in their phonetic development, became clear as to their origin and meaning when the corresponding Early Maithilī forms as in the V.R. were found. I can mention two such words. Early Bengali **āhuṭha** (< **ardha-caturtha** = $3\frac{1}{2}$) and **mauhārī, mohārī** ('a kind of wind instrument', Skt. **madhukarikā**). Above all, there is the supreme importance of the work in the study of Maithilī philology, as the oldest document in the language, antedating Vidyāpati by two generations. Its language is more archaic than anything we find in the current poems of Vidyāpati, which itself is archaic enough for Modern Maithilī. It is clear that the Maithilī speech was a far simpler idiom than what it is at the present day, especially when we consider its rather complicated conjugational system.

The MS. of the work is two hundred years younger than the work. Consequently we must assume that some at least of the original 14th century forms have been altered to those of the later period. This reservation is to be made first of all in considering the language; and we shall have to see how far the older, more genuine speech of the 14th century could be modified into the language current at the time of copying,—in pronunciation, in forms, in syntax and in vocabulary.

The peculiarities of the language are now discussed.

[I] Orthography, Phonetics and Phonology.

§ 1. The orthography of the MS., dating as it does from the beginning of the 16th century, cannot be expected to represent faithfully the pronunciation of the 14th. But the general indications regarding the phonetics of Early Maithilī of the 14th–16th centuries are valuable. The orthography also throws some light on the medieval pronunciation of Sanskrit in Mithilā.

(*a*) The Vowels.

§ 2. The simple vowels were **ă** [=ʌ, ə], **ā** (=long and short), **i (ī), u (ū), e (=ĕ, ē), o (=ŏ, ō),** and probably also a long [ɔ].

§ 3. The pronunciation of **ă** seems to have been as in Modern Maithilī, *i.e.*, an intermediate sound between the North Indian [ʌ] (=*u* in South English *hut*) and [ɔ] (=*o* in South English *hot*), when it

was stressed; and when unstressed, and in final positions, it had probably become [ə], the so-called neutral vowel, as early as the beginning of the 14th century. This final and unstressed **-ă** = [ə] was being dropped from pronunciation at time of the copying of the MS., if not earlier: witness orthographies like अइसन्दु(र्ल)क्ष as in **pātālă aïsănă duḥprawesă, strī-kă caritră aïsandurlakṣa** (=**aïsănă durlakṣa**) (31b); **kaisanāha** beside **kaisană āha** (frequently); **tīnu** beside **tinăhu** (49a). Cf. also the use of the **virāma** in **nāgal, lagal, cañcal** (10a), **nirmmal** (16b). (Is this ल् a device for ळ ?) The dropping of the final unaccented **-ă** seems to have been established in spoken Maithilī by the beginning of the 16th century: in Bengali, it certainly did by the middle of the 15th.

§ 4. **ā** becomes weakened to **ă** in compounds and in some suffixed forms when it loses its stress: *e.g.*, **kāna** 'ear', but **kăna-kaṭa** 'ear-cutter' (10a); **chāḍae** 'leaves', **chăḍāwia** 'is disjoined' (77a); **kāpala** 'cloth', **kăpala-ghara** 'tent' (36b); **rājā**, but **răjāesa** < **rājâdeśa** (47b); **dāta, dānta** 'tooth', beside **dăta-chā** < **danta-kṣata-** (60a); **bājana băjāïa** 'music was played' (47a). Unaccented **ā** was probably pronounced short, as in Modern Maithilī (cf. Grierson, Maithilī Grammar, § 7): cf. the spellings **bidāñota** and **bidăñota**, *semi-tatsama* < **vidyāvant-**; **marahaṭhī** (57a) and **mara-hāṭhanī** (71b) < **marahaṭṭha-, mahārāṣṭra-**; **āora, ăora, āwara, ăwara** 'and' < **apara.**

§ 5. There is occasionally no uniformity as to the use of **ĭ, ī** and **ŭ, ū**, especially finally: *e.g.*, **śucī** 'clean' (76b), **deṣū** (=**dekhū**), beside **deṣŭ** (= **dekhŭ**), 'seen', frequently; **bīdīrṇṇa** = **vidīrṇa** (20b); **kṣĭrodaka** (76b) beside **kṣīrodaka** (35b); **dharaṇĭ** (55b); **tini** (16b) = **tīni** (42a) 'three'; **nirmmūkta** (40b). Generally, the short forms are preferred; and considering that in Modern Maithilī, these final short **-i, -u** are very short (frequently unvoiced, almost indistinct) sounds, it is natural to expect this modification or weakening of them in the 16th century, and possibly even earlier.

§ 6. **e** and **o** were both long and short. They were short especially when they formed the second element of a diphthong. Examples: **bĕṭiā** 'girl' (76b), **kaĕle** 'done', **bhaĕ gelāha** 'became', **gŏāra** < **gopāla** (29b), **āṭhaŏ** 'eight' beside **āṭhahu, calaŏle** 'gone', **karaŏle** 'done', etc. See Grierson, § § 11, 12, 13, 14. In the interior of words, **e** and **o** commonly stand for **yă** (**yĕ**) and **wă** (**wŏ**): *e.g.*, **kaela** beside **kayala** 'done', **āora** beside **āwara** 'and'. Cf. **aśraye** = **aśrae** = **āśraya** (20b). Conversely, **ya** (and **wa**) figure for **e** (and **o**): *e.g.*, **rājaputrayā̃** = **rājaputraẽ**, instrumental (22a); **gosā̃yiñā** = **gosā̃yiyā̃** = **gosā̃yiyẽ** = ***gosā̃wiẽ** < **gosvāmī**+**-ena** (13a).

§ 7. The sound of ɔ̄, long, seems also to have occurred: it was written **ă**, and **ao**: *e.g.*, **a** (= ɔ̄ < **au**) 'and' (38a), also occurring as **au** (56a) and as **u** (38a); the post-position **-sañ̃o** (= **saw̃o**) 'with, from' figures also as **sã** (= [**sɔ̄** :]) at p. 75a: the present Maithilī equivalent is [**sɔ̃:**]. Cf. **sarahara** (= **sɔ̄rã- < *săw̃ără-**) beside **samarahara** (24b), **masahārī** 'mosquito net' (36b) beside **musari** = **musɔ̄rī** (29a); **ath' onacāsa-bāyu barṇṇanā**, where **onacāsa** = **unɔ̄cāsə** < **ūnapañcāśat** (68a).

§ 8. The *diphthongs* were **ai** and **au**. These are written **ai**, **aï**, **ayi** and **au**, **aü**: *e.g.*, **baisala**, **baïsala**, **bayisala** 'sat' (the last occurring at p. 18a); **ĝaü** 'went, gone'. The disyllabic **a-ï** (and **a-ü**) probably also occur, written **aï** or **ayi** (and **aü**): *e.g.*, **japaïte** beside **jarayite** (63b).

Other vowel combinations occurred, but it seems that they had a **y** or **w** glide in between, making two distinct syllables: thus, **deite acha** 'is giving' (29b) beside **deyite** (77a); **hoite** 'to be' (29b), **koiri** 'a caste' (29b), **dhuniā** (10a), **dekhuaha** (common), etc. The groups **ae, ao, oa, ia** may be regarded as diphthongal.

§ 9. Nasalisation of Vowels. This is denoted by the **candrabindu** sign, but in the case of **ĩ, ũ** (or **yĩ, w̃u, ỹi, ỹu**), we find the use of **ñ**: *e.g.*, **ĝosāñiña** = **ĝosāỹĩỹẽ** = **ĝosāw̃ĩẽ** (13a), **māñusi** = **mā̃w̃usi**, **māw̃usi** < **mātṛṣvasṛ-** (41a); **pañu** = **pawũ** < ***pa(w)uw̃a** < **paduma** < **padma** (20b); **sarāñi** = **sarāĩ** < **śarāve** (77b); **bhañe** = **bhayẽ** 'through fear' (30b); **sañ̃o** = **saw̃o** < **sama-**; **bidāñota** = **bidāw̃ota** < **vidyāvanta-** (57a); **bhañuha** = **bhaw̃uha** < **bhamuha**=**bhrū** (18a, b, 40b).

There are cases of nasalisation through contact with a nasal in the word: *e.g.*, **māñusi** < **māüsī** (41a), **bā̃ndhala** = **bāndhala** 'bound' (21a), **kā̃na** = **kāna** < **karṇa** (20b), **manthā**, *i.e.*, **māthā** beside **mathā** < **mastaka-** (56b), **kā̃nti** = **kānti** (77a), **agañuṅgi**, **pachañuṅgi** < **agra-, paścāt-** + **aṅga-** (75b). The above examples would demonstrate that the habit was to nasalise contiguous vowels if there was a nasal sound in the word, as is the way in Bengali.

Spontaneous nasalisation, of Middle Indo-Aryan (Prakrit) as well as Modern Indo-Aryan (Maithilī) origin, is also found: *e.g.*, **hiṁsana**=**hīsana** < **hreṣaṇa** (47a); **bẽta** < ***benta, betta** < **vētra** (74b); **dasañudhi** = **daśa** + **āyudha-** (22a); **bā̃ha, bā̃hū** = **bāhu**; **ahīkāri** = **adhikārī**; **uñca** = **ũca** < **ucca**; **sũsu** 'porpoise' (51b), cf. Pali **suṁsumāra**, but **śuśuk** in Bengali.

Cases of loss of nasalisation are not absent: *e.g.*, the instrumental affix **-ẽ** < **-ena** also occurs as **-e**. See below, *passim*.

§ 10. The Sanskrit **ṛ** was pronounced as **ri**. Thus, **tṛparvva = triparva** (75a). The **ru** pronunciation (**ru, ur**) is not found in Old Maithilī. It is now found only in the Deccan and the South. Oṛiyā falls within the **ru** area now, but the **ri** pronunciation obtained in that language in the 13th century, as epigraphical records show.

Later Maithilī Umlaut is unknown. But Epenthesis seems to have come in: cf. § 52 (i) below.

(*b*) The Consonants.

§ 11. The sounds were the following, as in Common Modern Indo-Aryan:

k kh g gh (ṅ)	**c ch j jh (ñ)**	
ṭ ṭh ḍ ḍh (ṇ)	**t th d dh n**	
p ph b bh m	**y r l w**	**ś, s, h**

§ 12. The nasals **ṅ, ñ, ṇ** occurred only before their corresponding stops and aspirates, never singly. Intervocal **ñ** means only the nasalisation of the contiguous vowels, accompanied by a glide **y** or **w** (see *supra*, § 9). **ṇ** occurs in *tatsamas* only; and in *tadbhavas*, as well as in *semi-tatsamas* and frequently also in *tatsamas*, **ṇ** and **n** are used indiscriminately, generally as **n** (or its substitute **l**): which shows that the cerebral **ṇ** sound was lost. Thus, **Cānura = Cāṇura** (25a), **pānī** = Pkt. **pāṇīya, Cauhāna** (22a) = **Cauhāṇa, Pānini = Pāṇini** (55b), **Nārāyanī = Nārāyaṇī** (69b), **banika** beside **baṇika** (74a). *Tadbhava* words as a rule have **n**. In Mithilā, at the present day, Paṇḍits pronounce **ṇ** as a nasalised cerebral **ṛ**, ड़ँ, *i.e.*, **r̃**, in *tss.* and *stss.* In *tbh.* words, however, there is only **n** at the present day: which shows that the cerebral sound is not proper to Maithilī. The loss of the **ṇ** sound in Maithilī took place undoubtedly at the time of the copying of the MS., but we are not sure whether the absence of it characterised Maithilī of the 14th century.

§ 13. The Modern Maithilī assimilation of a voiced stop or aspirate to a preceding nasal—**ṅg(h) > ṅ(h), ñj(h) > ñ(h), ṇḍ(h) > n(h), nd(h) > n(h), mb(h) > m(h)**—seems not to have been characteristic of the language of the V.R.: *e.g.*, **sīṅgā = śṛṅga-** (10b), **agañuṅgi, pachañuṅgi = agra-, paścāt- + aṅga-** (57b), **daṇḍiā = daṇḍikā-** (29a), **ḍāṇḍa = daṇḍa** (39b), **caṇḍāra = caṇḍāla** (10a), **cānda = candra** (18a), **kumbhīra** (52a), **kāndha = skandha** (57a), **khāṇḍa = khaṇḍa** 'sugar' (77a), **sīndūra** (18a), **bandhane** (55a), **simbali** (49b), **sondha < sugandha, dālimba** (50a), **kambala** (29a), etc. The nasal in all the above instances was the 'reduced' nasal sound, a sort of half-way house between the full nasal of Middle Indo-Aryan

and the nasalisation of the vowel of later New Indo-Aryan. The spellings **dānta** (beside **dā̃ta**), **pāñca, cānda** (beside **cā̃da**), **ṣompā = khompā** (cf. Bengali **khȭpā** 'done up hair of a woman'), **bāṅki < vakra-** (55a), **kāṇṭa < kaṇṭa(ka)** (74b), clearly indicate the 'reduced nasal' pronunciation for the 14th century. See 'Origin and Development of the Bengali Language', I, pp. 359 ff.

That the post-nasal stop (or aspirate) was fully pronounced (at least in the case of the gutturals) is evidenced from spellings like **pāṅge = pāṅka < paṅka** (52b), **aṅka-rakhaka = aṅga-rakṣaka** (23b), **Koṅgana = Koṅkaṇa** 'a country' (22a), and **ḍoṅkala = ḍoṅgara** 'hill' (53b), where we have interchange of **ṅg** and **ṅk**, the latter certainly indicating the preservation of the stop sound. Cf. also **andhārī** (58b), **kandha- < skandha-** (46a, 61b, 52b), which show the preservation of **dh** after **n**.

But already the assimilation in the case of the group **mb** was establishing itself in the language in the 16th century, and evidently it is due to the later habit that we have forms like **Kāmoji** (44b) beside **Kāmboja** (43a), **tamaulī, tama-kuṇḍa <** MIA. **tamba-, tāmra-** (25b), **dāliwa < *dāliw̃a < *dālima < dāḍimba** (18b) beside **dālimba** (50a), in which **mb** has become **m.**

§ 14. *Tatsama* **kṣ** was pronounced as **(k)kh,** perhaps as **(k)khy,** as in Bengali and Oṛiyā: *e.g.*, **aṅga-rakhaka** (23b), **biyaṣkhani = bijakhkhani < vicakṣaṇa-** (40b), **khyāra-pradīpa = kṣāra-** (76a). Cf. the *sts.* name **Lakhimā = Lakṣmī** at the time of Vidyāpati. In *tbhs.*, Old Indo-Aryan (Skt.) **kṣ** figures both as **kh** and as **ch** : *e.g.*, **khīra = kṣīra, dākha = drākṣā** (50a), **data-chā = danta-kṣata-** (60a).

§ 15. As in other parts of North India (excepting Bengal) **ṣ** ष had the sound of **kh,** and ष is the letter commonly employed instead of the proper ख. This ष = **kh** is really a *semi-tatsama* pronunciation, in North Indian medieval Sanskrit. The OIA. **ṣ** had become **s** (or **ś**) in the *tbh.* element in the Modern Indo-Aryan languages. The OIA. **ś** was originally an *ich*-sound (*i.e.*, the sound of *ch* in German *ich*); and **ṣ**, with its tongue-tip properly curled up and touching the dome of the palate, gave rise to a hard *sh* sound which could be easily altered to a guttural spirant [x] (like the *ch* in German *ach*); and when the old articulation of **ṣ** was lost in the vernacular Prakrits, but the tradition of a back, semi-guttural cerebral **ṣ** remained with the Sanskrit scholars, this **ṣ** > [x] (= *ch* in German *ach*) could easily become altered to the familiar Indian guttural aspirate sound of **kh**. (See *infra*, § 21.)

§ 16. **j** was indicated by both ज **j** and य **y**: which shows that pronunciation of य = **y** was as in Bengali, even in pronouncing Sanskrit words, *viz.*, the letter य was **j** initially, and medially also in some consonant conjuncts. The forms **je, jã** are frequently written **ye, yã**; cf. **biyaṣkhaṇī** = **bijakhkhani** < **vicakṣana-** (40b), **Dewajānī** (18a) = **Devayānī**; and **jantra-dhānuka** = **yantra-** (46b).

§ 17. **jñ** in *semi-tatsamas* had the medieval and modern North Indian value of **gy** or **gỹ**: cf. the spelling **ãṅgāpāla** (21b) for **āgyā-pāla** = **ājñā-pāla.**

§ 18. **y, w** were glide sounds, as much as in Modern Maithilī. These never occurred initially. Medially, these glides were indicated by **y** and **w** (generally by **y**,—**w** and **b** being confused, and the letter for **w** being commonly used for both **w** and **b**): thus—**jarayite** (63b), **suyara** = **suwara** < **sũara** < **sūkara** (52b), **guyã** = **guwā**, beside **guā**, < **gūvāka** (72b, 50a), **khelawāra** < **khelapāla** (38a), **awara** 'and', **kādava** < **kardama** (43b); or by **ñ**, when accompanied by a nasalised vowel (see *supra*, § 9); or by **e** and **o** (see *supra*, § 6). Sometimes the glides were left unindicated in writing: *e.g.*, **pahaliā** = **pahaḍiyā** 'hill folk' (50a), **dhuniā** = **dhuniyā** 'cotton-carder' (10a), **Sauriā**, a village (77b), **cãdoā** = **cãdowā** < **candrâtapa-** (29a), **goāra** < **gowāra** < **gopāla** (29b), **musa-rõa** < **-rowã** > **-loman** (52b).

Intervocal **w** (=**v**) could become nasalised, and be represented by **m**: *e.g.*, **Remanta** = **Revanta**, 'the God of Hunting, son of the Sun God' (43a), **yamanikā** = **jaw̃anikā** < **yavanikā** (59a). Conversely, we have denasalisation of **m** to **w** = **w̃** in **dāliwa** = **dāliw̃a** < **dāḍimba** (18b), **kādawa** < ***kādaw̃a** < **kardama** (43b), **Rāwāyana** = 'Rāmāyaṇa' (68b).

Initially, *ts.* and *sts.* **v** (**w**) seems to have been pronounced as **b**, as now, in spite of the script of the MS. having two letters ব = **b** and ৰ = **w**. The letter for **w** is strictly used for the glide **w** sound in *tbhs.*, and also for *ts.* and *sts.* intervocal **-v-** (**-w-**). The anusvāra seems to have changed **-v-** to **-b-**: *e.g.*, एवम्विध **ewamwidha** = **ewambidha** for **evaṁ-vidha** (50b): cf. the Bengali spellings কিম্বা **kimbā**, সম্বাদ **sambād**, etc., for কিংবা **kiṃ-vā**, সংবাদ **saṃ-vāda.**

§ 19. The ड़, **ṛ** sound, as a modification of earlier intervocal **ḍ**, is as a rule written **l** in both *tbhs.* and *tss.*: *e.g.*, **Byāli** = **Vyāḍi** (55b), **cūli** = **cuḍi** 'bracelets' (60a), **dāliwa** = **dāḍimba** (18b), **brīlā** = **vrīḍā** (20a), **Lāla, Cola** = **Lāḍa** (**Lāṭa**), **Coḍa** (22a), **Palihāra** = **Paḍihāra** < **Pratīhāra** (22a), **ghalī** = **ghaḍī** (29b), **niwila** = **niviḍa** (31a, 31b), **kāpala** = **kāpaḍa** 'cloth' (31a), **ghola** = **ghoḍa** (37b), **Raṭh-aula** = **Rāṭhauḍa** < **Rāṣṭrakūṭa** (44a), **ahelā** = **aheḍā** < **ākheṭa-** (4b), **baheli** = **baheḍi** (49b), **pahaliā** = **pahaḍiyā** (50a), **pahāla** =

pahāḍa (51b), **Drawilī** = **Drāwiḍī** (55b), **kolī** = **koḍī** 'score', Bengali **kuṛi** (60b), **naukā-ghala** = **-ghaṭā** (75b), etc. **ḍ**, however, occurs in one or two cases: *e.g.*, **pāḍari** (33b), **pāuli** (49b) = **pāṭali**. Conversely, we find **ḍ** for **l** in some instances: **mṛnāḍa** = **mṛṇāla** (36b), **kheḍa** = **khelā** (37b), cf. **kheḍi** 'play' in Middle Bengali. In Modern Maithilī, as in other Bihārī dialects, Māgadhī **l** (< **r**, **l** of OIA.) in *tbhs.*, Sanskrit **r**, **l** in *tss.* and *stss.*, and original or derived **ḍ** > **ṛ**, these three groups are all confused with each other, and genuine Bihārī prefers only **r**. The significance of **ḍ** > **ṛ** being written **l** in the V.R., and also in other Early Maithilī texts (*e.g.*, Vidyāpati), is not clear: more so when we find **r** for **l**, and *vice versa*—*e.g.*, **sīṅkara** = **śṛṅkhala**, Bengali **śikal** (70b), **pāḍari** beside **pāḍali** = **pāṭali** (33b), **baurā** 'toe-knob of wooden clogs' = MIA. **baüla-**, Skt. **mukula-**, Bengali **baulā** (76b), **tāru** = **tālu** (77a), **lewārī** = **nava-mallikā**, Middle Bengali **neyāli** (29a), **ḍoṅkala** = **ḍoṅgara** 'hill' (53a), **nārikera** (50a), **kaṭahara** = **kaṇṭa-phala** 'jack-fruit' (51a), **sorahiā** (75b) adj. from **solaha** < **ṣoḍaśa** (55b), **ajagala** (50a), etc. Confusion between **r** and **l** is characteristic of the Tibeto-Burman Newārī —at least in Newārī MSS. of works in Indian languages: and Newārī is the northern neighbour of Maithilī. This want of uniformity in spelling in the V.R. is probably to be explained as being due to the **r** pronunciation (OIA. **-r-**, **-l-** > Māgadhī Pkt. **-l-** > Bihārī **-r-**) being established for intervocal **l** in Maithilī by the 14th century, but the influence of Sanskrit and old traditions in spelling kept or restored the **l** in many cases, and sometimes brought it in wrongly; and it substituted **-l-** also for **-r-** to which the earlier **-ṛ-** from MIA. **-ḍ-** (< OIA. **-ṭ-**, **-ḍ-**) and Skt. **-ḍ-** apparently had abutted, as in **kāpala** (< ***kāpara** < **kāpaṛa** < **kāpaḍa** < **kappaḍa** < **karpaṭa**), **Drāwilī** (< ***Drāwirī** < **Drāwiḍī** < **Drāviḍī**). It is not likely that the **l** for **ḍ** > **ṛ** stands for a cerebral **ḷ**: that sound, it is not impossible, obtained in Māgadhī Apabhraṁśa, but probably it was altered to **r** in Early Maithilī.

The letters for **n** and **l** resemble each other a great deal in the Maithilī script. It is likely, judging from dialectal Maithilī (and Bengali and Oṛiyā), and also from Middle Bengali, that initial **n-** and **l-** interchanged a great deal in Early Maithilī; it was probably a case of a tendency to change initial **l-** to **n-**. There is a notable form: **biranī** (18b) 'pleat of hair', for **bilani** ? < ***binanī**, cf. Bengali **binānī**, **binuni** (which seems to be from ***varṇāpana+vinyāsa**.

§ 20. **ṣ** occurs for **kh** in *tbh.* words as a device in spelling (see above, § 15); in *ts.* words, it was retained, but was pronounced as **kh**; *e.g.*, **dōṣa** = **dokha** (58a), **mānuṣa-ka** (47a). In compound

consonants, it certainly had an *sh*, may be an *s*, sound, as at present: *e.g.*, **śiṣṭa, baliṣṭha, rāṣṭra, uṣṇa,** etc. OIA. **ṣ** became **s** (= dental? palatal?) in *tbh.* derivatives in Maithilī: **mahisa** (46a), **musa-rõa** (52b), **hiṁsana** = **hreṣaṇa** (47a), **solaha** = **ṣoḍaśa** (61a).

§ 21. **ś** and **s** frequently interchange, both in *tbhs.* and in *tss.* and *stss.* The dental letter is more common. Thus: **māṁśa,** (63a), **susruta** (75b), **rajāesa** = **rājādeśa** (44b), **nisāna** = **niḥsvāna** (47a), **śaciwa** = **saciva** (22b), **ārasī** < ***āarasiā** < ***ādarasikā** < **ādarśikā, bā̃sī** = **vaṁśī-** (10b), **śaṁśaya** (16a), **sũsu** 'porpoise'; cf. Skt. **śiśumāra** (52a), **baïsala** < **upa-viś, païsu** < **pra-viś,** etc. What was the pronunciation, since this interchange shows that there must have been one sound for the two letters? In Modern Maithilī, the dental sound only obtains. As a descendant of Māgadhī, we would expect only the **ś** sound to be inherited in Early Maithilī, as it is in Bengali. In current Maithilī writing, the interchange between the two letters is fõund commonly enough, and in the Kaithī alphabet as employed in Bihar, स = **ś** is the character for the sibilant sound. One sound obtained in Early Maithilī undoubtedly, and it was probably a kind of **sy** sound, as in Oṛiyā which is to be taken as intermediate between **ś** and **s**. The use of **ch** for **ś** in **Dhanăchī** = **Dhanāśī, Dhanāsi** = **Dhanaśrī,** 'name of a *Rāgiṇī*' (58b), is noteworthy: similar change between **ch** and **c**, and the sibilant (= **ś**), is found in Bengali.

§ 22. **h** generally remains, and was in all likelihood a voiced sound as in Common Indo-Aryan. Intervocal **h** in the particle **hu** in the numerals was very unstable, and was probably dropped from pronunciation when the MS. was copied. (See *infra*, § 40.)

A consonant preceded by r is always doubled (in *ts.* words). This was characteristic of Bengali also, *e.g.*, **sampūrṇṇa, aiśvaryya, varṇṇanā, dharmma, marddana, nirbbhuṣaṇa, durvvacana, karppūra,** etc.

Some new aspirates developed in Maithilī, as in other New Indo-Aryan speeches: **nh, lh, mh, rh**: cf. *e.g.*, **Kānhū** = **Kṛṣṇa** (25a); the plural affix of the noun, **-nhi**; **kolha** = **kolla** = 'Kol' (50a); **unhasaitẽ** = **ulhasaitẽ** < **ullas-** (63b). Instances of **mh** and **rh** do not occur, but doubtless they existed.

The *Phonology* of the language of the V.R., *i.e.* the history of the development of its sounds from MIA. and OIA., agrees closely with the general lines of development of most other New Indo-Aryan speeches, which are well known. This could properly be studied in connexion with a systematic history of the origin and development of the Maithilī language.

[II] Morphology.

(*a*) Declension of Nouns.

§ 23. Stems. The various vowel and consonant stems of OIA. were reduced to a few vowel stems in second MIA. (Prakrit); and in the late MIA. (Apabhraṁśa) stage, through the further weakening of the final vowels, 3 stems only remained, **-ă, -ĭ, -ŭ.** The affixes of the **-ă** stem, *i.e.*, what little remained of it from the elaborate declensional system of OIA, *e.g.*, an instrumental in **-ẽ** or **-e,** a genitive singular in **-aha** or **-āha,** a locative in **-hĩ** or **-hi,** and a genitive plural in **-ṇa,** came to be added to the nouns of the other stems also, irrespective of their origin (either *tbh.* or *ts.*) or their final vowel **-ĭ** or **-ŭ** (which in the oblique forms tended to become **-ă**). The NIA. languages inherited these few forms from the Apabhraṁśa, and as necessity arose, built up new post-positional inflexions to indicate case relations. In their early stage consequently there was *one* system of declension only, with a few survivals of the other declensions.

§ 24. Gender. The feminine affixes were, (i) the *tbh.* affix **-ī, -i** < **-ikā**; (ii) the *tbh.* **-nī, -ni** < ***-inikā, *-ānikā**; and (iii) the *ts.* affixes **-ā** and **-īnī, -ānī** (in *ts.* words). Grammatical gender largely obtains. Adjectives, occasionally the genitive in **-kara** which is properly an adjective, and the past tense of the verb (really a passive participle adjectival form) take the feminine affix **-i** when they qualify or refer to feminine nouns. Thus: **takari patākā** 'his banner' (18a); **je āṭhao nāyikā athikaha, sehao mandi hõthi jakare rūpẽ** 'those 8 Nāyikās that are, even they become ugly (**mandi**) (by comparison) with whose beauty' (18b); **kaïsani nāyikā** (18b); **Biśwakarmāñe nirmmauli . . mukha-ka śobhā** 'beauty of face created by Viśvakarman' (20a); **trayodaśa-guṇe saṁyukti nāyikā** (21a); **aïsani uṣṇi dharaṇī, aïsani santapti pṛthwī bheli acha** 'the land became so hot, the earth so heated' (30a); **kājara-ka bhīti tele sicali aisani rātrī** 'such a night as was like a wall of lamp-black moistened with oil' (31a); **Mārkkaṇḍa-ke sahodara jeṭhi bahini aïsani kuṭṭani** 'a go-between woman like the elder uterine sister of Mārkaṇḍeya' (41a); **kula-strī salajja bheli** 'the wife of the family became ashamed' (29b); **awasanni nalīni** 'faded lotus' (34a), etc.

§ 25. Number. The old plural affixes (OIA. > MIA.) were lost: *e.g.*, OIA. **putrăḥ—putrāḥ** > MIA. **putto, putte—puttā** > Late MIA. (Apabhraṁśa) **puttu, *putti, puttă—puttă** > Early NIA. **pūtu, *pūti, pūtă—pūtă.** New devices had to be found out in NIA. to indicate the plural: but in the earlier stage of NIA. (as in the V.R.)

the distinction between plural and singular was not indicated, and ordinarily was left to the context.

§ 26. In the Early Maithilī of the V.R., an affix **-ằha** features commonly for the plural in the adjectives and passive particle (= past) forms: *e.g.*, **je aneka bāla ghola, se anuằha; se kaisanāha—taruṇāha, nonuñāha, baliāha, śūrāha . . . bāga bāga-sāṭa prabhṛti aneka aśwa-śikṣā-prakāra, tākā uttīrṇāha** 'those numerous young horses, they were brought; what were they like? young, gentle, strong, brave; and the numerous methods of training horses, with the reins, with tightening of the reins, etc., they were passed in all that' (42b–43a); **daśao je āmanai-ka guṇa, tẽ saṁyuktāha je āmanaikằha, se rājādeśe hakāri haluaha** 'those ten virtues of the servant (vassal), endowed with all of those the vassals (that were there), they raised a shout and marched at the order of the king' (44b); **kaisanāha betālaha = kīdṛśāḥ vetālāḥ** (62a); etc. But this plural affix **-ằha** is frequently omitted with reference to plural nouns, and on the other hand, it has become an honorific affix for the singular as well: *e.g.*, **nakṣatra tirohita bhela, cānda mlāna bhelāha** 'the stars disappeared, the moon became pale' (29b); **āditya . . . astācala gaï apagata bhaüaha** 'the sun went to the mountain of setting and passed away' (30b); **Kṛṣṇa caturbhuja bhae gelāha** 'Kṛṣṇa became four-armed' (18a); **nāyake paera pakhālala, sucī bhae baïsalāha** 'the master washed his feet, and purifying himself sat down' (76b); **udgīta nigaraïtāha, sāma gabaïtāha, aneka ṛṣi-kumāra dekhuaha** 'many sons of *Rishis* were seen chanting *udgīthas* and singing *sāmans*' (55a); cf. **je aneka rāṣṭrakīha, se kaïsanāha** (fem. form, **rāṣṭrakī+ằha**: 71b) **rājā dekhuaha** 'the king was seen' (23a); etc. etc.

This **-ằha** seems to be the Apabhraṁśa genitive singular affix (= **-asya** of OIA.: source ?), which was extended to form the plural. A similar use of the genitive singular for the nominative plural is not unknown in other New Indo-Aryan speeches: witness the origin of the Bengali **-erā, -(a)rā < -erằ, -arằ** of the genitive singular, witness the use of the forms **hamani-kā, tohani-kā** = 'we, you', lit. 'our, your' in Bhojpuriyā. This **-ằha** affix gradually grew restricted in Modern Maithilī to form the honorific of the verb intransitive, in the past tense: *e.g.*, **calal-āh(a)** 'he (they) went': the intransitive past verb refers to the nominative, and retains its old participial and adjectival nature in this way.

§ 27. The instrumental plural has the affix **-nhi** (= a blend of the instrumental plural **-hi** of Apabhraṁśa, < **-bhiḥ** of OIA., and of the genitive plural affix **-ṇa < -ānām** of OIA.). The **-nhi** affix

was used for the plural oblique base, to which the genitive **-ka** was added. Thus: **gaja-rājẽ śabda karu, bāyasanhi kolāhala karu** 'the royal elephant trumpeted, the crows cawed (lit. made noise)' (29b); **juwatinhi** (= **yuvatī-**) **jalakeli ārahu** 'the young women began their sports in water' (30a); **bhamaranhi padma tyajala** 'the bees left the lotuses' (30b); **ulkā-mukhanhi-ka udyota** (62b); **khadyotanhi-ka taraṅga, juwatinhi-ka utkaṇṭhā** (30b); etc. This instrumental-oblique **-nhi** now occurs in Modern Maithilī as an honorific form referring to the *object* in a transitive verb: *e.g.*, **dekhala-thī-nhĭ** 'they (or he, honorific) saw them (or him, honorific)', = Magahī **dekhal-thī-n.** The old instrumental-nominative use of **-nhi** lingers in the Modern Maithilī form **lokaniँ**, which is added as a noun of multitude to denote the plural.

§ 28. The Apabhraṁśa genitive plural affix **-na** (< **-ṇa, -ṇaṁ** < **-ānām**) became rare in Early Maithilī: a solitary example is **jani kāñcana-giri-kā̃ śṛṅga mayūrana caraïtẽ acha** 'as if peafowl were sporting on the peak of a mountain of gold' (21a).

§ 29. Plural by agglutination of a noun of multitude appears to have begun. Thus we have **nāyi(kā)-jana** 'youthful women, heroines' (21b), **jẽ bṛkṣa-samūha** 'all those trees' (49b); but this sort of agglutination (cf. **loka, mānava > māṇa** or **mana, sabhā > sabha, jana, sakala, sarva > saba,** etc., in other NIA. speeches) does not seem to have been popular in Maithilī. Generally, we find the word **aneka** preceding the noun to emphasise the plural notion: instances are exceedingly common in the work. A numeral also definitely indicates the plural number.

§ 30. Case. The following are the affixes (post-positions are given below):

Nominative: No affix for the singular. For the plural **-na** seems to have been used, though it is very rare in the V.R. (see *supra*, § 28).

Accusative: No affix.

§ 31. *Instrumental.* Singular (also extended to the plural), **-ẽ, -e** (= **-ēna** of OIA., MIA. **-eṇa, -eṇaṁ, -eṁ**), contracted form as in **strī̃** < **strī-ẽ** (71a); **-hi,** *e.g.*, **tāru jihvāhi biwāda** (77a), where it seems to be the old locative affix **-hi** = OIA. ***-dhi,** or **-smin,** extended to the instrumental; **-nhi** for the plural (see *supra*, § 27). This **-ẽ** is still preserved in Maithilī.

§ 32. *Genitive.* For the genitive plural, there is the composite affix, **-nhi + -ka** (see *supra*, § 27). In a few instances, **-ā̃** (< **-ānam**) has been found: *e.g.*, **bana-dewatā̃-kā̃ āyatana** 'in the shrines of the

wood-nymphs' (50a). For the singular (also extended to the plural), the affix **-kara** is found, only with the pronoun; and **-ka**, which is **-k** in Modern Maithilī, found with the noun. A form **-kai** (rarely **-ke**) also features with the nominative in masculine, feminine, or neuter: this may represent a Māgadhī Apabhraṁśa nominative ***-kkaï** in place of the Māgadhī Prakrit **kaḍe**, <**kaṭe** < Old Indo-Aryan **kṛtaḥ**. This **-ka** has three oblique forms, according as the noun qualified by the genitive is in the instrumental and locative, respectively **-kẽ** **-ke** and **-kã-** : **kã** is also used in connexion with the instrumental. Connected with the genitive **-ka** is the dative affix (§ 33). Sometimes the simple **-ka** is found with the oblique. Thus: (nominative and accusative noun) **yā-ka** (=**jā-ka**) **mukha-ka śobhā** 'the beauty of whose face' (20a); **pāpa-ka sahodara** 'own brother of sin' (31b); **mānuṣa-ka muharawa** 'shout or chatter of men' (47a); **āditya-ka kiraṇa** 'sun's rays' (49a); **ġo-ka sañcāra** 'movement of cattle', **caṭaka-ka kolāhala** 'chatter of small birds' (30b); **rātri-kai kṣīṇatā** (33a, b); **byādha-kai māyā, kinnara-kai ġīta, bidyādhara-ka ālāpa** (50a); **nepathya-kai racanā, raṅga-bhūmi-ka sthāpana, bādya-bhāṇḍa-ka biracanā** (59a), **Mārkkaṇḍa-ke jeṭhi bahini aïsani, lobha-ka beṭi aïsani** (41a), etc.; (instrumental noun): **āditya-kẽ bhañe** (=**bhayẽ**) **nukāela andhakāra** 'darkness hidden through the fear of the sun' (30b); **tanhi-ke dānte aġhātala śarala-bṛkṣa** 'pine trees bruised with their tusks' (50a); **jakare rūpẽ** 'with whose beauty' (18b); **aneke prakāre** (76a); **pachewã-kã beġẽ** 'with the force of the west wind' (31a); **pāñca-tīrtha-ka** (for **-kẽ**) **jale snāna karāola** 'made him bathe in the waters of the five holy places' (36a); (locative noun): **śweta-paṅkaja-kã dala** (loc.) **bhramara bayisala** 'the bee sat on the petals of the white lotus' (18a); **kāmadewa-kã ratha** (loc.) **cakra dui jolala acha** 'the two wheels were fixed on the chariot of the God of Love' (20b); **kāñcanaġiri-kã śṛṅġa** (loc.) **mayūrana caraïte acha** 'peafowl are wandering on the peaks of the Golden Mountain' (21a); **jala-sahita jhārī eka seja-kã samīpa** (loc.) **upaġati kaïli acha** 'a vase with water was brought near the bed' (29a); **siṁhāsana-kã upara** (36a), **dewī-kã sannidhāna** (37a); etc.

§ 33. *Dative.* The dative is formed with the affix **-kae, -kai, -kẽ**, which is only an inflected (locative) form of the genitive affix **-ka**: thus—**deya-kẽ** (for **dekha-kẽ**) 'to see, for seeing' (18a); **yōdha-ke** 'for the warriors' (47b); **hathahalā-kae pānī** 'water from or with a hand-vessel' (28a); **pāñce-kai milaitẽ achi** 'are uniting with five' (38a); **aṅgarāga-kẽ** 'for a toilet stuff for the body' (63b); **bidāñota-kẽ** 'for a *Vidyā-vanta*' (57b); **churī eka bāma-kai bandhale** 'fixing a dagger to the left' (55a); etc.

§ 34. The genitive affix **-ka** was thus itself inflected. This sort of putting a particular case-affix into the instrumental or locative case-form to give some other case affixes—the uninflected form being reserved for one particular case—is a common thing in NIA. Thus—

1. *Nominative*: **-ka**, **-kai** (with **-i** affix < Māgadhī Apabhraṁśa **-i** < Māgadhī Prakrit **-e** = Sanskrit **-aḥ**, **-am**), **-kai** > **-ke** = genitive with reference to the qualified noun in the nominative.
2. *Instrumental*: **-kẽ**, **-ke** = genitive with reference to the qualified noun in the instrumental.
3. *Locative*: (? see below § 35 (iv)) **-kā̃** = genitive with reference to the qualified noun in the locative as well as instrumental both plural and singular.
4. *Locative? Instrumental?*: **-kai**, **-kae**, **-ke**, **-kẽ** = dative case (as well as accusative).

The inflected forms (2, 3, 4) show that the **-ka** is in origin a nominal form, and the inflexions are derived from Apabhraṁśa. In Modern Maithilī, these inflected forms of the genitive affix **-ka** are no longer in use, the same **-ka** > **-k** being found whether the qualified noun is in the nominative (or accusative), instrumental, or locative. The use of the uninflected **-ka** with the instrumental and the locative, *e.g.*, **pāñcatīrtha-ka jale** above (§ 32) and **candana-ka caukā nāyaka baïsu** (below (§ 35), and other examples, show that the oblique forms were falling into disuse, at least at the time of the copying of the MS. Inflected form 4 still remains in Maithilī (in the form **-kẽ**) as a living form for the dative.

The source of the genitive affix **-ka** of Maithilī I have suggested to be the pleonastic affix **-ka** of Sanskrit, also adjectival, which seems to have been adopted into Prakrit and Apabhraṁśa as a *sts.* form **-kka**. A non-Aryan (Dravidian) **-kka**, adjectival affix, may also have influenced its adoption. It has become **-k** in Modern Maithilī: clearly it cannot come from a form like **-kṛta** > **-kaa**, for in that case the two vowels of the word would not both have been lost in Modern Maithilī (cf. 'Origin and Development of the Bengali Language', p. 756). The form **-kai** is connected with the Magahī genitive affix **-ke**, occurring side by side with the Maithilī **-ka** > **-k**.

§ 35. *Locative*. The following are the forms for the locative:

(i) The base form of the noun, without any affix: **pāga eka mathā bandhale** 'with a turban tied round his head' (55a); **sīndura mōti loṭāela aïsana dānta** 'teeth like pearls scattered in vermillion'

(18a); **canda(na)-ka caukā nāyaka baïsu** 'the hero sat on a stool of sandal-wood' (25b); cf. *supra*, under § 32, locative oblique instances.

(ii) In a few words, we have **-i**: *e.g.*, **susikṣitaha manaü cāri kāchi** (= **kakṣe**) **rahū̃** 'four trained men remained near' (25a); **pāna . . . suwarṇa-ka sarāi kae agā̃ dhaela** 'placed betel in front in a gold dish' (28b); **rūpāka ṣarāñi kae pāna dela** 'gave betel in a silver dish' (77b) (**śarāi, śarāñi** < **śarāve**).

(iii) **-hi**: exceedingly rare, *e.g.*, **tāru-jihvāhi biwāda** 'quarrel between the palate and the tongue' (cf. § 31, under instrumental).

(iv) **-ã, -ā̃**: *e.g.*, **pātrã** (77a), **sewā̃** (22a), **murajã** (59a); **agā̃, pachā̃**; **ja, tā̃**, pronouns; and inflected genitive **-kā̃**, as before discussed, § 34; cf. also **ta-kā̃, ja-kā̃**, etc.

The OIA. affix for the locative **-e** became **-i** in Apabhraṁśa, and this **-i** has generally been lost to NIA., the result being that the locative became identical with the crude base: **gṛhe** > ***garhe** > **ghare** > **ghari** > **gharə** = **gharǎ**. (i) Above, without affix, is the locative in **-i** with the **-i** lost or assimilated, especially in connexion with a final vowel; and (ii) indicates the preservation of the **-i** as an archaic form. For (iii), see § 31. The origin of (iv), **-ã, -ā̃**, is obscure; it may be from Apabhraṁśa **-ahī**, which possibly became ***-ahã** and then contracted to **-ã, -ā̃**; or is it the genitive plural **-ā̃** < **ānām**, used also for that singular oblique-locative? None of the affixes for the locative, **-i** or **-hi** or **-ã** are preserved in Modern Maithilī, which has developed a post-position **-mẽ** < ***-mā̃hĭ** < ***madhi** < **madhya-**, which has not been found in the V.R. (Professor Jules Bloch suggested as the source of the NIA. locative affix **mã, ma, mẽ**, etc. an OIA. ***madha** (cf. Avestan **maδa**) occurring side by side with **madhya**.)

§ 36. *Post-positions*. In addition to the above inflexions, Early Maithilī of the V.R. developed some post-positions, as follows (the **-kai, -kae, -ke, -kẽ** of the dative has been noted before, § 33):—

Instrumental: **saṅga**: **juāra-saṅga** 'with a gamester' (38a); **saño, sã** (also ablative): **mṛtyu-saño kalakala karaïtẽ acha** 'is wrangling (even) with Death' (41a).

Dative: **kǎraṇa**: **sājana-kǎraṇa** 'to arrange or prepare' (47b); **lāgi**, a verb form, conjunctive of **√lāg**: **ehī āliṅgae lāgi** 'to embrace her' (18a).

Ablative: **saño, sã** (< **samam**): **jani amṛta-ka sarowara-saño paṅka uddhari ānala acha aïsana dadhi upanīta karu** 'fetched such curds as were like the silt-mud taken out from a lake of nectar' (28a). This **saño** is fairly common in the V.R., and it lives in modern Maithilī as **-sā̃** (**-sɔ̃**). There is another affix, **-taha**, which is found in

Vidyāpati also (*e.g.*, **saba-taha sunia aïsana bewahārā** 'that such is his behaviour is heard from all'). Instances from the V.R. are: **baṭaï-ka naha-tāha choṭa, suga-pākhi-taha moṭa** 'finer than the nails (claws) of a quail, and bigger than those of a parrot' (76b). For the origin of this **-taha**, see below, § 38.

§ 37. There is an absolute case with the past participle and the present participle, which seems to have combined the old instrumental (*upalakṣaṇē tṛtīyā*) of the Sanskrit grammarians) and the locative: *e.g.*, **ta-kā̃ madhya . . . sarwāwasara kaele rājā dekhuaha** 'in their midst the king was seen to hold public audience' (23a); **sāru sona-ka tāḍa cāri parihale** 'putting on four armlets of fine gold' (55a); **ciulā upara sundarī dadhi dela, kaṭaitē kā̃nti, ṭuṭaïte kapati, pātrā deyite thabhati** 'the fair lady served curds on the flattened rice: while cutting (the thick curds, there was) a beautiful sight; while (the curds are) detached, they would shake; and while serving on the plate, they would rest still (?)' (77a). In the progressive tense with the present participle in **-ita**, we have this absolute case: *e.g.*, **caraïtē acha**; see *infra*, under Compound Tenses, § 50: also **rasa prakāśayitē, trailokyao baśa karaitē nāy(ikā)-jana h(ā)sya sañcāraïtē dekhū** (21b); **jā-ke jāïte** 'on whose going' (45a).

§ 38. The number of affixes in the declension of the noun is meagre in the language of the V.R., and as yet the necessary post-positions have not all come into being. Consequently, the speech is forced to take recourse to periphrasis with the help of the pronouns **je** 'who, that' and **se** 'he, she, it, they'. Thus: **bidyullatā-ka taraṅga, tē patha-diśa-jñāna hō(i)te acha** 'the waves of the strings of lightning, through that idea as to the path and the directions is coming' (31a): **madē je unmatta hāthi, tanhi-ke je dānte āghātala śarala-bṛkṣa, tā-saño cyuta bhela je niryāsa, takara parimala : se kaïsana akhalu ? jani bana-dewatā̃-kā̃ āyatana dhūpa dela acha** 'the elephants that were maddened with ichoral flow, and the pine trees which were bruised by their tusks, from these the resin that exuded,—its scent: what was it like? as if incense was burnt in the shrines of the woodland deities' (50a); **padāti-ka gharma, enhi bāṭa kādawa bhaï gaü** 'the perspiration of the foot soldiers, with that the road became muddy' (49a), etc. Perhaps in the above sort of periphrasis there was a conscious purpose, as the narrator would naturally bring in explanatory passages throughout, separately holding forth each detail in the picture sought to be evoked, to enable the listener to take in everything at leisure, and so visualise the scene better: but the persistent use of **je . . . te**, breaking up sentences into

convenient bits—the paucity of inflexions and post-positions perhaps making long sentences unmanageable—is a noticeable fact; and at least one parallel we find in Marāṭhī, in the use of the near demonstrative pronoun to supply case affixes for honorific nouns: *e.g.*, **Śiwājī yā̃cẽ caritra** = 'Śivājī, his life' = 'Śivājī's life'; **Cipḷuṇkar yā̃nī̃ lihilẽ** = 'C., by him written' = 'written by C.'. One form derived from this auxiliary third personal pronoun, *viz.*, **taha**, an old genitive form of the base **ta-** (cf. Apabhraṁśa **tāha, tahŏ**), seems to have lost its separate pronominal existence and to have been reduced into an ablative affix (see *supra*, § 36).

(*b*) Adjective.

§ 39. Adjectives are declined, but not rigorously. The old system of the adjective agreeing with the qualified noun in gender, number and case is evidently passing away. The plural is frequently indicated (with the **-ā̃ha** affix), and the adjective qualifying a noun in the instrumental sometimes takes the instrumental affix: *e.g.*, **aneke prakāre** (76a). Cf. also § 24, under *Gender*.

(*c*) Numerals.

§ 40. The *Cardinal Numerals* frequently take a pleonastic affix **-hu**, also featuring as **-u** and as **-o** (< **-khu, khalu**?). The following occur: 1, **eka**; 2, **dui** (20b, 25b), **duo** (13b); 3, **tini** (16b) or **tīni** (40b), **tīnihu** (57b), **tinu** (48b), **tinuha** (72a); 4, **cāri** (25a, 28b), **cāriu** (24b), **cārihu** (25a), **cāruhu** (72b); 5, **pāñca** (29a), **pāñcao** (21b); 6, **chahu** (16b), **chao** (18b); 7, **sāte** (43b), **sātaho** (56a); 8, **āṭhao, āṭhahu** (13b); 9, **nawe** (43b), **nawa** (24b); 10, **daśa** (29a); 11, **egārahe** (43b); 12, **bārahahu** (13a); 13, **terahao** (16a), **teraha** (77b), **teroha** (24b); 14, **caüdaha** (69b); 15, **pandraha** (37a), **pandrahe** (43b); 16, **solaha** (55b), beside **sorahiā** adj. form (75b); 18, **aṭhāraha** (55b), **aṭhārahao** (55b); 20, **bīsa** (72a), and **kolī** = 'score' (29a, 60b); 22, **bāwīsao** (58a); 24, **caübīsao**; 30, **tīsa** (35b, 56a); 32, **battisao** (35b); 36, **chattīsa** (13a), **chattisao** (25a), **chattisaño** (23b); 49, ***unacāsa** (68a), see before, § 7; 64, **caüsaṭhi** (60b); 84, **corāsihu** (16a); 103, **sae tīni** (40b); 1,000, **hajāra**; 1,00,000, **lakṣa**; 1,00,00,000, **kroṭi** (39b).

§ 41. Compounds with Numerals: Adjectives from Numerals. **Eka-hathā, do-hathā** (25a), **bara (ha)-hathī** (36a), **bisa-hathī** (75b); **daśāyī, biśāyī, saikā** (39b); **cha-khī, nau-khī** (38b); **āgara, dogara, tegara, caugara** (39b); and descriptive numeral adjectives: **dosara** (ordinal), **barahiā, sorahiā, baïsā, pañcisā, aṭhaïsā** (75b), **bahattari** (70a).

§ 42. Fractionals: **adha-patharā** (63a); **ahuṭha hātha dīrgha, aḍhāe hātha phāṇḍa** '3½ cubits long, 2½ cubits wide' (28b); **adha-teraha** = '12½' (76b).

§ 43. Multiplicatives: **dūna, teguna** (38a).

§ 44. Approximatives are formed by placing the numeral after a definitive word: *e.g.*, **jana dui** (29b), **jaṇa cāri maradaniā** (25a), **jana daśa** (29b). But the cardinal frequently comes after the noun, without any approximative force, when there is no definitive word: *e.g.*, **pāga eka** (55a), **jhārī eka** (29a), **kācorā dui** (25a), **tāḍa cāri** (55a), **cakra dui** (20b).

(*d*) Pronouns.

§ 45. Only the bases **se—ta** (3rd Person), **je** (Relative), and **e, i** (21b, 71a) (Near Demonstrative) are found.

Nominative: **se** (singular and plural), **tā** (plural, 48b, 57b), **sehao** (plural, 18b); **tā̃** (neuter, appositional).

Instrumental: **tē̃, te** (singular and plural).

Genitive: **takara,** oblique **takarē̃** (29a), feminine **takari** (18a); singular and plural **tā̃-ka, tā̃-ka** (13b); **ta-kā̃ madhya, bhītara**; plural, and honorific singular **tanhi-ka**; oblique (instrumental) **tanhi-ke.**

Locative: **tā̃, ta-kā̃** (singular and plural).

Ablative: **tā-saño.**

Like **se—ta,** we have **je—ja,** though all the corresponding forms do not occur. There is an adjectival form, **jāhi sundarī-ka** (77a); **enhi** (49a) occurs as instrumental plural of **e,** and **ehi** (18a) as feminine accusative singular. **jā̃** occurs as both locative and neuter nominative.

§ 46. Pronominal Adjectives. Very common as **kaïsana,** feminine **kaïsani,** and **aïsana,** feminine **aïsani.** The **-h-** forms do not occur (= **ehan, kehan,** etc., of Modern Maithilī, and Middle Bengali **ehena, kehena** or **kenha,** whence Modern Bengali **hena, kena,** etc.).

(*e*) Conjugation of the Verb.

Below are given some of the typical forms :—

§ 47. Simple Present—

Third Person Singular: **karaï** (25a, 42b, 60b), **dharaï** (47a), **chāḍae** (77b); besides **acha, achi, cha, hō, ā̆ha,** forms for the substantive verb, frequently enough.

Third Person Plural and Honorific: **athikaha** (18b, 25b, 48a); **achathi** (63a), **chathi** (63a); **hōthi** (18b), **hothi** (71a); **i thika** = 'these are' (71a).

The simple present forms of Maithilī offer difficulties in both the singular and the plural—in the substantive verb singular specially: ***achaï, *ăhaï, *hōaï** should be the forms expected (cf. **karaï, dharaï, chāḍae = chāḍaï**). But quite early, the substantive verb was reduced to a dissyllabic or even a monosyllabic form—**achi, acha, cha, ho, ăha**. The loss of the **-i**, which occurs side by side with the preservation of it, is inexplicable. In Modern Maithilī, **acha** regularly becomes **ach, ch** and **achi, achï**. The first personal form was a strong one apparently, cf. Modern Maithilī **chī**. The plural affix **-thi** is the Maithilī equivalent of OIA. and MIA. **-anti**: the nasal in **hõthi** is important historically. But the aspiration has not been satisfactorily explained. Is it a case of a pleonastic **-hi** particle, originally added for emphasis? In Modern Maithilī, the **-thi** forms are honorific only, and are found extended to the other tenses.

The form **athikaha** shows that the plural nominal **-ăha** has invaded the domain of the verb, even of the present or radical tense, already in Early Maithilī.

§ 48. IMPERATIVE. Only these are found: **leha** (= **labhadhvam**), **deha** (= **datta**), **toraha** (< **troṭayata**), **uṭhāwaha** (< **uṭṭhāvaha** < ***ut-sthāpayata**), **barāwaha** (< ***vardhāpayata**; or, better, from ***jvālāpayata** 'burn') (13a). There is nothing special to note about them.

§ 49. SIMPLE PAST. Of this tense, there are two distinct types:

(i) The **-u** past, practically unchanged for gender, and not otherwise modified, except by the addition (which is common enough) of the plural affix **-ăha** when referring to a plural or honorific noun as its predicate. Thus: **paṭiā eka bitharu, gādī eka upanīta karu** 'a mat was spread, and a cushion was brought' (24b); **jana cāri maradaniā upanīta bhau** 'some four shampooers arrived' (25a); **baisuaha** 'sat' (25a); **canda(na)-ka caukā nāyaka baïsu** (25b); **seja eka pālu** (= **pātita-**) 'a bed was spread' (28b); **āditya astācala gaï apagata bhaüaha** (30b); **pātra praweśa dihu** 'the dancing girl entered'; **pūjā nirbbahu** 'the worship was finished' (59b); **dekhu, dekhuaha; halu, haluaha** (47a) 'gone' = **calu** (frequent); etc. etc.

(ii) The **-ala-** past with the optional **-āha** affix for the plural and honorific. This form takes feminine **-i** affix, when the subject is feminine in the case of an intransitive verb, and when the object is feminine in the case of a transitive verb. Thus: **bhamara puṣpoddeśe calala, bedajña-jane beda-dhwani ārahala, kulastrī salajja bheli** (29b); **pathika-jane mārgānusandhāna kaela, nāyake iṣṭa-dewatā smaraṇa karu** (30a); **rāja-dharma calala,**

rājājñā pasaru (36b); **nāyake paera pakhālala, śucī bhae baisalāha** (76b); **mahiṣi bṛddha-gopa-ka duhali** (76b); **ekẽ apurbba Biśwakarmāñe nirmmauli, jā-ka mukha-ka śobhā** . . . (20a); **Indra sahasrākṣa bhelāha, Brahmāñe caturmmukha kae halu, Kṛṣṇa caturbhuja bhae gelāha** (18a); **kadalī biparīta gati kaïli** (20b); etc. etc.

It would be seen that the two past forms, **-u** and **-ala-**, are used freely side by side in the same sentence. The **-u** past is now obsolete in Maithilī, but it was current at the time of Vidyāpati, who frequently uses it ('Origin and Development of the Bengali Language', pp. 954-55). The **-ala** form is the living past form in Maithilī of the present day.

Both these past bases are derived from the OIA. passive participle in **-ta, -ita.** The **-u** form is certainly non-Magadhan: it is a literary form borrowed from Western or Śaurasenī Apabhraṁśa in the formative period of Maithilī, and hence it seems never to have taken root in the language. Thus, **gataḥ** > **gato** > **gado** > **gao** > **gaü**. The **-ala-** form, with the characteristic **-l-** affix of the NIA. speeches of the East, is thus derived: **gataḥ, gata** > **gada** > **gaa** + **-alla, -illa** > ***ga(y)alla, *gaaïlla, *gaïlla** > **gela.**

The **-ala-** form is also used as a past participle adjective, as in Modern Bihārī.

The construction with this passive participle (which is the basis of the past form) was along MIA. lines in Early Maithilī, as it is still in Western Hindī and other Western NIA. speeches: it was active when the verb was intransitive—the verb was really an adjective qualifying the subject which is regarded as the nominative of this adjective-verb (*kartari prayōga*); and it was passive when the verb was transitive, the subject being grammatically in the instrumental case, and the verb was an adjective qualifying the object (*karmaṇi prayōga*). The **-ala-** verbs took the feminine affix **-ī** or **-i**, following the subject or the object as the case might be. In Modern Maithilī, the construction has become active even for the transitive verb, and traces of the old adjectival nature of the past verb remain in a few poetic instances where we find the feminine **-i** affix with **-ala-**. (See 'Origin and Development of the Bengali Language', pp. 937 ff.)

The affixes **-thī** (from the present third person plural) and **-nhi** (from the noun oblique) are not found with the past tense for the plural or honorific: only **-āha** figures (cf. Grierson, Maithilī Grammar², § 193). Neither are the pleonastic **-ka** and **-ai** affixes of Modern Maithilī verb forms found.

There are no instances of the *Future* or of the *Past Conditional* (or *Past Habitual*).

§ 50. Compound Tenses. Already these are established in Early Maithilī. Thus—

(i) *Present Progressive*: two forms, (i) oblique of present participle in **-ita** (**-itẽ**)+ present tense of substantive root **ach** or **ah** 'to be': thus—**hoitẽ acha** (13a), **karaïtẽ achathi, caraïtẽ acha,** etc. (very common, with √**ach**); **karaïtẽ āha** (37b, 56a); and (ii) a verbal form in **-aï** + present tense of √**ach**: *e.g.*, **bharaï acha** (29a), **karaï acha.**

In Modern Maithilī both these forms occur—as **karait ach**^{i} and **karaïch**^{i}. The explanation of (ii) is not clear: it seems to be a verbal noun in the oblique + the substantive root (cf. 'Origin and Development of the Bengali Language', pp. 1023 ff.). Cf. also **karaï ārahu** (60b) = 'began to do'.

(ii) *Present Perfect*: made up of the passive or past participle in **-ala** (fem. **-ali**) + present tense of √**ach**: *e.g.*, **bhela acha, bhela chathi** (52b), **bhae ġela chathi** (honorific), **bhae ġelicha** (<**ġeli**+**acha**), **ġelacha** (<**ġela**+**acha**) (30a), **kaïli acha** (29a), **baïsala chathi, calala achathi, ānala acha,** etc.

(iii) *Past Progressive*: rare form. Present Participle in **-at-** (= **-ait-**?) + past tense in **-u** of √**bhū**: thus, **aneka padātika calata bhaüaha** (46b); also at p. 49a, twice. Probably there was a similar formation with **-at-** + **-ala-** past form of √**ach,** but there is no example of it.

Past Perfect: not found.

§ 51. Conjunctive Indeclinable. The ending is **-ĩ** OIA. **-ya** (as in prefixed roots) > MIA. **-ia** > **-ī, -i.** Thus, **jini** (18a), **laï** (29a); **lipi** (52b); **bhaï** (47a); **se rājādeśe hakāri haluaha** 'they marched after shouting by the order of the king' (44b); **karī; āni** (25a), **ānī** (25b); **uddhari** (26a); **sāwaśeṣi** (28a). In some cases, after a vowel, the **-i** is dropped: **pīḍhī eka ṭhāma dharala, sewakẽ paṭā** (= **paṭāi, paṭāy**) **dela** (76b) 'the seat was put at a place, it was spread by the servant'; **tā bidañota-kẽ duao sambāhikā ho bhaüaha** 'they were (lit., having been, became) the two *masseuses* of the musician' (57b). In a case like **śucī bhae baisalāha** 'became clean and sat' (76b), **bhae** can be both the indeclinable (= **bhaï**) and the absolute case of the participle adjective (§ 37); so **nāyakẽ pāna lae mukha-śuddhi kaela** (28b); **Brahmāñe caturmmukha kae halu,** lit. 'Brahma went making himself four-faced' (18a) (cf. **Kṛṣṇa caturmmukha bhae ġelāha**). The earlier MIA. form with the final **-a** (**-ia**), is preserved in **aneka bājana bajāia haluha** 'they went playing on many musical instruments' (47a): this is an archaic survival.

§ 52. PARTICIPLES.

(i) *Present Participle*: the affix is **-ait-**, and it occurs in the absolute form in **-ẽ, -e** (**-aitẽ**). The vocalism of the affix possibly arose as follows: MIA. **calanta,** nominative (Māgadhī Prakrit) **calante,** Apabhraṁśa ***calanti,** whence Maithilī **calaiti** by epenthesis: cf. the plural form **calata bhaü(a)ha** (46b) where **calata** = **calantā,** of plural origin, with no epenthesis. Instances of the **-aitẽ** form are very common.

(ii) *Past or Passive Participle*: (see above, § 49) **-ala-**, fem. **-ali,** very common. In causatives and denominatives, **-āyala** (**-āela**), **-āwala** (**-āola, -aula**); *e.g.*, **kiṭāela kāla-sarppa** (46a), **nirmmauli**(20a).

§ 53. CAUSATIVES. Examples: **karāwae** (24b); **uṭhāwaha** (13a: imperative); **snāna karāu** (25b: past tense in **-u**); **prabhāta-jñāna karāola** (29b); **kumara baisaü, tadanantara jale snāna karāola, devāṅga bastra parihāola** (36a); **calaole,** absolute form (57a); **añcāola, rukhāola** 'washed mouth after eating, dried' (77b); etc. The affix **-āw-**, from **-āpaya-**, is well known.

§ 54. PASSIVE. Very few instances: **āsthāna-bhītara itara loka-saño byābṛtta rājā bujhiya jā āsthāna** 'distinguished from the rest of the people, within the court-hall the king is observed in that hall' (24b); **tāru chaḍāwia, jihwā na chāḍae** 'the palate is freed, but the tongue does not leave' (77a); **se bolahi na pāriaï** 'that cannot be described' (58b). The affix is **-i-** (**-iya-, -ia-**), from OIA. **-yá-**, through the MIA. **-ia-** (cf. 'Origin and Development of the Bengali Language', pp. 909–920).

§ 55. COMPOUND VERBS. These are found, but there are not many, *e.g.*, **paṭā dela** (76b); **bhae gelāha** (18a); **ā bhaü** (30b); **bhaaï gaü** (33a), etc.

(*f*) Formative Affixes.

§ 56. The feminine affixes have been mentioned before, § 24. The following Formative Affixes are common:—

(i) **-āra** < **-kāra**: agentive, as in **juāra** (**dyūta-kāra**), **suāra** (**sūpa-kāra**); connective, as in **jeñonāra** 'feast, dinner' (***jamana-kāra**).

(ii) **-wāra, -āra** < **-pāla**: agentive, connective: **sejawāra** (23b) = **śayyā-pāla; chināra** (10a); **khela-wāra** 'player' (also **khela-pāla**); **kamarū-wāla** 'of Kāmarupa' (36a).

(iii) **-iā** < **-ikă + -āka**: connective, in names of professions: **dhūniā** 'cotton-carder'; **bajara-kaṇḍiā** 'thunder-bolt arrowed' (46b); **maradaniā** 'shampooer' (25a); **gohariā** 'petitioner' (56a);

mukhiā 'chief' (23b); **paṭaniā** 'ferryman'; diminutive, as in **beṭiā** 'daughter' < **beṭī**.

(iv) **-ī** or **-i** < **-ika**: connective: **bhaṇḍārī** (23b), **barahakhuri mahisi** (76b), **barahathī** (36a), **marahaṭhī**, **telaṅgī** (57a); abstract, < **-ikā**: **bāiti** (47a, 59a: see below, viii Extension). It is to be noted that the abstract and dimunitive **-ī** is really the feminine affix: *e.g.*, **ghā̃ṭī** = **ghaṇṭikā** (25b), etc.

(v) **-ā** < **-āka**: pleonastic, honorific (also pejorative): **bariṭhā** (23b) = **variṣṭha-**, **gholā** beside **ghola** = **ghoṭa-**; **agaharā** = **agrahāra-** (13a, 73b); adjectival: **do-hathā**.

(vi) **-u**, **-ū** < **-uka**: pleonastic, pejorative: **Sondū**, **Gondū**, **Kiratū**, **Kānhū** (25a); **manaü** (25a) = **mānava-**.

Extension: **-u-a**: **muṇḍa-pholua**, **naḍi-tolua** (10a).

(vii) **-hāra** < **-dhāra**: agentive: **bolanihāra**, **maṅganihāra** (38b), **dhaonihāra** (46a).

(viii) **-ā̃ita** < **-āyant-** (present participle base of causatives and denominatives): **phariāita** (46a), **paḍhāïta**, **ulathāita** (46b), **gawaïtāha** (55a); **ohadāita** (< **ohadā** < Perso-Arabic عهده) (29b).

Extension: **-āitī** <* **-āyantikā** : **bāïti** 'playing' (***vādayantikā**). Occurs also as **-ā̃üta** (< ***-āpayanta-**): **khaṇḍāutī** = ***khaṇḍāpayant-ika**.

There are some more, but these are found in Modern Maithilī, and do not present any noteworthy features.

[III] Syntax.

§ 57. The *Syntax* is that of the ordinary NIA. type. The language has not yet developed the complexities of the later Maithilī, especially with regard to the verb. This gives it an archaic, Apabhraṁśa aspect. Simple sentences are preferred, and periphrasis becomes necessary, the narration frequently halting by bringing in a noun, and then commencing the statement with a new sentence (cf. § 38, and the quotations). As usual, the order is—nominative + object + predicate. The frequent use of the numeral *after* the qualified noun has been noted (§ 44). Compound verbs are also an established feature (§ 55).

§ 58. One feature of the *style* of the work is the fondness of the author for jingle and assonance. In places it is nothing but rimed prose. Thus—**paighe khure cākarẽ ure** (? **ḍare**) . . . **gā̃ṭi pici aḍī ḍhīṭi**: **moṭai kandha aṭane bāndhe**: **choṭe kāne āha bāne** (44b), **kācane nayane sukhāsane gamane, hīye milala pākhara-ka bhīnala, mana-ka bujhala jaghana-ka jujhala,**

taruṇe ãge bujhalī bãge (in a description of horses) (45a); **punu kaïsana śmaśāna? calaïtẽ rākṣasī, kilakilaïtẽ betāla, japaïtẽ sādhaka, palaïtẽ gīdha, kawalaïtẽ kāka, jarayitẽ** (63b) **citā, saṁcaraïtẽ bhūta, sādhaïte ḍākinī, ewambidha bhayāwaha śmaśāna dekhu; aparaḥ prakārah . . . jā śmaśāna, citā-ka udyota, calaïtẽ khadyota; siwā-ka phetkāra, ḍākinī-ka sañcāra; bhamaïtẽ preta-ka taraṅga, malā-ka kalaṅka** (=**kalaṅga**); **betāla-ka cāla, cora-ka kaṅkāla; kṣudhārtta gīdha, saṁtuṣta siddha** (= **sīdha**?); **siṅga-ka nāda, piśācaka biwāda; rākṣasa-ka hāka, kapāli-ka ḍāka; yoginī-ka cakra, pākhaṇḍa-ka gaṇa-cakra; basā-ka gandha, sādhaka-ka prabandha; mahābhūta-ka kalakali, pecāka-ka kacapaci; rudhira-ka paṅka** (= **paṅga**) **kātara-ka mātaṅga**:—**ewambidha bhayāwaha śmaśāna dekhu** (64a); **aḍī ḍīṭhi bāṅka pīṭhī, ghane lāle madhurẽ jwālẽ** (76b); etc. The above passages also demonstrate the purpose of the book—to supply *Kathakas* with set *formulae* or passages.

[IV] The Vocabulary.

§ 59. *Tatsama* words are found in plenty, also *semi-tatsamas*, and hybrids of these with *tadbhava* words and affixes. Yet the speech in the connected passages is not so Sanskrit-ridden as some forms of Modern Bengali, Oriya or Hindī: a great many *tbh.* words, some of them very precious relics of MIA., have been preserved in the work.

§ 60. A number of Persian (including, of course, Arabic, and Turkī) words are found, and these are conclusive evidence for the work being composed at least a century after the Mohammedan conquest. The Persian words in the V.R. have been naturalised, and they take native suffixes, like any *tbh.* or *ts.* or *sts.* word. This is the list: **tuluka** 'Turk, Mohammadan' (10a) = ترك; **payāju** 'onion' (10b) = پیاز; **sakalāta** (29a) 'a costly stuff' = شقلات; **tīra** 'arrow' (44b) = تیر; **tāji** 'Arab horse' (44b) = تازي; **mojā, sara-mojā** 'boot top-boot' (45a) = موزه, سر موزه; **nīka** 'well, good' (?) (38a) = نيك; **hajāra** 'thousand' (39b) = هزار; **cīni** 'sugar' (77a) = چيني; **makalā** 'a kind of costly stuff' = ? مكلل 'edged, bordered'; **tahasīla** (?) (39b) = تحصيل 'gain, acquirement, collection'; **naobati** 'guard (?), music at stated hours' (?) (29b, 30b) = نوبت 'period, turn; keeping watch, relieving guard; drums and music played at intervals'; **ohadayita, ohadā** 'officer, office' (29b) = عهده (this word occurs in Bengali as **huddā** 'office', **huddādār** 'officer' and **ohdedār** 'a surname'). Two Persian words are inherited from MIA., being early, pre-

Mohammadan borrowings: **pāyika** (44a), and **asabāranhi** or **asawāranhi**, instrumental plural (48a): **pāyika** is found at least as early as Rājaśekhara in the form **pāikka**, and **asawāra** occurs in the Sanchi inscriptions, 2nd Cen. B.C., as **asavāri** (< Old Persian **asabāri**- 'horsemen' = Sanskrit **aśva-bhāra**-).

§ 61. I give below a number of interesting words:—

Lorika nāco (10b): the song of the hero Lorik is still popular among the Goālās of Mithilā and South Bihar. It thus goes back at least to the 14th century.

bahuta (16a): found as **bahutta** in the 'Dohā-koṣas'.

khompā (षोम्पा 18a): found also in Old Bengali (12th century), = New Bengali **khõpā** 'done-up hair, hair tied in a knot'.

saeyāna (22a): 'clever', 'grown up': cf. Marāṭhī **sahāṇā**. It occurs in most other New Indo-Aryan.

manau (25a): 'man, men'.

paera (29b): 'foot'.

akhalu (33a, etc.). Previously I had wrongly explained it as meaning 'was', and had connected it with Bhojpuriyā **khe** = 'is', **nai-khe** 'is not'. R. L. Turner (Bulletin of the School of Oriental Studies, London, Vol. VIII, Parts 2 and 3, 'Indian and Iranian Studies presented to Sir George Grierson', pp. 795 ff.) on the basis of this wrong translation derived this Early Maithilī form, and the Bhojpuriyā ones, from Old Indo-Aryan (Sanskrit) **ā́-kṣēti** 'stays, remains, exists', from prefix ā+root **kṣi**. [Turner sought to connect this **ā́-kṣēti** with New Indo-Aryan √**ăch** √**cha**, etc. But the derivation of NIA. **āche, che**, etc., from MIA. **acchaï, acchadi, acchati** and OIA. ***acchati** = I-E. ***es-ske-ti** appears to be the most satisfactory one: the difficulty presented by the Kashmiri **chuh** = 'is', where the **ch**- must rest on an OIA. **kṣ**-, can be met by explaining the Kashmiri form as a loan from the Panjab and Gangetic India.]

The real meaning would seem to be 'appeared'. My former pupil Mr. Subhadra Jhā, M.A., has pointed out to me that the root is **akhal**, and not **akh-**, **-u** being the affix for the past tense (the **-l-** past is always **-ala-** and never **-lu**—see § 49 above). Mr. Jhā quotes the following from Vidyāpati: **su-pahu-ka bacana rada sama, mo hia akhaḷala** (= **akhaḍala**) **bhāna : apana bhākhā boli bisarae, ithī** [**ki**] **bolata āna ?** 'The word of a true Master, *i.e.*, a gentleman (**su-pahu**), is similar to the tusk (of an elephant) (*i.e.*, a gentleman must be true to his word, just as an elephant cannot shake off his tusks: cf. the Hindustani proverb—**hāthī-kā dā̃t, mard-kī bāt** "an elephant's tusk, a man's word"): in my mind (heart), this appeared

(**akhaḷala**) to be the perception (**bhāna**). (But) he forgets his own talk, after having uttered it! in this situation (**ithī**), what will another say?'

The verb would thus appear to be **akhal, akhaḷ** or **akhaḍ** (**akhaṛ**). Is this connected with Hindustani **akharnā** 'to be disagreeable, to be hard or difficult, heavy, burdensome, oppressive or unsupportable', **akhaṛ** or **akkhaṛ** 'unformed, unfashioned, coarse, head-strong', etc., and **akhṛānā** 'to be crooked, cross, rude, rough, contentious', etc.? Platts derives **akhaṛ** from Sanskrit **a-kṛtta-**. Prakrit (Mahārāṣṭrī, as in the 'Gāhā-satta-saī', 44) has **akkhaḍaï** 'attacks', which has been derived from **ā-√skand** in the 'Pāïa-sadda-mahaṇṇavo' of Pandit Hargovinddas T. Sheth, but the old commentary of Gaṅgādhara-bhaṭṭa explains **akkhaḍaï** as **ā-skhalati: smṛti-patham upaitîty arthaḥ.** Cf. also Sanskrit **ā-√kṣar** = 'to accuse, to calumniate'. The semantic difference between Early Maithilī **akhal-u, akhaḷ-ala** on the one hand, and Hindustani **akhaṛ, akharnā, akhṛānā** on the other, is not unsurmountable. Cf. Hind. **√lag** 'to strike, to appear, to be in relationship to, to be required < to be attached' = Bengali **√lāg** 'to be attached; to be painful; to be required'.

Mr. Jhā also quotes from Vidyāpati **bhāna achala** = 'I thought' (lit. '[my] perception was'), where **achala** occurs practically as the equivalent of **akhaḷala**. Semantic convergence has resulted here, in spite of etymological divergence.

megha-udumbara (35b): 'a kind of costly cloth, from which *sārīs* used to be made'. In Middle Bengali, the word commonly occurs as **megha-ḍumbura**. One form of the word reads as **megh-āḍambara.**

Silahaṭī (35b): 'of Sylhet'? = 'a kind of cloth'. But we have mention of **Silahatī** rice in a little verse by Ghāgh, the folk-poet of Bihar and Northern India.

āmanaika (38a, 43a, 44b): 'attendant, officer, servant < member of a sect': a *sts.*, < **āmnāyika, āmnāyin.** This explains the obscure Middle Bengali word **āmani, āmini** 'an attendant at worship or in a temple, a devotee', found in the 'Śūnya-purāṇa'.

ṭeṇṭa (38b) in **ṭeṇṭa-sāra** 'a gambling house', and **ṭeṇṭā-karāla**? 'a gambler', which is found in Prakrit (*e.g.*, in the 'Karpūra-mañjarī').

māri-gañjana (39b): cf. Bengali **gañjanā** 'abuse'.

√hal, generally in the past form **halu,** pl. **haluaha:** 'walk, go': found in Vidyāpati, and occurs in Sindhī, not noticed elsewhere.

mahuarī (47a): 'a musical instrument, a flute': occurs in Early Middle Bengali as **mauhāri, mohārī** (<**madhukara-**).

niśāna (47a): 'music' < **niḥsvāna**; found in almost all New Indo-Aryan languages.

ambara (44b), 'a breed of horse'. The horse of Lāu-sena, the hero of the Middle Bengali epic tale the 'Dharma-maṅgala', is called **Ambar Pākhar.** [I have heard of a horse (belonging to a Hindu *rais* of Faizābād, U.P., who was a Persian scholar as well) called **Ambar** = Arabic عنبر *'anbar* 'ambergris': is our word the same, and so Perso-Arabic in origin ?]

ṭāṅgana (44b): 'A Bhotia pony'. Is it really the Tibetan **rta-ṅāṅ** (as in Yule and Burnell's 'Hobson-Jobson')?

baṁjhi (49b): 'a plant', probably the one known as **baheñcī** in Old Bengali, and **baĩci, bõc** in New Bengali, with tiny acid fruit: Skt. **vikaṅka.**

ghāla (56b): 'throw', found in Old Bengali.

√ḍaḍh (62b): 'burn': found in Old Bengali.

unhasa (63b): = Skt. **ullasa.** The form with **-nh-** also occurs in Old Bengali.

ogara (76b): 'rice': cf. Bengali **ogrā bhāt** 'rice and pulses boiled together', and **oggara bhattā** in the 'Prākṛta-Paiṅgala'.

cīni (76b): 'sugar'. It is curious that *sugar* should be so called (='of China'), and *sugar candy* should similarly be called **misrī** (مصری 'Egyptian') in India.

An annotated list of the words in the V.R. would certainly be of the highest value in all the domains of Indology, and specially in the domain of philology of the New Indo-Aryan tongues.

The press copy for the present edition has been prepared by Pandit Babua Misra and myself from the original MS. Proofs have been corrected by us with reference to the original MS. also.

Indication of pages (*e.g.* [१० क] = 10a, [१० ख] = 10b) have been inserted by us in the text within square brackets. The end of a line has been shown by a thin long vertical line ।. Dots between words (with the value of a comma in present-day printing) are as in the original. *Akṣaras* which cannot be read are represented by the sign ×. *Akṣaras* read with difficulty are given in square brackets. *Akṣaras* supplied are printed in ordinary brackets, as well as corrections which are equated with preceding words or *akṣaras*.

The *Index Verborum* has been prepared by my former pupil and research assistant Mr. Krishnapada Goswami, M.A., who has also revised the references to the text in the grammar portion of the Introduction.

Two pages of the Original MS. (10a, first page, and 77b, last page) are given in half-tone reproduction.

SUNITI KUMAR CHATTERJI.

'Sudharmā,'
16 Hindusthan Park,
Baliganj, Calcutta.
15th September 1940.

भूमिका ।

यश्चत्वारि शतानि बन्धघटनालङ्कारभाञ्जि द्रुतं
श्लोकानां विदधाति कौतुकवशादेकाहमात्रे कविः ।
ख्यातः क्ष्मातलमण्डलेष्वपि चतुःषष्टेः कलानां निधिः
संगीतागमनागरो विजयते श्रीज्योतिरीशः कृती ॥

(सुभाषितरत्नभाण्डागार)

भारतीक अनन्योपासक कविशेखराचार्य ज्योतिरीश्वरठाकुरक जाहि वर्णन-रत्नाकरक चर्चा हमरालोकनि अवसर-अनवसर एतेक दिन करैत अयलहुँ अछि, से अन्तमे छपि पाठकक संमुख अछि। एकर प्रकाशनक मुख्य श्रेयः थिकन्हि अध्यापक श्रीमान् सुनीतिकुमार चट्टोपाध्याय महोदयकें। श्रीयुक्त सुनीति-बाबू मिथिला ओ मैथिलीक अनन्य पक्षपाती भय, अन्यान्य भाषा सभक सङ्ग मिथिलाभाषाकें सन् १९२१ ई० में कलकत्ता विश्वविद्यालयमें स्थान देअओलन्हि; ओ हुनकहि भरें उक्त विश्वविद्यालयमें मिथिलाभाषा अपन प्रशारक्षा कयनें चल जाइत अछि। कहबाक तात्पर्य ई जे पूर्वहिक उपकारक भारसँ नवल मिथिलाक घाड़कें एहि ग्रन्थक प्रकाशनद्वारा श्रीसुनीतिबाबू आओर नवा देलन्हि।

वर्तमान ग्रन्थ एकटा तड़िपतक आधार पर छपल अछि। तड़िपत बङ्गाल 'रोयल एसिआइटिक सोसाइटि'क ग्रन्थागारमें सुरक्षित अछि। ई तालपत्र स्वर्गीय म० म० हरप्रसाद शास्त्रीक सहायक पण्डित विनोदविहारी काव्यतीर्थ अनुसन्धान कय मिथिलासँ प्राप्त कयनें छलाह। म० म० हरप्रसाद शास्त्री ग्रन्थ पबैत मात्र एकर महत्त्व बूझि अपना रिपोर्टमें एकर उल्लेख कयलन्हि, जाहिसँ तत्कालीन विद्वन्मण्डली एकर पता पओलक। ग्रन्थ उपलब्ध भेलाँ आइ प्रायः चालीश वर्ष थिकैक; तथापि एकर प्रकाशन अद्यापि जे नहिँ भेल, तकर एकमात्र कारण—एकर हीनावस्था। उपलब्ध पुस्तक अनेक स्थलमें खण्डित ओ लेखकक दोषें अशुद्धाक्षर ओ भ्रमाक्षरसँ अत्यन्त दूषित अछि। आरम्भसँ नओ पत्र ओ बीच-बीच में कतोक पत्र (सभ मिलि १७ पत्र)

उपलब्ध नहि होइछ। यद्यपि अवशिष्ट अंश अति सुन्दर ओ सुवाच्य प्राचीन मिथिलाक्षरमेँ लिखल अछि, परन्तु बीच-बीच मेँ उड़लो अक्षरक संख्या एहि मेँ कम नहिँ छैक। संस्कृतक ग्रन्थमेँ पूर्वापर अक्षर देखि मध्यवर्ती अक्षर बहुतकाल अन्दाज कय सकैत छी, परन्तु भाषाक ग्रन्थमेँ नहिँ। ताहू पर ग्रन्थक भाषा थीक समीपवर्ती समयक भाषा नहिँ, प्रत्युत आइ सँ ६००-७०० वर्ष पूर्वक, जखन मिथिलाभाषा कही वा नहिँ, परन्तु कतोक अन्य प्रान्तीय भाषा अपन शैशवावस्थहिमेँ छल; ओकर रूप पूर्णतरहेँ व्यवस्थित ओ परिमार्जित नहिँ भेल छलैक।

पुस्तकक ओहन हीनावस्था रहनहुँ सन् १९२२ ई० मेँ स्व० सर आसुतोष मुखोपाध्याय महोदयक अमलमेँ कलकत्ता विश्वविद्यालयक द्वारा ओकर नकल कराओल गेल ओ श्रीयुक्त सुनीतिबाबू, स्व० पण्डित खुद्दी झा ओ बाबू श्रीगङ्गापति सिंह एकर प्रकाशनक हेतु सयत्न भेलाह। परन्तु पुस्तकक अवस्था देखि हुनकालोकनिक उत्साह वारंवार भग्न होइत गेलन्हि, ओ हस्तलिखित पुस्तकक रूप मेँ ओ अद्यावधि रहल। स्व० पण्डित खुद्दी झा कतेक वेरि दोसर प्रतिक हेतु प्रयास कयलन्हि, परन्तु से कतहु नहिँ भेटलन्हि।

पं० खुद्दी झाक देहान्त भेलाँ आइ १३ वर्ष थिकन्हि, परन्तु दोसर प्रतिक सम्बन्धमेँ कतहुसँ कोनो खवरि नहिँ आएल। एम्हर कलकत्ता विश्वविद्यालयमें मिथिलाभाषाक सभ भार हमरहि ऊपर आवि गेल, ओ मैथिली सम्बन्धक सभ विषयमेँ हमही पूछल जाय लगलहुँ। श्रीयुक्त सुनीति-बाबू दोसर प्रतिक हेतु बरोबरि जिज्ञासु रहलाह। परन्तु ओकर उपलब्धिक कोनो सम्भावना नहिँ देखल गेल।

अन्ततो गत्वा एक दिन ओ हमरा कहलन्हि जे द्वितीय प्रतिक प्रत्याशा छोड़ि जाही रूपमेँ पुस्तक उपलब्ध अछि ताही रूपमेँ एकरा आब छपाय दी सैह नीक। हमरहु सैह उचित बुझना गेल ओ हम दूनू व्यक्ति जहिना जहिना अवकाश भेटैत गेल 'एसिआइटिक सोसाइटी' जाय प्रेस-कापी तैयार करय लगलहुँ। एहि ठाम हम फेरि कहि देबय चाहैत छी जे सम्पादनक मुख्य कार्य कयलन्हि श्रीमान् सुनीतिबाबू, हम तँ मैथिल होयवाक योग्यतासँ संग कय लेल गेलहुँ।

प्रेस-कापी तैयार करयक काल श्रीसुनीतिबाबू हमरा सँ बहुत शब्दक अर्थ पूछथि; परन्तु सभ शब्दक अर्थ कहि सकब हमरा साध्य सँ बाहर छल। एहि ठाम एक ई विषय कहब अप्रासङ्गिक नहिँ होयत जे, प्रेस-कापी तैयार करयक काल साढ़े चारि शय वर्ष पूर्वक लिखित ओहि तालपत्रक लेख मेँ श्रीसुनीतिबाबू बङ्गाक्षर बूझि ऊहापोह करैत छलाह, ओ हम मिथिलाक्षर बूझि। ओहि कालमेँ बहुत शब्दक अर्थ नहिँ बूझि सकला पर हुनक वारंवार आग्रह भेल जे, देश गेला पर ग्रामीण-वृद्धलोकनिसँ अर्थ बूझि पुस्तकमेँ ओकरा सभकेँ सन्निविष्ट करी। परन्तु हमरासँ से नहिँ भय सकल। नहिँ होयबाक अनेक कारण। एक तँ देश गेला पर ततेक फुरसति ओ धैर्य नहिँ जे गाम गाम पर्यटन कय अर्थ बुझबाक प्रयत्न करी, दोसर हमरा इहो भेल जे हमरहु लोकनि आब वृद्धैक हिसावमेँ अयलहुँ, अतः जखन ओहि शब्द सभक किछुओ अर्थ बुझबामेँ नहिँ अवैछ तखन एहि कार्यमें सहायता पहुँचा सकनिहार व्यक्ति चेष्टा कयनहुँ भेटताह तकर कोन निश्चय। आदर्श तालपत्रक अशुद्धि-बाहुल्य, सेहो एहि प्रयास-मेँ अनुत्साह कयलक। एहना स्थिति मेँ अर्थसहित ग्रन्थक प्रकाशन असम्भवे रहल; परन्तु कहो तँ एहिसँ ई लाभ जे प्राचीनभाषाप्रेमी विद्वान्लोकनि हमरालोकनिक व्याख्या द्वारा किञ्चिन्मात्रो प्रभावित नहिँ भय ग्रन्थक आमूल अध्ययन कय स्वतन्त्र रीतिसँ अपन व्याख्या लिखि सकताह। हमरालोकनि केवल मूल ग्रन्थ प्रकाशित करैत छी, ओ ई सबल भय कहि सकैत छी जे जे पुस्तक 'एसिआइटिक सोसाइटि'क पुस्तकालयमेँ राखल अछि सर्वथा सैह पुस्तक देवनागरी अक्षरमेँ छपल रूपमेँ पाठकक संमुख उपस्थित भेल अछि। जनिका हमरा सँ वेशी धैर्य ओ योग्यता हो—जाहि तरहक लोक एखनहुँ मिथिला मेँ बहुत छी—अवशिष्ट कार्यक सम्पादन कय अनन्त यशक भागी बनू।

जेना स्व० म० म० हरप्रसाद शास्त्री अपना रिपोर्टमेँ कहनेँ छथि, एहि वर्णन-रत्नाकरकेँ काव्यग्रन्थ नहिँ, काव्योपयोगी ग्रन्थ कहि सकैत छी। यदि ज्योतिरीश्वर वास्तवमेँ इच्छापूर्वक काव्यग्रन्थ लिखितथि तँ ग्रन्थक कोनो आने स्वरूप रहितैक; परन्तु वर्णनक अवसर पावि ग्रन्थकारक सहज कवित्व

प्रायः नहिँ मानलकन्हि लाख रोकनऊँ कस्तूरिकामोद जकाँ प्रकटिते भय गेल। स्थल स्थलक वर्णन देखि कादम्बरी प्रभृति संस्कृतगद्यकाव्यक स्मरण भय अबैछ। एहि तरहक उन्नत गद्य साहित्य देखि अनुमान होइछ जे एहि सँ चारि-पांच शय वर्ष पूर्वहिँ मिथिलाभाषामेँ अवश्य साहित्य रचना आरम्भ भय गेल होयत। अनेक अनुच्छिष्ठ उपमाक संग्रह, भाषा उपभाषा भेदक उल्लेख द्वारा भाषाविज्ञानसम्बन्धी अनेक सामग्री, ओहि समयक सामाजिक तथा साहित्यिक विचारक भाण्डार, ओहि समयक वर्णन-शैली इत्यादि विशेषता विशदरूपेँ एहि ग्रन्थमेँ उपलब्ध होइछ।

ग्रन्थक उद्देश्य, जेना म० म० हरप्रसाद शास्त्री ओ श्रीयुत सुनीतिबाबू लिखनेँ छथि, भावी कवि ओ कत्यक लोकनिक निमित्त एकटा पथप्रदर्शक ग्रन्थ बनाएब छलन्हि; यथा, यदि नायकक वर्णन करबाक हो तँ कोन कोन विषयक उल्लेख करब उचित, यदि नायिकाक वर्णन करबाक हो तँ की सभ निरूपण करब आवश्यक। प्राचीन समयमेँ ग्रन्थारम्भमेँ ग्रन्थक उद्देश्य लिखबाक प्रथा प्रायः सर्वत्र छलैक। परन्तु वर्णन-रत्नाकरक आदि भागक अनुपलब्धिमेँ एकर उद्देश्य बुझब कठिन। तखन ग्रन्थमेँ वर्णित विषय सभक नामावलीसँ एकर उद्देश्य किछु बुझबामेँ आबि सकैत अछि।

ग्रन्थ सात कल्लोलमेँ विभाजित अछि। यथा—(१) नगरवर्णन, (२) नायिकावर्णन, (३) आस्थानवर्णन, (४) ऋतुवर्णन, (५) प्रयानकवर्णन, (६) भट्टादिवर्णन, (७) श्मशानवर्णन। यद्यपि रत्नाकर नामक अनुसार साते कल्लोल उपयुक्त, परन्तु आदर्शपुस्तकमेँ सप्तम कल्लोल समाप्त भेलाक बाद अष्ठमो कल्लोलक किछु अंश अछि तेँ फेरि ग्रन्थक खण्डितावस्थाक हेतु किछु स्थिर करब कठिन भय जाइछ।

एहि सात कल्लोलक प्रधान वर्णनक सङ्ग कतोक अप्रधानो वर्णन सन्निविष्ठ अछि। से सभ मिलि वास्तवमेँ वर्णनक हेतु ई ग्रन्थ रत्नाकरे बनि जाइछ। सातो कल्लोल मेँ वर्णित विषयक विवेचन एही सङ्ग अङ्गरेजीमेँ छपल श्रीसुनीतिबाबूक प्रस्तावनामेँ विशद रूपेँ कयल गेल अछि। ओ तदतिरिक्त कोनोँ आलोचना-विवेचना हमरा द्वारा होयब असम्भव, निरर्थक वा पिष्ठपेषणमात्र होयत। हमर एतवो लिखबाक सार्थकता इएह लयकँ भय

सकैछ जे, जे क्यो संस्कृतक विद्वान् अङ्गरेजी नहिँ जनैत छथि तनिकालोकनि एकरा द्वारा ग्रन्थ, ग्रन्थकार, तथा ग्रन्थप्रकाशनक सम्बन्धमेँ किच्छुओ इतिवृत्त बूझि सकताह।

परञ्च एक विषयपर श्रीसुनीतिबाबूक मत मानैत किछु तारतम्य होइछ, ओ से थीक ज्योतिरीश्वरक समय ओ अंशतः हुनक परिचय। ज्योतिरीश्वरक सम्बन्धमें परिचय पयबाक हेतु यथेष्ट साधन उपलब्ध नहिँ होइछ। एखनहुँ धरि हिनक परिचय पयबाक हेतु हिनकहि द्वारा विरचित धूर्तसमागमक कतोक प्रति, जे देश तथा विदेशमें कतेकबेरि छपलो अछि, एकमात्र तन्तु बनल अछि। धूर्तसमागमक लेखसँ ई बुझैत छी जे ज्योतिरीश्वर धीरेश्वरक पुत्र ओ रामेश्वरक पौत्र छलाह, ओ हिनक विद्वत्ता कोनो एक दिशामेँ सीमित नहिँ छलन्हि। दर्शन, साहित्य, सङ्गीत-मेँ हिनक समान अधिकार छलन्हि। उपलब्ध पुस्तक सभमेँ हिनक आश्रयदाताक रूपमेँ वर्णित राजाक नाममेँ पाठभिन्नता अछि। कतोक प्रतिमेँ भेटैछ 'नरसिंह देव' पाठ, ओ कतोकमेँ 'हरसिंह देव' वा 'हरिसिंह देव'। नरसिंह देव कार्णाटवंशीय मिथिलाक राजालोकनिमेँ तृतीय राजा छलाह, ओ हरिसिंह देव छलाह छठम ओ अन्तिम। श्रीयुक्त सुनीतिबाबू 'हरसिंह देव' पाठकेँ ठीक मानैत छथि। हुनक कहब जे ज्योतिरीश्वर हरसिंह देवक समय मेँ, खीष्टीयाब्द १४-म शताब्दी मेँ भेलाह। हुनका मतेँ धूर्तसमागम रचित भेल मिथिला आक्रमणक बाद मुसलमान सभक मिथिला परित्याग करबाक पश्चात्, ओ हुनका ई विश्वास छन्हि जे नरसिंह देवक समयमेँ मिथिला मुसलमानी आक्रमणसँ सर्वथा मुक्त छल यद्यपि मुसलमान लोकनि ओहि समय धरि दक्षिण विहार धरि अपन गतिविस्तार कय चुकल छलाह। परन्तु ज्योतिरीश्वर ठाकुरकेँ हरिसिंह देवक सभासद मानबामें अकाट्य आपत्ति ई अछि जे यदि ज्योतिरीश्वर हरिसिंह देवक सभासद छलाह तखन हुनक नाम "पञ्जी" मेँ किएक नहिँ भेटैत अछि। हरिसिंह देवक सभासद भैयो कय ज्योतिरीश्वरक सदृश सर्वज्ञ पण्डितक नामोल्लेख पञ्जीग्रन्थ मेँ—जे मैथिलक दृष्टिएँ अत्यन्त प्रामाणिक थीक—नहिँ भेलन्हि सहसा विश्वास नहिँ होइछ। एकटा इहो बात

विचारणीय थीक जे ओतेक विषयक सन्निवेश पुस्तककमेँ भेलऊ उत्तर पञ्जी-सम्बन्धक तथा मैथिल-ब्राह्मणक श्रेणी-सम्बन्धक कोनो चर्चा ओहिमेँ नहिँ अछि। विशेषतः ज्योतिरीश्वर ठाकुर अपन बाप-पितामहक नाम देलन्हि अछि, परन्तु मूलग्राम आदिक कोनो प्रकारेँ उल्लेख नहिँ कयलन्हि इत्यादि छिनक हरिसिंह देव सँ प्राचीन होयबाक प्रमाण देखना जाइछ। एहि सभ कारणेँ हमरा जनैत ज्योतिरीश्वरकेँ नरसिंह देवक समसामयिक मानि १३-म शताब्दीक मानब उचित।

जेना हम ऊपर कहनें छी, एहि ग्रन्थक वा एहन अन्यान्य प्राचीन भाषाग्रन्थक विषयमें श्रीयुक्त सुनीतिबाबू विशेषज्ञ थिकाह। अतः एहन पाठक जे एहि ग्रन्थक अध्ययन विषयमेँ पथप्रदर्शन चाहथि वा जे आद्योपान्त ग्रन्थ पढ़बाक पूर्व ओहिमेँ वर्णित विषयक यत्किञ्चित् अवगति करय चाहथि, तनिका अन्यत्र छपल श्रीसुनीति बाबूक प्रस्तावनासँ असीम सहायता भेटतन्हि। हम ओहि सभ विषय पर किछु कहब अनावश्यक मानैत छी। अतएव हम एकटा बात कहि संतोष करब।

मिथिला वा मैथिलक वर्तमान अवस्था ततेक उज्ज्वल नहियोँ रहनैँ, एकर प्राचीन महत्त्वक विषयमेँ ककरा सन्देह भय सकैत छैक? मिथिलाक ओहि प्राचीन महत्त्वक कारण छलैक ओकर सांस्कृतिक उत्कर्ष ओ विद्यानुराग। प्राचीन समयमेँ विद्याचर्चा संस्कृतप्रधान रहनऊँ जखन देशी भाषाक स्पन्दन समय आएल तखन मैथिललोकनि संचेष्ट भय अपना भाषा-मेँ गान बनाय काव्य रचना कय भाषाकेँ क्रमिक पुष्ट ओ सबल करैत गेलाह। मिथिलाक प्राचीन विद्वान्लोकनिकेँ अपना भाषाक प्रति ममता छलन्हि, ई ऊनकालोकनिक रचनाद्वारा अकाट्य रीतिएँ प्रमाणित होइछ।

ई दुःखक विषय थीक जे स्थूल रूपेँ देशी भाषाक आरम्भकाल ११-म शताब्दी मानल जाय तँ ११-म शताब्दी सँ १३-म शताब्दी धरि एहि दू-शय वर्षक कोनो तादृश मिथिलाभाषाक रचना उपलब्ध नहिँ होइछ। हम तत्काल स्व० म० म० हरप्रसाद शास्त्री द्वारा नेपालसँ आनल 'बौद्ध गान ओ दोहा' केँ विचार परिधिसँ बहिर्भूत रखैत छी, कारण जे ओहि रचना पर हमरा मतेँ मैथिलीक प्रबल अधिकार रहनऊँ ओ पण्डितमण्डली

मेँ अद्यापि सर्वमान्य नहिँ भेल अछि। ई अवश्य जे 'डाकवचन' आदि रचना अनुमानतः अत्यन्त प्राचीन कालक थीक। परन्तु ज्योतिरीश्वर विरचित एहि वर्णन-रत्नाकरक पूर्व डाकवचन आदि रचनासँ भिन्न पण्डितरचित अथवा पण्डितगोष्ठीमान्य अन्यान्यो रचना अवश्य भेल होयत, जे सम्प्रति उपलब्ध नहिँ अछि। १३-म शताब्दीसँ पूर्वक रचित ग्रन्थादिक अलाभावस्था-मेँ हमरालोकनिक साहित्यक इतिहास एक तरहेँ एही वर्णन-रत्नाकरकेँ लय आरम्भ होइछ। जाहि ठाम अन्यान्य साहित्यक आरम्भ गीतिकाव्यसँ होइछ, ताहि ठाम हमरा साहित्यक आरम्भ होइछ कही तँ एहि गद्यकाव्य-सँ। एहन हयब असम्भव, परन्तु उपलब्ध साधनक आधारपर तँ इएह कहल जा सकैत अछि।

वर्णन-रत्नाकर सदृश ग्रन्थक महत्त्व आन आन दृष्टिएँ तँ छैके, परन्तु मैथिली साहित्यक विषयमेँ किछुओ ध्यान रखनिहार व्यक्तिक हेतु तँ ई अनिवार्य अछि। एहि ग्रन्थक निर्माण काल थीक १३-म शताब्दी। एहि ग्रन्थक द्वारा हमरालोकनि तत्कालीन मिथिलाक किएक किछु अंशमेँ सम्पूर्ण उत्तरापथक अधिवासीक रहन-सहन वा चालि-चलनक विषयमेँ बहुत किछु जानि सकैत छी। केवल इएह ग्रन्थ पढ़ि ऐतिहासिक बहुत विषयक अवगति कय सकैत छी। एकटा राजाक दिनचर्याक प्रसङ्ग पाबि कवि तत्कालीन समाजक बहुत अङ्गक विशद वर्णन कयलन्हि अछि।

संक्षेपमेँ जाही दृष्टिएँ विचार करी ग्रन्थ महत्त्वपूर्ण अछि। दुःखक विषय थीक जे एखन धरि ई ग्रन्थ अप्रकाशिते राखल रहल ओ विद्वान्-लोकनि एकर पतो धरि नहिँ पओलन्हि। अतएव आइ ई परम आनन्दक विषय थीक जे ई ग्रन्थ प्रकाशित भेल, ओ ई आशा होइछ जे एहि तरहक अन्यभाषा दुर्लभ प्राचीन गद्यकाव्यक पुस्तकक प्रकाशनसँ मैथिल विद्वान्-लोकनिक ध्यान अपना मातृभाषाक सेवाक दिशि आकृष्ट होयतन्हि।

अतःपरहुँ अपरिसीम आनन्दक विषय तँ ई भेल अछि जे विद्यमान मिथिलेश श्रीमान् महाराजाधिराज श्रीकामेश्वर सिंह बहादुर, के० सी० आइ० ई०, एल० एल० डी, डी० लिट् जनिक जन्मोत्सवक उपलक्ष मेँ मिथिला धौत परीक्षामेँ ई प्रस्तावना-लेखक ज्योतिषशास्त्र मेँ सर्वप्रथम भय धौतवस्त्र

ओ पट्टवस्त्रादि पारितोषिक पाबि सम्मानभाजन भेल छल, ओ जनिके पूर्वज मिथिलेश महाराज लोकनिकेँ मिथिलाभाषाक प्रेमी ओ देशक सर्वोत्कृष्ट मानि तत्तत्कालिक संस्कृतवेत्ता विद्वान्लोकनि मैथिली मातृभाषामेँ काव्यनाटकादि रचना कय समर्पण करैत छलाह, ओ एखनहुँ जनिके युक्तिपूर्ण प्रस्तावक सम्मान करैत पटना विश्वविद्यालय मिथिलाभाषाकेँ अपन पाठ्य पुस्तकावलीमेँ समुचित स्थान देबामेँ वाध्य भेल, ताही परमोदार मिथिलेश महाराजक करकमलमेँ ई मिथिलाभाषाग्रन्थ समर्पित भेल अछि। अस्तु—हम उक्त महाराजाधिराजकेँ आन्तरिक शुभाशीर्वाद दय अपन वक्तव्य समाप्त करैत छी। इति शुभम्।

श्रीश्रीकृष्णमिश्रापरनामको
बबुआजी मिश्रः।

कलकत्ता विश्वविद्यालय
महालया, विक्रमसंवत् १९९६।

VARṆA-RATNAKÂRA OF JYOTIRĪŚVARA

MANUSCRIPT IN THE LIBRARY OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF BENGAL

(Top) Reproduction of Page 10 (a) and (Below) of Page 77 (b)

॥ श्रीः ॥

॥ वर्णरत्नाकर ॥

॥ श्री ज्योतिरीश्वरठाकुर प्रणीत ॥



... ...

(पु)[१०क] नु कहसन देषु। नागल् · तँगल · तापसि · तँलि · ताति · तिवर · तुरिआ · तुलुक · तुरुकटारुअ · धेओल · धाङ्गल · धाकल · धानुक · धोआर · धुनिआ · धलिकार · डँाव · डो|वटारुअ · खँागि · षगार · हाडि · ढाढि · भल · चण्डार · चमार · गोँण्ठ · गोण्ठि · गोन्ति · गोआर · गावर · ओड · शुण्डि · साव · पञ्चकवार · पटनिञा · परिगह · | चावि · मुण्डवारि · वौन्द · कादव · नागर प्रभृति मन्दजातीय तँ वास · से कहसनाह जन ·। लञ्ज · लगल् · लोभी · लवाल · लपटोर · नंढ · नड़जिह · नै|घुट · नहका · नषद्दय · लम्पाक एवम्विध दशलकार संयुक्ताह। अवर कहसन देषु॥ चोर · चञ्चल् · जुआर · छिनार · लगवार · नेओवसाद्दड · धल|×× ह · पेटकट · नाकट · कनकट · नाकट · मुण्डफोलुअ · नडितोलुअ · निषसन · निसत्त · निकारल · निकिसानए · करिहार · उधखलुअ · अनेक ये असदर्थ अनुचीती ता|[१०ख]कर आश्रय देषु कहसन। दूजर · वेल · वएर · वावुर · वरुण · वकाद्दनि · वङ्का · कातर · से पसार देले देखुह। खुसा · चुसा · फरुही · भुजा · वौचौ · वोवलि · करहल · क्रूर | कातोलि · मेथी · मगरैल · मनद्दचा ·

मद्य · नसुन · पोस्त · पयाजु · सेञोफ · सिधरी · सारक · भेंट[1] · प्रभृति अनेक कुवस्तु कुवाषरक पसार देषु ॥ आओर | कैसन देषु ·। जगा · योगी · नगारि · भरहर · भण्डुआ · चेङ्गा · चतरिआ · सुरतरौआ · महौर · गोरदूआ · वाहिलि · परभा प्रभृति ये अनेक भिषारि तैँ | भरल ॥ पुनु कइसन ·। भेभच · ऊलुक · डाक · डौकौ · डेञुडौ · डमरु · घोन्धसि · मजिरा · कठताल · किदला · चङ्गु · चुटुकुल · वाँसौ · पुहिल · सौङ्गा · वजा | वइतैँ डफिला · डलोरि · विरहा · वेलि · विरह देइ मन्तणा · भिषना · सिरिआदेशइ · ठमरण · चउपइ · चेङ्गा · चाञ्चलि · लोरिक नाचो · नगनौ · मएना · वड़तौ · जि |[2]

... ...

[१३क] सेवा · सोरिसेवा · जोहारि · लेह · देह · तोरह · उठावह · पुनु देह · वरावह प्रभृति अनेक शब्द होइतैँ अछ ·। मम भल मद मरौच ऐसन · इ विचार होइतैँ अछ ·। वड | सग · वडाइत सग · गोसाञिञ · माझिहे · रनाहे · मल्लिकह · सोहनाइत · महामल्लिक · वोनञो · अगुआडौ · गोचरञो · विविध प्रकारक वारह[3]ऊ | राज्यक कहिनौ होइते अछ ·। तदनन्तर वेणि · विरहा · ऊलुक · चुटुकुल · प्रतिगौत · वाद्य · ताल · नृत्य · होइतैँ अछ। लगले मद्ये · गारि कन्दल · ध | रहलि · हरहलि · चोट · उपशम · हास्य · करुणा · आलिङ्गन · प्रणाम · असम्भ्रम · उक्कार · वोकार · वमन · विरेचन · लघ्वौ · भुगत अनेक दुरवस्था देषु। |

॥ ॥ इति कविशेषराचार्य-श्रीज्योतिरौश्वरविरचिते वर्णरत्नाकरे नगरवर्णनो नाम प्रथमः कल्लोलः ॥ ८७ ॥

---

[1] = भेँट: word added above line.

[2] Leaves 11 and 12 missing.

[3] ह added as a correction on top of text.

अथ नायक वर्णना ॥ दृढ़ · दूर · दुष्कर · लम्ब · लक्ष · [१२ख] छिद्र · छड़ | गुणे सम्पूर्ण सूर्यवंश · सोमवंश · दुओ ये धनुर्व्वेद तं कुशल · अञ्जन · गुटिका · पादुका · रस · परस · खड्ग · वेताल · यक्षिणी · आठङ्क ये उपसिद्धि तँ समन्वित । | स्तम्भन · मोहन · वशीकरण · उच्चाटन · मारन · विद्वेषकरण · प्रक्षोभण · आकर्षण · आठओ ये प्राकृतसिद्धि ताक कुशल · । अणिमा · महिमा · गरिमा · | लघिमा · उशित्व · वशित्व · प्राकाम्य · कामावशायिता · आठओ जे महासिद्धि तंक पारग · । शर · शूल · शक्ति · सेल · सव्वन · परिघ · परशु · पाश · | पट्टीश · खङ्ग · भुशुण्डी · भिन्दि·पानादि ये छत्तीस पानायुध[1] ओ दण्डायुध तंक कृताभ्यास · । अश्वशिक्षा · गजशिक्षा · स्त्रीचरित्र · सान्तन · ज्यो|तिष · वैद्यक · चूडामणि · इन्द्रजाल् · आकरज्ञान · रत्नपरीक्षा · तौर्य्यत्रिक · वीणावाद्य · हरमेषला · अश्वबन्ध · गजबन्ध · मृगबन्ध · मीनबन्ध · लीनबन्ध · चट |[2] ... ...
... ...

[१६क] सौनता · दुर्गरक्षा · दुर्गप्रवेश · व्यसन · परीहार · आत्मरक्षा · म[ं]त्रगोपन · राजवश्यता · भृत्यभरण · उपजाप · सेनाप्रचार · देशरक्षा · बलाबलज्ञा[न को]|षसञ्चय · व्युहरचना · व्युहप्रवेश · व्युहभङ्ग · संशय विचारादि चारासिउ ये राजनीति ताक तत्वज्ञ · । दया · दान · दाक्षिण्य · विनय · सेव|न · आहरण · आश्वास · इङ्गितज्ञान · कौशल · सौहृद · उपचार · धर्म्मज्ञता · अनालस्य · साहस · सौवच · सदाचार · सन्तोष · नीति|ज्ञान · सभापाटव · ऊह · आपोह · वितर्क · छिद्रान्वेषणादि वहुत ये

---

1 This word is deleted from text by dots above line.

2 Leaves 14 and 15 missing.

शिष्टधर्म्म तैँ संयुक्त · । सात्विक · सुशील · सत्यसन्ध · सज्जन · | सुजाति · शास्त्रज्ञ · सेवक · सुवेष · शुद्ध · सुन्दर · सानुवन्ध · सुवचन · साचार · सकरुण · तेरहओ ये उपनायक गुण तैँ संपूर्ण शिष्ट देषु ॥ ॥

[१६ख] [अथ नायिका] वर्णना ॥ उज्वल · कोमल · लोहित · सम · सुतल · सालङ्कार · पञ्चगुण संपूर्ण चरण · अकठिन · सुकुमार · गजहस्तप्राय · जानुयुगल · पीन · मांसल · कू|र्म्म-पृष्ठाकार श्रोणी · गम्भीर दक्षिणावर्त्त मण्डलाकृति · नाभि · क्षीण · सुकुमार · वलित · तिनि गुणे समन्वित मुष्टिग्राह्य · वेकण्ड · श्याम स|दृश · सुकुमार · सुश्न · सुवेष · दीर्घ · छओ गुणे संपूर्ण नोमलता । निर्म्मख · निरन्तराय · पीन · कठिन · उत्तुङ्ग · वर्त्तुल · छओगुणे संपूर्ण पयो|धर । विशाल · वलित · विशलताकार · वाँह · सुकुमार · अनुरक्त · निर्म्मल् · ललित · रक्ताशोकपल्लवप्राय · हाथ । तूल · कोमलप्राय ति|नि रेखा समन्विति ग्रीवा · । कोमल · कुटिल · कुण्डलित · कनकाभरणभूषित · कान · । सम · सुपंक्ति · सराग · सुव्यक्त · सदृश · सदीप्त · सुरक्त · सा · × × × × |[1] ... ...

[१८क] खुटी · सिङ्कली · सूता · एकावली · चुलि · वलया · मेषला · त्रिका · पद्मसूत्र · सवन (सरल ?) · कङ्कण · नूपुर प्रभृति अनेक अलङ्कार कएले · कइसनि देषु · ॥ जनि कामदेव संसार जिनि आएल · | तकरि पताका · । जनि एकर रूप देयकैँ इन्द्र सहस्राक्ष भेलाह · ब्रह्माञे चतुर्म्मुख कएहलु · जनि एहि आलिङ्गए लागि एक कृष्ण चतुर्भ्भुज भए गेलाह । | ॥ ॥

---

[1] Leaf 17 missing.

अथ सखीवर्णना॥ पूर्णिमाक चान्द अमृत पूरल अइसन मुह। श्वेत पङ्कजकाँ दल भ्रमर बथिसल अइसन आँखि · काजरक कल्लोल अइ|सन भञुह · गयले फुले नर्म्मदाक शलाका पूजल अइसन घोम्पा · परवाक पल्लव अइसन · अधर · कनिअराक कर अइसन नाक · सीन्दुर मो|ति लोटाएल अइसन दान्त। वेतक साट अइसन वाँह · पारिजातक पल्लव अइसन हाथ · छोलङ्ग छोलल अइसन पयोधर · काँञ्चिवल्ली अइसन आगक (=आङ्क) वान · उड्डरु (=डमरु?)|[१८ख]क माझा अइसन वेकण्ड · काकहक को × × अइसन जाँघ × विकशित स्थलपद्म अइसन चरण · सर्व्वगुण संपूर्ण उपालम्भ · विनोद मण्डन · सङ्गमशिक्षा · वीराभ्यास · छओ ये सखीक|र्म्म तँ कुशल ·। नायिकाक दोसर शरीर अइसन × श्यामाजाति सखी॥ अपरः प्रकारः॥ सहजन्या · चित्रलेखा · घृताची · उर्व्वशी · मेनका · रम्भा · ति|लोत्तमा · देवजानी · इ ये आठओ नायिका अधिकह सेहओ मन्दि होथि जकरे रूपे ·। पुनु कथिसनि नायिका ·। कामदेवक नगर अइसन शरीर | निष्कलङ्क चान्द अइसन मुह · कन्दल खञ्जरीट अइसन लोचन। यमुनाक तरङ्ग अइसन भञुह · साँकरक शलाका अइसन नाक · सोनाक सी|प अइसन कान · अन्धकार-लता अइसनि विरनी · पाकल वि[ं]व अइसन अधर · सहजँ दालिव फुटल अइसन दान्त · कामदेवक पाश अइसन वाह · निलहि(? लोहित) [1]पद्म अ |[2]

... ...

[1] नीतपद्म in proper place, with correction of ी (= ८।) and त to नि and हि below line.

[2] Leaf 19 missing.

[२०क] [ख]ञ्जरीटयुगलप्राय लोचन · वक्र वलित घन · श्यामदीर्घ · कन्दर्पकोदण्डप्राय भ्रूयुगल · चतुरस्र · चतुरङ्गुल · कनकपट्टिका सुन्दर · निराल · सफुर · सरल · सदृश ·| [सि]न्दुर दन्ति(=ण्डि)कालङ्कृत सीमन्त · सुरभि · स्निग्ध · प्रचुर · घन · कुञ्चित · सुकुमार · सूक्ष्म · श्याम · सुसंयत · सकुसुम केशपाश · सुशीला · लज्जावती | × × विलासवती · गौराङ्गी · चन्द्रमुखी · गीतप्रिया · मधुरस्वरा · शिल्पवक्र(ह्व) (=०वती, ०वक्री) · मृदु[1]-भाषिणी · कलावती · कृष्णदेहा · चित्रवसना · अङ्गरागवती · व्रीलायुता · सर्व्वा|[ङ्ग]संपूर्ण चित्रीणी जाति नायिका ॥ ॥ अपरः प्रकारः ॥ स्वर्ग·मर्त्य·पातालक सौन्दर्य एकजाति नायिका वडे प्रणिधाने विधाताऊँ नायक स| × × एकँ अपूर्व्व विश्वकर्म्माञँ निर्म्मउलि याक मुखक शोभा देषि पद्मेँ जलप्रवेश कएल · आँषिक शोभा देषि हरिण वण गेल · केशक शोभा देषि चमरी प|[२०ख] [लायन कए] ल · दाँतक शोभा देषि तालिवेँ हृदय वीदीर्ण कएल · अधरक शोभा देषि प्रवाल द्विपान्तर गेल · काँनक शोभा देषि वौद्ध ध्यानस्थित भेल · कण्ठक शो|[भा दे]षि कम्बु समद्रप्रवेश कएल · स्तनक शोभा देषि चक्रवाक उकन्न भेल ·। थाऊँयुगलक[2] शोभा देषि पञुक नाल पङ्कनिमग्न भेल · हाथक शोभा देषि| × × × क पल्लव ग्रस्त (? त्रस्त) भेल · जंघयुगलक शोभा देषि कदलीँ विपरीतगति कद्दलि · चरणक शोभा देषि स्थलकमलँ निकुञ्ज आश्रय कएल · एवम्विध रना| × × × संयुक्ति त्रिभूवनमोहिनी देषु ॥ अपरः प्रकारः ॥ कन्दलित तारुण्य · अपगत वाल्य · उद्भूत अभिलाष ·

---

[1] दु added as a correction on top of text.

[2] युगल added as a correction.

अपगति लज्जा · जागरूक भाव · अङ्कुरित | × × × एवम्विध नायिका ·। कुण्डल दुइ रत्नमण्डित त(क)रँा कान कइसन देषु ·। जनि कामदेवकँा रथँ चक्रदुइ जोल्ल अछ · सोनाक डोरँ मध्यभाग वँाधल कइ|[२१क]सन · देषु ·। जनि सौन्दर्यक तुलापुरुष काछल वँान्धल अछ · विचित्राम्बरक फुरुङरा कइसन देषु · जनि काञ्चनगिरिकँा श्टङ्ग मयूर नचइतँ अछ · नूपुर दुइ शब्दा|यमान ताकँा कइसन देषु · जनि त्रिभूवनमोहिनी मन्त्र जपइतँ अछ। शोभा · विलास · भाव · हाव · गीत · नृत्य · वाद्य · विनय · शील · आवर्ज्जन · पेश|लता · रूपातिशय · लज्जा · त्रयोदशगुणे संयुक्ति भद्राजाति नायिका देषु ॥

॥ ⁝ इति श्री कविशेषराचार्य ज्योतिरीश्वरविरचिते वर्णरत्नाक|रो [०रे नायिका वर्णनानाम] नाम द्वितीयः कल्लोलः ⁝ ॥[1]

अथ नायिका हास्यवर्णना ॥ कुमुद · कुन्द · कदम्ब · कास · भास · कैलास · कर्प्पूर · पीयूषक कानि (=कान्ति) प्रसारीसन · चीर[2] समुद्रक दक्षिणानिले चालल तरङ्ग सन[3] क लहरी अइसन · अमृतक सरोवर तरङ्गक सहोदर सन · शरतक पूर्णिमाचान्दक ज्योत्स्ना अइसन · अभिन|[२१ख]व प्रकाशित कमल कोष प्रसारि शोभा सन · कन्दर्प्पक दर्प्पप्रकासन सन · त्रैलोक्यक नागरजन युवजन हृदयमोहन मन्त्रसन · स्वेद · स्तम्भ · रोमाञ्च · स्वरभङ्ग · कम्प · वैवर्ण्य | अश्रु· प्रलय इ ये आठओ सात्विक भाव ताक भण्डार सन · संयमित योगिजनक मननिधान सन · मादन · उन्मादन · प्रक्षोभन ·

---

[1] This colophon is extra, noted in MS. by ⁝ marks before and after.

[2] An extra र here by mistake, deleted by top-dots.

[3] सन deleted by top-dots.

संयोजन · सम्मोहन · इ ये | कन्दर्प्पक पाँचओ वाणगुण ताक सन्धानशक्ति सन · मोहनता · प्रकाशिता · वसिता · उत्साहिता · एवम्विध रस प्रकाशयिते त्रैलोक्यओ वश करइतँ | नाय (=नायिका) जनह(ा)स्ओ संचारइतँ देषु ॥

॥ इति कविशेषराचार्य श्रीज्योति(री)श्वरविरचिते वर्ण्णरत्नाकरे नायिकावर्ण्णनो नाम द्वितीयः कल्लोलः ॥ | ॥ ८७ ॥

अथ स्थानवर्ण्णना ॥ भूपाल · मण्डली[1]क · सामन्त · सेनापति · वैशिक · राजपुत्र · राजशिष्ट · वउलिआ · पुरपति · सेवक · परिचारक · आज्ञापाल · धर्म्मशिष्ट प्रभृ[२२क]ति अनेक लोकमण्डित स्थान देषु । तंकाँ मध्य सिंहासनावस्थित सर्व्वगुणसंपूर्ण्ण राजा देषु ·। अनन्तर लान(=लाल) · चोल · डाहाल · चौहान · नेपाल · गौन (=गौल) · भोट · कार्ण्णाट ओ | हट्ट · वीरकोङ्कण · कामरूप · उत्कल · सिंहल · मालव · मरार · गुज्जर · मल्लिवार · महारट्ठ · जरासिन्ध · अयोध्या · मगध · वेशनावर · प्रभृति ये अनेक राष्ट्रक | राजा तन्हिक शिष्ट · सेवाँ वइसल छथि · साधु · स्वाध्यायिक सानुवाह · यशवाहन · सुवुधि · सएआन · सारथ · सिंहल · मालकार · गन्धवनिक · रत्नपरीक्षक | वेलवार · वामन प्रभृति अनेक वनिकपुत्र यँ वइसल छथि · पुनु कइसन · राजकुमार · शिष्टपुत्र · ओत्रियपुत्र · अश्ववाहक · गजवाहक · महराज · द्वारिक · दश | न्धुधि · पनिहार (=पलिहार) · अधक · अगहरा · रौतपति · प्रतीहार प्रभृति अनेक राजोपजीवक लोक तँ मण्डित स्थान देषु ॥ अपरः प्रकारः ॥ मन्त्री · पुरोहित · धर्म्माधिकरणि | [२२ख] सान्धि-विग्रहिक · महामहत्तक · सेनापति · युवराज · नायक · प्रतिवल · करणाध्यक्ष · शान्तिकरणिक · स्थानान्तरिक · राजगुरु · राजवल्लभ ·

---

[1] ली as a correction noted below.

स्वर्गीवित्त · अहिकारिक · नैवन्धिक · आक्षपट|लिक · खड्गग्राह · प्रमत्तवार · विश्वास · पुष्पभट्ट · शयनपाल · अन्तरङ्ग · अङ्गरक्षक · आग्रजाणिक · सांवत्सर · अश्ववाहक · हस्तिपक · क्रीड़क · नर्म्मशचिव · दण्डपान दु|र्गपाल · आज्ञापाल · गुढपुरुष · प्रणिधि · वार्त्तिक · सूपकार · सुपकारपति · सम्वाहक · प्रसाधक · वण्ट · गरिष्ठ · वलिष्ठ · नर्त्तक · गायन · राजजीवक · कुहक · कुशील(व) · वञ्चक · भावक प्रभृति अनेक लोक तँ संकुल स्थान देषु॥ यं स्थान श्रोत्रिय · आध्यायिक · मौहूर्त्तिक · मणिमर्म्मज्ञ · सारणकुशल · गन्धकार · क्षुरिका|र · मल्ल · आम्नायिक · ऐन्द्रजालिक · भाषाविद् · लिपिवाचक · श्रुतिधर · महाकवि · शास्त्रज्ञ · विषवैद्य · नरवैद्य · गजवैद्य · अश्ववैद्य · चूडामणि · कुतूहली · क्षुरिकार · भार्गव · जो|[२३क]ध · वयकार · वादनिक प्रभृति अनेक राजविनोदक लोक देषुअह ·। तं काँ मध्य सर्व्वगुणसम्पूर्ण सर्व्वकलापरीक्षक सर्व्वविधकऐश्वर्य्य सवविसर कएने राजा देषुअह|॥ अपरः प्रकारः॥ स्फटिकक भूमि · कर्प्पूरक कञ्चुसिस · सोनाकपगारी · मञ्जूरुषी काचक चनवा · श्रीखण्डक स्तम्भ · मरकत|क| शीर · गौमेदक भवन · वेकण्ठज धरणि · चन्दक वात · अगरक मुहश्रोत · कस्तूरीक वडरा · मुक्ताक वोह · चतुःसमक विलेपन · पद्मरागक कलश · एवं सर्व्वगुण सम्पूर्ण आस्थानमण्डप देषु। तं काँ भीतर रूपँ कन्दर्प्प · दाने वलि · परोपकारें जीमूतवाहन · सत्यें युधिष्ठिर · शौर्य्यं परशुराम · आज्ञाञे लङ्केश्वर ·| अहङ्कारे दुर्य्योधन · विलासँ गोपाल · मर्य्यादाञे महोदधि · गुरुताञे सुमेरु · ऐश्वर्य्यें महादेव · एवंविध सर्व्वगुणसंयुक्त सर्व्वकलाकुशल नायक देषु। [२३ख] अनन्तर महय · मुदहय · महसाहनि · महसुआर · महल · अखउलि · अहिँकारी · आसनउधि · अङ्गिमानि · अङ्गरषक · सन्दगहि · सुरवए · सन्तिकाल · सेनगाह · सेजवार ·| पनहरि ·

पनिहरि · पुरोहित · पनिहार · पञोतार · पुरवइ · राजवल्लभ · राजपण्डित · स्थानन्तरिक · फुलकूट · नेउधि · विश्वास · धर्माधि-करणिक · | भण्डारी · भट्टवलाधक · प्रभृति अनेक[1] ये छत्तीसञो पदिक तँ अलङ्कृत ·। गोआर · वारि · वारिक · वउरिआ · कनवार · सुखिआ · वरिठा · चोरगा|ह अगहरा · प्रभृति अनेक स[2] राजसन्निधानवर्त्ती लोक देषु यं आस्थान ॥ ॥ अपरः प्रकारः । राजाकाँ सर्व्वावसर भेलाँ आस्थान कइसन देषु · ॥ राजा · शिष्ट · पदिक · शिष्टपुत्र · ओत्रियपुत्र · पदिकपुत्र · वेदज्ञ · वैद्य · वैदेशिक · वार्त्तिक · वक्ता · व्यसनी · व्यावहारिक · विद्यामन्त · वादी · व्युहपति · वन्दीजन|[२४क]वाहक · मान्य · मानज्ञ · मौहूर्त्तीक · मिश्र · मेधावी · मण्डलिक · मल्ल · महामल्ल · मुखर · मोहक · मित्र · महाजन · मनस्वी · पण्डित · पाठक · परम्परिण · पेशल · परमा|न्वित · प्रवन्धक · पदाति · याज्ञिक · योध · युवराज · याङ्गलिक · जनकार · जयवादी · भरतज्ञ · भोजनकुशल · सभाकुशल · वन्धकुशल · कवि · सुकवि | सत्कवि · महाकवि · कुमर · कुतूहली · कण्टकीया · केवारी · कर्मस्थानी · कथक · कायस्थ · गावर · गायन · वंशगायन · वीणागायन · नट नर्त्तक · नीति|ज्ञ · नायक · नागरादि · अनेक राजपादोपजिवक लोक देषुअह · यं आस्थान · पुनु कइसन ·। हीर · मणि · मानिक · मुकुता · सुवर्ण · रजत | दिव्याम्बर · तँ विचित्रित · लोक तँ मण्डित आस्थान से कृष्णपक्षक आकाशसन देषु । आँचर · चामर · कनकदण्ड · शुभशब्द · जयशब्द · सिंहासन · सुखासनन[3] | [२४ख] ओरग · ओरगओट

---

[1] अनेक deleted in MS. by dots on top.

[2] स deleted by means of top-dots.

[3] Second न to complete the line.

प्रभृति ये अनेक राजप्रक्रिया तेँ आस्थान भीतर दूतर लोक सओ व्यावृत्त राजा बुझिय जँ आस्थान ॥

॥ अथ स(म)रहर वर्णना ॥ शौर · भरण · मोरवा · आकन | मावन · कुम्भी · कोनात · पटिआ · गाचवेढ़ प्रभृति ये अनेक दारु विन्यास तें निर्मंडलि ते[र]ह हाथ दीर्घ नव हाथ फाण्ड अपूर्व्व विश्वकर्म्माञे निर्म्मउलि स्वर्ग|नारि वइसलि चौपालि एक। याक चारिउ · भौति कस्तूरी · कर्प्पूर · कुकुम · अगर · चन्दन · यावाद · मायाग्रिर · पानीर · आठओ ये गन्धद्रव्य तकर जे पङ्क तेँ | माण्डलिछ भीतर भूमि चतुःसमे अनुलेपलि अछ · तकाँ उपर सफुर वैँताऊ षाट चुललि · वेङ्गरा नेतक माण्डलि पटिआ[1] एक वियरु · तकराँ उपर|पलिके असदरे · सोनपलिकेँ मनिकउटीँ तेँ अलङ्कृत सफुर · गादि एक आनि उपनीत करु · सफुरदार वासनिक अँचरा एक परिहि · समरहर करावए|[२५क] वइसुअह · तदनन्तर माषतैल · षट तक्र · छागलादि · नारायण · वडनारायण · मध्यम-नारायण · केतक्यादि · सुगन्ध एलातैल · महासुगन्ध प्रभृति तैल · कँचोरा दुइ | आनि उपनीत करु · सौन्दू गौदू · किरतू · कान्हू · प्रभृति जन चारि मरदनिआ उपनीत भउ। छलकर · हथ-डोरक · एकहथा · दोहथा · मुहवल · कुनुप|कोम्पल · माण्डी · मण्डि-आऊ · आउपाशौस · सगुनुम · पाटिस · मालकला · वाऊवल · समहथ प्रभृति · जे अनेक विदान उठि वैसि सुप्ते पद्मासने आङ्गे | आङ्ग · आगु · पाछु · चोषि प्रभृति छत्तीसओ ये विदानक बहुत रौउ सान्धिवान्धक उपदर्श नापितेँ करु। सुरारिमत · [2]चालुरमत · कानौर · कौतुकिआ [3]× |उधिआन चारिङ्ग ·

---

[1] आ added below the line. [2] =चागुरमत

[3] One letter cut out at the end of this line.

मतकाह सुसिञ्चितह मन उचारि काछि|रङ्ग समरहर करइ पइसु-अह · अनेक वन्ध प्रवन्ध तैँ आङ्ग मर्दिहलु · दवला · विदला विषे [1]× × (क)| · [२५ख] प्पूरा वासल उवटने उवटिहलु · तदनन्तर गङ्गा · यमुना · नर्म्मदा · सरस्वती · गोदावरी · तमसा · ताम्रपर्णी · गोमती · वितस्ता · कौशिकी · वाग्वती · कावेरी द्वादशओ जे पुण्य(तो)|या नदी अथिकह तकरैँ जे पानी सुवर्णक कलशे आनी सोनाक तमकुण्ड करु · चन्द(न)क चौका नायक वइसु · तमारु एक · पउआ दुइ उपस्थित सेव[कैँ] | करु · तत कए स्नान कराउ · अङ्गक पानि सफुर अँचरा एक तैँ उपनहि[2] हलु · पट्टम्वर धोती · उत्तरीयपट · आदर्श आनि उपनीत करु · देवनाथ|कैँ वस्त्र परिङ्क वित्पन्नि साँची करु · आदर्श लए चतुःसमे तिलक करु · ॥

॥ अथ देओरहलि वर्णना ॥ चौका · चौकी · पीढ़ी · पटा · झारी · पनिगह · षलइठि · तेआए · आसन · आसनओट · गडुआ · धूपहल · देवी · थारी · टाठी · तमउति · तमकुण्ड · तमकुण्डी · कमण्डलु · घाँटी · चामर · ताम्बी · अर्घा · पूला · तिलपइती · आ|[3]

... ...

... ...

[२८क] जन आरहल · । तदनन्तर श(र)तक चान्द पृथ्वीतल षसल अइसन आकार · कँचा कर्प्पूरक शीली अइसन कँठ · जनि पद्मिनीक पच दक्षिणावर्त्त शङ्ख सुताओल ऐसन केओ[4]व · | जनि अम्रतक

---

[1] Two akṣaras wanting—leaf damaged here.

[2] A stroke like the letter ए after उपनहि completing half-line.

[3] Leaves 26 and 27 missing.

[4] ओ deleted by top-dots.

सरोवर सञो पङ्क उद्धरि आनल अछ अइसन ये दधि उपनीत कर ।
तदनन्तर चलक · चाउल · चीकन · चमत्कारी · जुठ · मी|ठ ·
सोन्धं · आप्यायक आठक्र गुणे सम्पूर्ण ये दूध से आनि उपनीत कर
आनी ता पाके षिरओला · खिरिसा · खडनी · खण्डउति ·
झिलिआ · । |मेतिआ · फेना · फिनी · अमृतकुण्डी · मुगवा ·
माठ · सरुआरी · नड़िवी फेना प्रभृति पकान्न आनि उपनीत
कर । यं यं वस्तुक अधिक आकां|चा भेल से सावशेषि विनि-
योगल · । शेष दुग्ध साकर पान कएल · जेओनार निर्व्वहल ।
हथहला कए पानी नारी उपनीत कर · आचमन कर · चतुःसम|
[२८ख] लए हथ माण्डु · मुह पषाल(ल) · खलिका देल · शुद्धाचमन
भेल · ताम्बुल (ल)ए देल · से कइसन ताम्बुल रूपाक सौप दुवे चुम्बा-
ओल अइसन आकार · आषाढक क्षणीक काटल वी|र · पतरल
झोल · मुक्ताक चून · सिन्धुक कङ्कोला · औहट्टक एला · सिंहलद्विपक
जातीफल · काञ्चीक मुखसेन · मलय पाञ्चौरक भीमसेन कर्प्पूर · |
[1]लषनावतीक सरसा पूग | तिरहुतिक साहर · एकरेँ संयोगें
ल(गा)ओल[2] पञ्चफल संयुक्त · कटु · तिक्त · कषाय · क्षार · उष्ण ·
[3]मधु · मुखशोभक · सुरस · स्वादु · सरस सन्दीपक · कामा|ग्निक ·
सम्मानक · पवित्र · तेरह गुण सम्पूर्ण · देवराजभोग्य देले पाविअ ·
स्वर्गदुर्लभ अइसन पान · सुवर्णक सराइ ए|कँ कऐ आगाँ धएल ·
ना|यकँ पान लए मु(ख)शुद्धि कएल ॥

---

[1] This and the following two words added at top of text, with reference to line 2.

[2] MS. = लाओल.

[3] मधु deleted with dots on top.

॥ अथ शयनवर्णना ॥ सफुर चित्रशाली एक देवराजगृह ततसमान · तकराँ[1] भीतर हाथिक दान्तक पवा · मानिकक पासि · मर ‖ [२९क]कतक शिरवा · सोनाक पटा · स्फटिक · दण्डा · पद्मरागक दण्डिया · अङ्गुठ हाथ दीर्घ · अढाय हाथ फाण्ड · सेजओट एक पालु · तकाँ उपर कम्बल चारि · सकलात पाञ्च · खरल|दश · पली कोली · स्निग्ध खटक धुञ्जाक आह · अदूसन मझओतरि उनच एक पालु · नेतक माण्डल गेण्डुआ एक · सफुर विराल एक · चारिहु कोन वा|न्धल[2] चँदोआ माड़ल ऊपरँ देल अछ · कप्पूरगुण्डी तँ घालल अछ · करक मुसरी एक ता चालइतेँ अछ · तकरँ खेहँ भरइ अछ · खण्ड एक · छुरी| एक · चतुःसमक सीप एक · वाजीकरण सम्भृति लइ उपनीत कदलि अछ नायक योग्य पञ्चफल-संयुक्त · सुरभि · शीतल · श्वेत · मोट · विचिचित ता|म्बुलपात्र एक · पानी भृङ्गार एक · सोनाक · सुभव्य · रत्ने षचित · जलसहिति झारी एक · सेजकाँ · समीप उपगति कदलि अछ · मालती · मन-ओदा · लेवारि | [२९ख] करुण · सुवर्णकेतकी · चम्पक प्रभृति अनेक सुरभि पूष्प से उपगत कएल अछ · प्रतिष्ठित · आप्त · परम्परीण · विश्वासयोग्य ये · गोआर · कोइरि · कु|लुवि · रजक प्रभृति जनदश · नओवति नियुक्त भेल अछ · नाउ जनदुइ पएर सम्हाहन करइतेँ अछ · परिचारिका दुइ पान कप्पूर लए हाथ देइते अछ · योगनिद्राञे शयन भेल अछ ॥

॥ अथ प्रभातवर्णना ॥ देवक · आयतन पञ्चशब्द वाजु · वाजँ · दण्ड पल घली· ञे प्र(भा)तज्ञान क|राओल · गजराजँ शब्द करु · वायसन्हि कोलाहल करु · नक्षत्र तिरोहित भेल · चान्द म्लान भेलाह ·

---

[1] क added below the line.

[2] Text=वान्धिल, with ि deleted by dots.

पूर्व्वदीश [1]अरुलित भेल · भमर पुष्पोद्देशेँ | चलल · वेदज्ञजने वेदध्वनि आरहल · कुलस्त्री सलज्ज भेलि · घट वान्हि जलाशय आरहल · वन्दीजनन्हि [2]जयशब्द कर · ओहदयितेँ ओहदा अवलोक| [२०क]ल · पथिकजने · मार्गानुसन्धान कएल · नायकेँ इष्टदेवता-स्मरण कर · शुभोत्थान कर · ॥

॥ अथ मध्यान्हवर्ण्णना ॥ ग्रीष्मस्य विशेषात् ॥ दशओ दिश| मृगतृष्णाञे कवलित भए गेलि छ · किटाएल नियोगी अइसन आदित्य भए गेल छथि · वुसक अग्नि अइसनी [3]उष्ण धुनि धरनी भए गेलि अछ · दरिद्री|क हृदय अइसनि संतप्त पृथ्वी भेलि अछ . उन्मूलल विपच्च अ(इ)सन जलाशये भए गेल छ · पथिकन्हि पथसञ्चार त्यजिहलु · श्वापद|न्हि छाया आश्रये कर · युवतिन्हि जलकेलि आरऊ · ब्राह्मणे मध्याह्न आरऊ · दिनक दीर्घता · रात्रिक संकोच · पृथ्वी(क) कर्क्कशता · रौ|द्रक तीक्ष्णता · चातकक तृषा · जलाशयक दारिद्रता · दावानलक प्रचण्डता · पर्व्वतक सङ्कोच · असंतुष्टि तृषा · उष्मक वाऊल्य · पवनक वाञ्छा · शीतक उत्कण्ठा | [२०ख] एवम्विध ग्रीष्मसमयक मध्याह्न देषु ॥

॥ अथ संध्यावर्ण्णना ॥ आदित्य संसारक चिन्ताकइ अस्ताचल गइ अपगत भउअह · भ्रमरन्हि पद्म त्यजल · जनि | आकाश अंधकार करीआ भउ · आदित्यकेँ भञे · नुकाएल अन्धकार अछ से मिलित भउ · तदनन्तर भउ कइसन · धुमक सम्भार · गोक | सञ्चार · चटकक कोलाहल · नक्षत्रक उद्गम · दीपक उद्योत ·

---

[1] = अरुणित.

[2] MS. च्छ for ब्द

[3] उष्ण धुनि added at the top of the text; धरनी in MS. deleted by dots.

श्रोत्रियान्हिक प्रणायाम · नवोढाकइ विरति · प्रौढाक हरष · पङ्क|ज(क) सङ्कोच · भ्रमरक उपशम · पथिकक विश्राम · खद्योतन्हिक तरङ्ग · कौशिकक सञ्चार · गोमायुक वोल · युवतिन्हिक उत्कण्ठा · यु|वजनक अभिलाष · भोगीजनक द्वितीय भोजनक उद्यम · गोमायुक शब्द · नक्षोवतिक सम्पूर्णता प्रभृति सन्ध्या देषु ॥

॥ अथ वर्षारात्रिवर्णना ॥ [२१क] काजरक भीति तेलेँ सिचलि अइसनि रात्रि · पक्वेँवाकाँ वेगे काजरक मोँट फुजल अइसन मेघ · निविल मांसल अन्धकार देषु · मेघपुरित आकाश भ|ए गेल अछ · विद्युल्लताक तरङ्ग तेँ पथदिशज्ञान होँते अछ · लोचनक व्यापार निष्फल होइतेँ छ · यं रात्रि पातक शब्दें तरुज्ञान · | दर्द्दुर[1]क शब्दे जलाशयज्ञान · चटकक शब्दे वनज्ञान · झिकरु[2]आक शब्दे पृथ्वीज्ञान · मेघक शब्दे आकाशज्ञान · मनुष्यक श|ब्दे गृहज्ञान · अग्निक द्योतेँ पुरज्ञान · चरणक शब्दे पथज्ञान · वचनक शब्दे परापर-ज्ञान · विज्ञ[3]जनक दिगभ्रम जं रात्रि ॥ श्लोकस्तु ॥

स्फुरदभिन(व)रागा प्रोल्लसत्तारहारा
 वदनकमललक्ष्मीर्निर्ज्जिता[4]म्भोजलक्ष्मी(:) ।
वन(=नव)जलधरनीला विद्युदुन्मेषदृष्टि-
 र्ज्जनयतु तव सौ|ख्यं [२१ख] यामिनी कामिनीव ॥

॥ अथान्धकारवर्णना ॥ पाताल अइसन दुःप्रवेश · स्त्रीक चरित्र अइसन्दंच [=अइसन् दुर्लच्य] · कालिन्दीक कल्लोल अइसन मांसल · काजरक पर्व्वत अइसन निविल · पाप|क सहोदर अइसन · शरीर · आतङ्कक नगर अइसन भयानक · कुमन्त्र अइसन निफल · अज्ञान

---

[1] दर्द्दुरज्ञक in MS., with ज्ञ deleted by dots.

[2] After रु, a sign like ए to complete the half-line.

[3] विज्ञनजन, with first न deleted in MS.

[4] MS. निर्ज्जिताभोज for निर्ज्जिताम्भोज

अइसन सम्मोहक · मन अइसन सर्व्वतोगामी · अहङ्कार | अइसन उन्नत · परद्रोह अइसन अभव्य · पाप अइसन मलिन · एवम्विध अतिव्यापक · दुःसञ्चर · दृष्टिवन्धक · भयानक · गम्भीर · शुचिभेद · अन्धकार दे|षु · मेघ · महिष · मधुकर · तमाल · काकोल · कोकिला · कोल · कज्जल · केश · कृष्णसार · कुवलय · कालिन्दी · कालिकादि ये अनेक द्रव्य अधिकह त|न्हिक रजनी मूर्त्तिमन्त समवाय · थं अन्धकार अभिसारिकाक सञ्चार · चौरक व्यापार · शिवाक फेत्कार · राक्षसक क्रीडा · डाकिनीक लीला · भीरुजनक मनोभङ्ग[1] · सा[२ २ क]त्विकक आसङ्ग · ले(=लो)चनक अभाव · दुर्ज्जक प्रभाव · एवम्विध गुणविशिष्ट तेज पिवइतेँ[2] · दिश षसइतेँ · आकाश करइतेँ · प्रत्यक्ष मूर्त्तिमन्त भट ताक पक्ष स्थापइतेँ · दश|द्रव्य अइसन दुर्गम्य अन्धकार देषु ॥

॥ अथ चन्द्रमावर्णना ॥ निशाक नाइकाक शङ्खवलय अइसन आकाश · दीक्षित(क) कमण्डलु[3] अइसन · चन्द्रकान्तक प्र|भा अइसन · तारकाक सार्थवाह अइसन · शृङ्गार समुद्रक कल्लोल् अइसन · कुमुदवनक प्राण अइसन · पश्चिमाचलक तिलक अइसन · अन्धकार|क मुक्तिक्षेत्र अइसन · कन्दर्पनरेन्द्रक यश अइसन · लोक लोचनक रसायन अइसन · एवम्विध चन्द्र उदित भउअह ॥ पुनु कइसन ॥ दिश हंसाव|इतेँ · कुमुदाकर विकसवइतेँ · मानीनीक मानग्रन्थि फुजवइतेँ · अन्धकार निर्व्वासइतेँ · विरहिणी सन्तापइतेँ · जामिनी प्रकाशइतेँ · अभिसारिका निर्व्वास[२ २ ख]इतेँ · यामिनी प्रकाशयितेँ · एवम्विध चन्द्रमा उदित भउअह ॥ पुनु

---

[1] In MS. there is an extra म—भीरुजनकममनोभंग.

[2] MS. पिपइते, second प corrected व above line.

[3] MS. = दीक्षितकमण्डन.

कइसन ॥ हरवल्लभा · मनोहरा · प्रभावती · मोहिनी · मोहिता · नालिता[1] · उन्नता · भद्रा · भद्रतरा · हरिणी · हंस|मानिनी · तरङ्गिनी · नन्दा · सुनन्दा · प्रतिमा · गजदन्ता एवम्विध षोडशकला सम्पूर्ण चान्द्र उदित भउ ॥ श्लोकस्तु ॥

जीवातु[2]र्मिनकेतोर्विजयदमरधुनी पू|रडिण्डीरपिण्डः
× × सम्भोगदीपः कुमुदकुवनपतिन्तारकासार्थवाह[3] ।
वेलाश्टङ्गारसिन्धोरभिनव[4]रजनीनायिकादण्डपत्रं
देवः पीयूषरोचिः क्रमवलि|तकरः · पश्चिमद्रेरुदेति[5] ॥

॥ अथ मेघवर्णना ॥ छयान्नवए कोटि मेघका मध्य प्रसारी · श्याम · सजल[6] · सविद्युत · सगर्ज्ज · निविल · भयानक · सञ्चार | शुन्य से मेघ देषु ॥ पुनु कइसन ॥ इन्द्रनीलक प्रतिविम्ब अइस(न) · काजरक पथार अइसन · निशाक निलाम्बर अइसन · कालगिरिक शिषर अइसन · द्रोणपर्व्व उक्त घ[३ ३ क]टोत्कच अइसन · गगनमण्ड(ल)क तमाल अइसन · अखलु कइसन · पृथ्वीकाँ नील विमान उगल अछ · एवम्विध ये मेघ ते आछादित रात्रि भअइ गउ ॥

इति कविशेषराचार्य श्रीज्योति(री)श्वरविरचिते वर्णरत्नाकरे
आस्थानवर्णनो नाम तृतीयः कल्लोलः ॥

॥ अथ वसन्तवर्णना ॥ वृक्षक नूतनता · | पल्लवक उद्गम · कुसुदक सम्भार · मलयानिलक वेग · कोकिलाक कलरव · भ्रमरक झङ्कार · कन्दर्पक प्रभाव · विरहिनीक उत्कण्ठा · ना|यकक हरष ·

---

[1] = लालिता or ललिता ?

[2] = मीनकेतोर्वियदमर... —the ज deleted by top-dots.

[3] = श्यामा(?) सम्भोगदीपः कुमुदकुलपतिस्तारकासार्थवाहः ।

[4] MS. = ०भीनव.

[5] = पश्चिमाद्रेरुदेति. [6] MS. = सज्जन.

नायिकाक अभिलाष · दिनकरक रम्यता · शिशि(र)क अपगम · मधु(क)रक समृद्धि · पुष्पक सौरभ · पवनक आकांक्षा । एवम्वि(ध)गुणविशिष्ट वसन्त देषु ॥

॥ अथ ग्रीष्मवर्ण्णना ॥ पाडरिक सौरभ · वेलक पाक · जलाशयक सङ्कोच · दिनकरक महत्त्व · [1]रात्रिकइ क्षी[२३ख]णता · शीतक अभिलाष · वस्त्रक विरक्ति · पङ्कजक प्रकाश · शीतलजलक इच्छा · भूमि(क) कर्क्कशता · आदित्यक प्रचण्डता · धुलिक समूह · झंझानिलक वेग · छ(ा)याक मनोहरता · शृङ्गार|क विरति · उष्मक समृद्धि · वारिभक्तक भक्षण · विरहीक सङ्कोच · शीतोपचारक प्रीति · गृहान्तशयनत्याग · एवम्विध सर्व्वगुणसम्पूर्ण्ण ग्रीष्म देषु ॥

॥ अथ वर्षा|वर्ण्णना ॥ मेघक गर्ज्ज · आकाशक मेचकता · विद्युल्लताक तरङ्ग · कदम्बक सौरभ · विषधरक सञ्चार · दर्द्दुरक कोलाहल · धाराक संपात · अ(ा)दित्यक तु|च्छता · पृथ्वीक सौहित्य · कर्द्दमक संभार · औषधीक उपचय · नदीक समृद्धि · विरहीक उत्कण्ठा · यतीक चतुर्म्मास्या · पथिकक दुःसञ्चार · अगम्य तीर्थ · वैदे|शिकक विलम्ब · कन्दर्प्पक प्रेमाधिक · युवतीक सौहृद्य एवम्विध सर्व्वगुणसम्पूर्ण्ण व(ॅ)षा देषु ॥

॥ अथ शरद्वर्ण्णना ॥ मेघक पाण्डरता · चादक[2] निर्म्मलता · हंसक [२४क] पङ्क्ति · नारक(=नीरक) प्रसन्नता · सफरी(क) तरङ्ग · काशक कुसुम · कुमुदक प्रकाश · पङ्कक शोष · शालिक नम्रता · रौद्रक तीक्ष्णता · पथिकक · सञ्चार · नरपतिक उत्साह · प्रयाणक उद्योग · पद्म|नालक उद्गम · मत्सक विनाश · चक्रवाकक मेलि ·

---

[1] Extra इ in MS.

[2] = चान्दक.

जलक क्षय · आकाशक निर्म्मलता · एवम्विध अनुष्णता शीतस्वभाव शरत देषु ॥

॥ अथ हेमन्तवर्ण्णना ॥ दमना|क मञ्जरी · शालिक परिमल · द्रव्यक नूतनता · कोषक माधुर्य · नव अन्नक प्रचार · वस्त्रक विनियोग · दिवस लघुत्व · आदित्यक कोमलता · स्वभावशीतल जल · पाठयोग्य | रात्रि · भक्षणक सौकर्य · शीतक वाहुल्य · अवसन्नि नलिनी · पुष्पक स्वल्पता · एवम्विध सर्व्वगुणसंपूर्ण हेमन्त देषु ॥

॥ अथ शिशिरवर्ण्णना ॥ सूर्यक दक्षिण गति · तुषारक सम्पत्ति · कुन्दक प्रकाश · मरुआक वास · निशाक महत्व · जलक शैत्य · पवनक अप्रीति · व्रीहिक सञ्चय · दधि(क) काठिन्य · भूमिक शयन · स्त्रीक सन्निधान · एवम्विध सर्व्वगुणसं|[३ ४ ख]पूर्ण शिशिर देषु ॥

॥ अथ (च)तुःषष्टिकलावर्ण्णना ॥ नृत्य · गीत · वादित्र · विशेषक छेद · दशनविधि · वसनविधि · वर्णिकाविधि · पुष्परस · अङ्गराग · स्त्रीभूमिका · जलाघात ·| जलवाद्य · चित्रयोग्य · मालाग्रन्थन · शेषरयोजन · नेपथ्य · पत्रभङ्गि · गन्धयुक्ति · आवस · सन्धानक · इन्द्रजाल · योगविद्या · हस्तलाघव · भक्षक्रिया · पानक करनी | प्रहेलिका · प्रतिमा(रच)ना · दुर्व्वचनरचना · पुस्तकवाचन · समस्यापूरण · पट्टिकावान[1] · तर्क्ककर्म्म · वास्तुविद्या · रत्नपरिक्षा · धातुवाद · मणिराग · अरिज्ञान · वृक्षायुर्व्वेद · परशुयु[द्ध] · वर्णवश्यता · शुकसारिकावाचन · केशवन्ध · मर्द्दन · प्रसाधन · शिल्प-विद्या · अक्षरमुष्टिका · देशभाषाज्ञान · दोहदकरण · यन्त्रघटना · लिपिज्ञान · मान|सी · काव्यक्रिया · कोषज्ञान · क्रियाशिल्प · छलितयोग · रसवाद · आकर्षक्रीडा · वनिताविहार · व्यायामविद्या ·

---

1 बन्धन ?

कथाकौशल ॰ सूचीकर्म्म ॰ वस्त्रविद्या ॰ शास्त्रविद्या ॰ एवम्विध चतुः-
ष[२५क]ष्टिकलाकला[1]क कुशल नायक देषु ॥

॥ अथ षोडशमहादानवर्ण्णना ॥ तुलापुरूष ॰ ब्रह्माण्ड ॰ पृथ्वी ॰
विश्वचक्र ॰ हिरण्यगर्भ ॰ सप्तसागर ॰ पञ्चलाङ्गल ॰ महाभूतघट ॰
कल्पवृक्ष ॰ कल्पल|ता ॰ [[2]कामधेनु] ॰ हैमहस्तिरथ ॰ हिरण्याश्व ॰
गोसहस्र ॰ अश्वरथ ॰ रत्नधेनु[3] ॰ एवं षोडश ॰ महादानक दाता
नायक देषु ॥

॥ अथ रत्नवर्ण्णना ॥ गोमेद ॰ गरूडो|द्गार मरकत ॰ मुकुता ॰
मांसखण्ड ॰ पद्मराग[4] ॰ हीर ॰ रेणुज ॰ मारासेस ॰ सौगन्धिक ॰
चन्द्रकान्त ॰ सूर्यकान्त ॰ प्रवाल ॰ राजावर्त्त ॰ कषाय ॰ इन्द्रनील
अष्टादश जाति रत्न | तेँ संयुक्त अलङ्कार देषु ॥

॥ अथोपमनिवर्ण्णना ॥ कूर्म्म ॰ महाकूर्म्म ॰ अहिछत्र ॰ श्यावगन्ध ॰
व्योमराग ॰ कीटपत्त्र ॰ कुरुविन्द ॰ सूर्यमाल ॰ हरीतसार ॰ जीविउ ॰
यव|याति शिखिनिल् ॰ वंशपत्र ॰ धुलिमरकत ॰ भस्माङ्ग ॰ जम्बुकान्त ॰
स्फटिक ॰ कर्क्कतर ॰ पारिपात्र ॰ नन्दक ॰ अञ्जनक ॰ लोहितक ॰
शैलेयक ॰ शुक्तिचुर्ण्ण ॰ तुत्थक ॰ शुकग्रीव ॰ गरूत्प[२५ख][5]पत्त्र ॰
पीतराग ॰ कर्प्पूरक ॰ वर्ण्णरस ॰ काच ॰ बत्तीसओ जाति जे उपमनि
तेँ अलङ्कृत ॥

॥ अथ वस्त्रवर्ण्णना ॥ दुकूल ॰ क्षौम ॰ कौशेय ॰ कनकपत्त्र ॰
विचित्त्र ॰ मेघवर्ण्ण ॰ मेघउदु|म्बर ॰ षरम ॰ क्षीरोदक ॰ कर्प्पूरचौक ॰
कर्प्पूरतिलक ॰ गङ्गासागर ॰ सूर्यवन्ध ॰ गजवन्ध ॰ अहिनवाल ॰ देवाङ्ग ॰

---

[1] कला repeated twice in MS.

[2] कामधेनु obliterated by white-ant boring.

[3] MS. रत्नन्धेनु—extra न in MS. deleted by top-dots.

[4] Extra म in MS. deleted by top-dots.

[5] प repeated in MS.

शूचीसोन · शुचीपलि · पाञ्चौन · सो|नपलि · गाजीपलि · कदलीगर्भ · मुक्तापद · मालाविद्याधर · श्रीकण्ठ · लक्ष्मीविलास · विचित्राङ्गद · चक्रेश्वरी · दण्डप्रकार: · तीस प्रकारक पट्टम्ब|र · जाति ॥

॥ अथ देशीय वस्त्रवर्णना ॥ तञ्जेर · गाङ्गौर · सिलहटी · अजयमेरु· गाण्डीपुर · राजपुर · जगद्धरपुर · कञ्चिवनि · चोलपाटन · द्वारवास · नीस|सन्तोस · षडपी · पटोर · माङ्गल · पारिजात · मनि · मनिजाल · सर्व्वाङ्ग · रूपमञ्जरी · सम्वलहरी · सूर्यमण्डल · चन्द्रमण्डल · तारामण्डल · प्रभृति वस्त्र देशीय पट्टवस्त्र देषु ॥

[२६क] ॥ अथ निर्भूषण वस्त्रवर्णना ॥ कमरुवाल · वङ्गाल · गुञ्जर · कठिवाल · तेलकण्टा · शुद्धओट · काची[1] · निचढी · जीली · वरहथी · मझओतरि · झुरण · वपया · एवम्विध निर्भूषण वस्त्र देषु ॥

॥ अथ नेतवर्णना ॥ हरिणा · वैङ्गना · नखी · सर्व्वाङ्ग · गुरु · शुचीन · राजन · पञ्चरङ्ग · नील · हरित · पीत · लोहित · चित्रवर्ण · एवम्विध चतुर्द्दश जाति नेत देषु ॥

॥ अथाभिषेकवर्णना ॥ पञ्चहरकाँ भीतर · सिंहासनकाँ उपर · कुमर वइसाउ · तदन्तर भउ कइसन · पञ्चतीर्थक जलेँ स्नान कराओल · देवाङ्ग वस्त्र परिहाओल · | आँचर · चामर · पद्म · शुभावधारण करु · वेदध्वनि · शंखध्वनि · मङ्गलध्वनि · वारिउ ध्वनि उकलित भउ · चतु:समे टीका सारु · कणकदण्ड धरु · अनन्तर भउ कइसन । | अक्षत · दूर्व्वा · सर्व्वौषधी · सुवर्ण · श्वेतपत्र[2] छत्र · श्वेत चामर · श्वेत कुसुम · महकार · आम्रपल्लव · कदलीकर्प्पूर · श्रीखण्ड · मृगनाभि · कु( )कुम · तीर्थजल · दधि · मधु · मदिरा · घृत |

---

[1] कांची ?

[2] पत्र deleted by top-dots, = श्वेतछत्र.

[२ ६ ख] गोमय · गोरोचना · लाजादि · पायस · श्रीफल · मत्स्य · व्यजन[1] · सिंहासन · शृङ्गार · वराङ्गना · कपिला · गजतुङ्ग · वराङ्गना · कमलिनी · मृनाड · राजहंस · वायस · चक्रवाक | मयूर · खञ्जन · चकोर · पञ्चगव्य · पञ्चामृत · पिष्टातक · पञ्चसम · आतर्प्पण · अलङ्कार · दिव्याम्बर · प्रदीपकलस · कर्क्कोल · जातीफल · एला · लवङ्ग · आशी|र्व्वाद · मर्द्दन · सन्तोषादि · अनेक मङ्गलद्रव्य आनि उपनीत करु · राजधर्म्म चलल · राज आज्ञा पसरु ॥

॥ अथ वस्त्रगृहवर्ण्णना ॥ गुडरू · गुरदुनी | षेमा · वारिगह · ताँदोताल[2] · मसहरी · एकचोद · दोचोद · धन · पलरा · वेमान · षोरमयुर · सरवाल · टङ्गौटी · मण्डवा · सरदूचा · सरमान · वा|रिगह · कपलघर प्रभृति अनेक घर कटक इतु रहि हलु ॥

॥ अथ ज्योतिर्व्विद्वर्ण्णना ॥ मानस · खण्डखाद्य · भास्वती · तिथिचक्र · सोमशेषर · विद्याधरी | [२ ७क] विलस प्रभृति अनेक करणग्रन्थक व्युत्पन्न · राजमार्त्तण्ड · हलायुध · वराहमिहिर · श्रीपतिसंहिता नन्दसंहिता · देवलसंहिता · चन्द्रसंहिता · ये अनेक फ|लग्रन्थक व्युत्पन्न । पन्द्रह तिथि · सत्तादस नक्षत्र · सत्तादस योग · सात वरागन · वारह राशि · एकरी अनुपति · आठ पहर · वत्तीस घली · वा|रह मुहूर्त्त · दण्ड · पल · कला · विकला तेँ गुणनाक्षे प्रतियामित्र पाप · ग्रहादि दोषवर्ज्जित चान्द केवल ताराके अनुकूले · गुरु शुक्रकेँ | केन्द्रे · सुतहि·वुकादि योगे समन्वित सर्व्वगुणसम्पूर्ण लग्न भउ ॥

॥ अथ द्युतवर्ण्णना ॥ नगरक दक्षिण · जूआ योगिनीक · आयतन · देवीकाँ | सन्निधान · उच्च · चौरस · सुगन्ध · वातायन · विचित्र · विपुलाकृति · शत हाथ भीतर दीर्घ · चउसट्ठि हाथ फाण्ड · काँच

---

[1] व्यञ्जन in MS., ञ्ज connected to ज.

[2] Traces of top-dots on तो॑.

पाटक निर्म्मञोल · जोलजन्त्र कण्डारनीक कण्डारल · विश्व[२७ख] कर्म्माञ्जे निर्म्मञोल · [1]वणिकभूमि · अपूर्व्व चेण्टसार[2] एक देषु। तँका भीतर चारि राजा · चारि हाथि · चारि घोल · चारि नाव · चारि पायिक · पीत · हरित · रक्त · निल · चारि|वर्ण · दूत्र · तीअ · चारि · पाँच एकरि अनुगति · परिआ · चउसट्ठि कोठा · चारि खेल पाल · सिंहासन चौराद्र · षटपद · वकढा · लओकढि · कउआकाठ · | कङ्क खेडक विवर्त्त करइतैँ आह · हाथि राजाक पलने विषाद करइतैँ आह · खेड अनुकरइतैँ आह · लल · अनल विचारइतैँ अह · अनेक|लोक चरुङ्गा[3] देषइतैँ देषुअह। अनन्तर कइसन भउ · चउरासी पञ्चसार · पञ्च तीआ · दोहार · पाञ्ची · दोसारी · तेसारी · नववेगर · दश|वल · विदूआ · दूआ · चौक · सत्ता प्रभृति शिरपटोरकादि त्रयोद(श) प्रकारक खेड घेलइतैँ देषुअह। चर गम करइतैँ आह · गुण · दूण· करइतैँ आह · परिआ | [२८क] पाट चलइतैँ आह · चर · चोरि · गम · गेङ्ग चारि प्रकारक वुद्धि लरइतैँ आह · खेल खेलइतैँ आह · अनेक सारि क्रीडाशक्ति देषुअह। अवरु कइसन देषु। वसनी | सहिआर · खेलवार · दण्डसाह · द्रष्टा प्रभृति अनेक लोक देषु-अह · चौकि महथि · निदोषातलि · साउरि · पाञ्चओ कात पलइतैँ अछ · पकात · पलि|कात कटइते अछ · पलनाकात · पर-छोहे तीनिक दानि वनइतें अछिअ · दून तेगुन होइते अछ · पाञ्चेकइ मिलइते अछिअ · नौक वनइतैँ अछिअ ·। माँगल देइतैँ अछिअ · पानकर्प्पूरक विनियोग होइतैँ अछ · तर्क्कविगम · परिहास करइतैँ अछिअ · सुनन · भूलन · चुक|न · उपढुकन चारि धर्म्म व्यवहारे ·

---

[1] MS. reading = वाणक.

[2] = टेण्टसार ?

[3] = चउरङ्ग.

राजपुत्र · शिष्टपुत्र · साधुपुत्र · कुलपुत्र · भट्टपुत्र · वैदेशिक · आमनैकादि अनेक व्यसनी · अर्थी · जुआर · सङ्ग खेलइतेँ दे|[२८ख]पु अह · अपर कइसन · वन · पसहर · सरिहर · सयान · टेण्टल · अधपल · भडिषाधुर · खेलवार · जुयार · दण्डगाह · दिघोच · वेधवार · उपवार · वोलनिहार | चौतीविशेषक मङ्गनिहार · अवर लोक वइसल देषुह । अवर कइसन देषुह · नौषी · छषी · नालक · तेगर · वेरली · वरहषा · वारहि · सोर|हि · सातल · छषी · नउषी · दुदुआ · तगीपूला · गणका · कठइचा · फुलिआ · वोड़[1] · साकेलि · उपरचिता · दुइचारि एक हाँका पटञ्जुती तलि · घरतलि · | वोवट[2] चोन्धा · मनमला · ओएना · टोएना प्रभृति सिसलि · सिखलि · नाहलि · घोटलि · सिवाइलि · ढोग · गोट · तापस · पञ्चकटाइल हरदि|आरि नानाविधचौती ताक विन्यास जुआ पथलि अछ · अनेक खेड विखेड यथावल यथावित्त · यथायोग्य · यथासामर्थ्य · खेलइतें अनेकलोक देषु अह ॥ [२९क] पुनु कइसन देषु · टेण्टा·कराल · वोलकपाल · कठगराल · नवान प्रभृति अनेकलोक देषु अह · से कइसन देषु · अह · ढेङ्गी · पसारी · पन्हचाटी · नारी · [3]काथी · काठल · क|निआरि · काण्ड · घोलटपी · फलचौक · चान्दोमानिनि · माङ्गल · समारी · तरी · घघरी · वरमुठि · सटका · सरिआ · नौषी · अमठी · अञ्जरी · योहथी · दोषण्डी · गविसी · चोया · चुआ · ओल · कुम्भिरा · हन · दोहानी · प्रभृति वत्तीसऊ खेड़क तेँ खेलवार आह । आओ(र) कइसन · निवाओल · मेलल · वहल · भासल · टारल · हथ|वार · पइत · पाढ · विलग · लाग · कोन्ता

---

[1] वोड ?

[2] वोरट ?

[3] काखी ?

नद्दजा · धरिजा · नद्दउठा · चाञ्चोक · वहल्ल · वारल्ल · वराञ्चोल्ल नवनक्रिया · छञ्मी · भव · भावल्ल · देद्दते अह · जय·|हारि · लाभ · पुञ्जरी लहल्ल · दामक देय · समाधेय · सहिञ्चार · अङ्गभरण · भूलल्ल · चुकल्ल · कटा · गण्डा · वोडि · पण · दाम · पन · काहोन · डेढी · करद्दल्ली · दिनपल्ली · भेटद्[२९ख]न · सवायी गल्ल प्रभृति ये अनेक कुव्यवस्था तँ व्यवस्थाने भेल · दशायी · विशायी · सद्दका · हजार · लच · क्रोटि · प्रभृति आकाशहिँ सहिञ्चार आकलद्दतँ लेख पुरवद्दतँ | आह · तरँ उपर डाण्ड देद्दतँ आह · अनेक जुञ्चार देषु अह · आगर · दोगर · चौगर · नेञ्चोट · पाटि करद्दतँ आह · तहसील · चेङ्गी · गुती | गडहा प्रभृति अनेक दुर्गति देद्दतँ आह · अनेक दुःखँ · सरवस · शरी · सोन · सूद · पूत · वक्रञ्चारि · छत्रि · ञ्चोटित · पाट · चौरिकादि क्रिया करद्दतँ | आह · जय · हारि · गुण · दाताह · लाग · आगर · नेषद्दतँ · आह · वहत्तरि · चौरासि इत्यान्नवए कञ्चोडा प्रभृति ये डीठा दे अवद्दतँ आह · हाड काती ना|ए लेषद्दते आह · जौनञ्चो · उमठञ्चो · अवधारद्दते · आह · अनेक प्रथिक · अनेक व्यसनी · देखु अह · भङ्गीजन कट मङ्गयितँ आह · खेड पाडद्दतँ आह · सहिञ्चारकँ | दैन्य करद्दते आह · दशञ्चो अङ्गुलि लेद्दतँ आह · मारि गञ्जन सहद्दतँ आह · अनेक असत्य वाक्य वेलद्दतँ · आह · एवम्विध वन्दी मर्क्कटन्याय जुञ्चार हरवार दें|षुअह ॥

॥ अथ वेश्यावर्णना ॥ चउवटाका पुर · कनकप्राकारमण्डित · चतुरस्र अनेक ये आवास तँ मण्डित · पाननायिका · प्रति-नायि|का · सखी · सैरन्ध्री · परिचारिका · दास · दासी · वन्धुल · निर्लज्ज · आचारहीन · निर्गति · निराश्रय · कामुकादि ये लोक तँ सङ्कुल · सुगन्ध | सौरभ · कुसुमकद्द ग्रथना · वस्तुक

धूप · शरीरकइ परिष्कार · केशकइ संमार्ज्जन · अलङ्कारक उपनय · दूतीक गतागत · भूजङ्गक आ|लाप · चित्रशालीकइ रचना · शय्याक विन्यास · ताम्बुलक सञ्चय · अङ्गरागक पेषण · नायिकाक अलङ्कार · अर्थक ग्रहण · एवं व्यावृत्त अनेक लम्पाक दे[४०ख]षु अह · पुनु कइसन · क्रित्रिम लज्जा · कपट तारुण्य · धनार्थे प्रेम · लोभार्थे विनय · कारणे सौभाग्य · निर्म्मूक्त स्वामिसिन्दूर · एवं शीलवन्ति · विलासवन्ति · वलवन्ति | करुणावन्ति · हृदय-हारिणी · यौवनश्री · लावण्यायतना · सर्व्वाङ्गसुन्दरी · मुखमण्डने · वेन्ही वियष्खनी · परिहासपेसली[1] सुन्दरी·क सा|थ जवे नागरजन देखथि तवे चारि पुरुषार्थ जाति · लज्जा · धन · प्रतिष्ठा · उपेखथि · यौवनावलोक्य कन्दर्प्पक आयतन प्राय सर्व्वक|लासम्पूर्ण · पुष्पमोदितकेशपाश · सम्भोगदेवता प्राय · अनेक वेश्यान्हिका मध्य · उत्तमा वसन्तसेना नामे वेश्या देषु ॥

॥ अथ कुट्टनीवर्ण्णना ॥ वर्ष सए तीनि भितर वएस · पाण्डुर भञुह · शङ्खावदात केश · सङ्कुलित लच · उन्नति शिरा · निर्म्मांस काय · भाङ्गल कपोल · झलल दाँत । | [४१क] वले जीनल वएस · वएसे जीनल वल · वोल वोलइतेँ जहहि ओठहिँ लगा रागी · हस्तक साने मेलापक रोआव · मार्क्कण्डेक सहोदर जेठि वहिनि | अइसनि · लोभक वेटी अइसनि · वुद्धिक माञुसि अ(इ)सनि · [2]कुटिलमति · नारदक सहोदर अइसनि घटक · विष्णुमाया अइसनि संघटक · सतीऊक सत्यभाँग · कुलवधुऊ कुटिलाकर[2] कुटनी देषु ॥ मृत्यु सञो कलकल करइतेँ अछ · मृत्यु वोल · मञो तोहि | लए जाञो · से वोल · वरष एक

---

[1] MS. ०पेलसली, with first ल deleted by top-dots.

[2] From कुटिलमति to कुटिलाकर—written on top of line.

कट देह · अञ्जि नगरक सोष सोहर देषि जाञो · अखलु कइसन · कामदेवक रसनाञे फोटि गेल | तेँ वासनाञे जनि यौवनक परित्याग कए हलल · यद्यपि सुषाएल सरोव(र) अइसन शरीर भए गेलइक · तञ्ज दशा रेखटीप अञ्जन शरी|र न[हा]उ × अइसनि पर जाति प्राणहारिणी कुटनी देषु ॥

॥ अथ कामावस्थावर्णना ॥ नायक नायिका तन्हि दुङ अन्योन्यदर्शन भउ · अनन्तर भ(उ)[४१ख] कइस(न) · नय(न)क प्रीति · चित्तक सङ्ग · सङ्कल्प निद्रा · विलास विरक्ति · लज्जा अभिघात · उन्माद मरण इ ये दशओ दशा कामदेवक ई यथावकाशे आए उद्भूत भउअह । | मादन · उन्मादन · [1]प्रक्षोभण · संयोजन · सम्मोहन इ पाञ्चओ ये कामदेवक नाराच · से एकदाए नायककाँ शरीर लागि गउ · अह भउ कइ|सन · स्तम्भ · स्वेद · रोमाञ्च · स्वरभेद · कम्प · विवर्णता · अश्रु प्रणय इ आठओ ये सात्विक दशा से यथावकाश उद्दिष्टि भउअह · तदनन्तर | सुगन्ध · पुष्प · ताम्बुल एकर विनियोग करु · शय्याकाँ उपरँ नायक नायिका इ दुओ एकवस्थ भउअह · अन्योन्यानुरागे मिलुअह । | शिष्टक · विल्वक · उद्घटक · पीडितक चारि प्रकारक कोमलाङ्गीँ न भउ · वृक्षारूढ · तँ[2] लतावेष्टित · जघनोपरि गूढ़ · तिल-तण्डुल · क्षीण · नीवला-ना[४२क]टिका · सात प्रकारक कठिनालिङ्गन भउ · भ्रान्त · तिर्य्यक · पीड़ित · विघट्टित · उत्तरसंपूट · अनुनु · प्रतिरोध · सङ्क्रान्त · समौष्ठ · दश प्रकारक चुम्बन भउ · नयन · कण्ठ · | कपोल · अधर · केशाकर्षण · मुख · स्तन · ललाट · जघन · नाभि · कक्षा · इथि दशङ्क स्थान चुम्बन निर्व्वङ्क · अर्द्धचन्द्र · मण्डल ·

---

[1] MS. प्रक्षोभवन, with व deleted by top-dots.

[2] तँ deleted by top-dots.

मयूर·पद · दश·प्लुत | उत्पलपत्र · पाञ्च प्रकारक नखविन्यास निर्व्वङ्क · तिलक · प्रवाल · विन्दुक · खण्डाभ्र · कोल · चर्व्व पाञ्च प्रकारक दशनविन्यास भेल · समहस्त · भुजङ्ग|वल्लि · कामावतंस तीनि प्रकारक केशाकर्षण निर्व्वङ्क · पद्मासन · नागरकरेणु · विदारित · स्कन्धपाद · चारि प्रकारक सामान्य सुरत भउ · संपुट | (पि)पडीत · वेष्टित · उत्फुल्लक · वासव · एकपाद · अर्द्धपाद · कर्क्कटक · वन्धुरित · नागपाश · उत्कण्ठ कर्म्म · वलितोरु · षोडश प्रकारक उत्तान सुर(त) भउ · एवं च | [४२ख] पार्श्ववन्ध · तिर्य्यक · अधोमुख · विपरीत · लतावन्ध · हिन्दोलवन्ध · कीर्त्तिवन्ध · पुरुषायितादि अनेक विवन्ध तेँ सुरत निर्व्वङ्क · हंस · सारस · कपोत · हारीत · | कलविङ्क · लावकध्वनि · नायिका ये सुरतशिक्षा भउ · पदरसु · स्तनित · शीत्कृत · दूतकृत · मुर्म्मुरादि सुरतचेष्टा निव्वङ्क । नायक नायिका दुअ|ओ विगताकांक्षा भउअह ॥

॥ इति कविशेषराचार्य श्रीज्योतिरीश्वरविरचिते वर्ण्णरत्नाकरे ऋतुवर्ण्णनो नाम चतुर्थः[1] कल्लोलः ॥ ४ ॥ ∧

॥ अथ प्रयानकवर्ण्णना ॥ हरिअ · मकुअ · माङ्गल · कुही · कुवाल · कओस · उरज · नील · गरुड · पौअर · राओट · दोरोञ · [2]उवाह · व|लिआह[3] · सेवाह · कौंकाह · केयाह · हराह · घोराह · रोरिह प्रभृति ये अनेक वालघोल से अनुअह · से कद्दसनाह · तरुणाह · नोनुआह · व|[४३क]लिआह · शूराह · वाराह · वङ्कमूल्यह · धसफाल् · पूर · परिधप · वीषवेष · वेगमण्डल ·

---

[1] MS. चतुयः.

[2] MS. उराहह or उवाहह—with final ह deleted by top-dots.

[3] After वलिआह there is a symbol ·)· in MS.

अर्द्धमण्डल · निग्रह · आश्वास · निकाश · प्रवेश · वाम · दक्षिण · वाग · वाग|साट प्रभृति अनेक अश्वशिक्षाप्रकार · तंका उत्तीर्णाह · नल · शालिहोत्र · ऋतुवर्ण · अरुण · मातलि · रेमन्त · कुवलयाश्व · शल्य · आठओ ये अश्वहृदयवेत्ता अधिकह तन्हिक ये अश्वशिक्षा प्रकार तंका उत्तीर्णाह · जातिकाह · कुलिनह · काम्वोज · वाणाभज · वाल्हीक · पारसीक ·| सिन्धु · श्यावकर्ण · सिंहल · सारथ · मावर · मुरतान प्रभृति अनेक ये दे[1]शातरि तंकांह उत्पन्नाह · जाति-सात्विक · कुलिन · सुन्दर · साभ्या|स · वरिष्ठ · [2]विक्रान्त · प्रभुभक्त · क्षमाशील् · दाता · भोगी · छत्तीसङ्ग कुलीक विशुद्धाह · अनेक ये आमनद्रकह से अनेक दन्तायुध ताविराग रजाङ्गी|[४ ३ ख] टाढप परिहि सवे चलुअह · श्वेतहस्ती · गन्धहस्ति · सदामद · [3]वारु-वघेल · भद्रजाति प्रभृति अनेक हाथि तैँ पाञ्चे साते नवे एगारहे पन्द्रहे अनेक घल सा|जि साजि अनेक योध चलल अछथि · गजकेसरि · चौदन्त · सुमेरु · यमदाढ़ · वनढेकनि · गुण्डी · तिलओत · रोहित · वाहपगार · गजहथ · सुहओ|न प्रभृति अनेक जन वान चुन धरओले · खन्धार काह थोकरद्द सेअ पुनुक परिकरद्द मिलुअह · ढग आगर · चिन्हओला · छताधर · पताकाए व्याप्त | आए भद्द गउ · पअभरे [4]भरैँ पानि सोषि कादव भद्द गउ · कादव फोटि धुलि गउ · धुलि [5]उड़ि आगद्द दिगन्तर भद्दग|उ · पर्व्वत खुन्दि भूमिसम भद्दगउ · सरिसि भूमि विषम भद्दगउ · दिक्चक्र

---

[1] MS. has a vertical line after दे to complete half-line.

[2] MS. विक्रान्त प्रभु · भक्त ·

[3] MS. वरु, with ा added above.

[4] भरैँ deleted by top-dots.

[5] MS. तड़ि for उड़ि.

काहु चक्रवर्त्ति भीत भइ गउ अह · शेषे माथ नावि हालु · कूर्म्म कलकलाइ गउ ॥

॥ अपरः प्रकारः ॥ अगिरा|[४४क]नि · जनसारि · सेनगाह · साहनि · महतानि · परिडा · परेवा · पञ्चोतार · पायिक प्रभृति एन्हिकाकँ रजाएस भउ · तानन्तर कइसन भउ · डोड · पमार · विन्द · छौ|कोर · छेवार · निकुम्भ · राओल · चाओट · चाङ्गल · चन्देल · चउहान · चालुकि · रठउल · करचुरि · करम्ब · बुघेल · वीरब्रह्म · वन्दाउत · वएस · वछो|म · वर्द्धन · गुडिय · गुहलउत · सुरुकि · सहिआउत · शिषर · शूर · खातिमान · सहर ओट · भोण्ड · भद्र · भञ्जभटी · कूढ · खरसान · छत्तीशओ कुली| राजपुत्र चलुअह · से कइसनाह · एकहथा · दोहथा · कालिकामत · शङ्कराभरण · चण्ड महारोसन · पाञ्चङ्ग खण्डाक सुशिक्षित ·| तोपान-मत · वेतालमत · मरिचामत · भृगुमत · कदलीपत्र · चोलखण्ड · सेघ · दीघल · सर्व्वजयासन्धि · दशङ्ग छुरीक कुशलह । सेल भाषल · कोन्त|[४४ख] कोन्ती · गजकोन्त · डाह · डाबुस · खाण्ड · गुलिज · शूल · सावल · साङ्गी · तरुआरि · अङ्कुश · परशू · करावुलि · वेलक · कलिआर . तीर · तरकस · पाश · गदा · डोगल |मोगल · केश कुरुवाल · प्रभृति छत्तीशङ्क दण्डायुधक कुशलह । लक्ष · त्याग · भोग · सत्त्व · पटप · आरम्भ · उत्फाल · अभिमान · कीर्त्ति · उपशम · प्र|भूशक्ति दशओ ये आमनैक गुण तेँ संयुक्ताह · ये आमनइकह से राजादेशे हकारि हलुअह · तदनन्तर अम्वर · तेजी · ताजि · तन्तारी[1] | नागौरि · भारजि · कामोजि · सारथ · पाटलि · चितउरि · नायतरी · सतावरी · सावरी · घुण्ठ · वेसर · जलउनट · केकान · टाङ्गन प्रभृति दे|शातरी ये घोल से

---

[1] A mark like ए to close up line after this word.

कइसनआह · पैघे खुरे · चाकरेँ उरे · वलिञे खुरि · गाँटी · पिचि · अडी ढौटि · मोटे कान्धे · अटने वान्धे · छोटे काने · आहवाने | [४५क] काचने नयने · सुषासने गमने · हीये मिलल · पाषरक भीनल · मनक वुझल · जघनक जुझल · तरुणे आँगे · वुझली वागे · सिराह · मलकाह · पूराह · जाके जाइते | पृथ्वी तेलने · सर्व्वकलासम्पूर्ण · आदित्यकाँ रथ म्लान हो अइसन घोल · सरासार · सरउटी · वाग · वगहर · पाएन · वगञोन्धा · नुपुर · चौरासी घा|टौँ · ताजन प्रभृति सर्व्वसाजनसंयुक्त कए पनानि पनानि थलवारन्हि घोल उपनीत करुअह · अनन्तर झङ्गा · वराली · पाग · दग्गरइचा · मोजा · सर|मोजा · गान्ती · वघञुह · प्रभृति क[1] अनेक साजन कएले कतँ एक असवार देषुअह । कते एक पुनु कुचओटा लोहाक कतरा हौराक वेधल | सोनभानि ढारल · नोहा सारङ्गकेँ वाहर गाण्डल पलिके अद्रे · सोनपानिउतरङ्गे · गोआर · दुसव · झवक · वज(र)ङ्गी । वीरवाङ · वगलइचा · गान्डी केकु | [४५ख] प्रभृति अनेक सजोअ परिहने देषुअह । देँवा · सेवाङ्ग · शूरी · सेनशूरी · गादीपलि · गाजीपलि · सोन-पलि प्रभृति अनेक ये पट्टम्बर तकरि कवाइ परिहले | कतओक देखुअह · तदनन्तर काजरक पर्व्वत अइसन आकार · ग्रह · मोच · लय · लच चारिङ अङ्गक कुशलाह । परकलक्ष्मी जिनएक स|मर्थाह । वहल · मांसल · वलिञ · स्निग्ध · सर्व्वविदानक · सुसिक्षित · अइसने हाथे संयुक्ताह · दक्षिणदण्ड · मनिकदण्ड भद्रजाति · गजहस्ती · सिंघ|लवारु · वघेल · सातङ जातिकाह से हाथि · वाग · पलिवाग · विजयघण्ट · वीरउण्डि · साङ्कल · पलिकार · गुड़ · सुहलव · पलिस · सानि · साम्हत · से|ठिना · महाउत ·

[1] This क deleted in MS. by top-dots.

योधसंयुक्त · राजवास · विकटरण · सूचीघन · वज्रघन प्रभृति अनेक गजघटा से चलित भउ । अनन्तर [1]काजरँ वारिद लीपल अइअ[2]सनि आ|[४६क]कार · किटाएल कालसर्प्प अइसन सिङ्ग · डाम्भक फरेन्द अइसन आँषि · उञ्च[3] · कर्क्कश · कठिन · दुर्ज्जनमुह अइसन कान · वेण्डि लागलि · साटि मोटि | जाघौ · तरुणे वएसे · चारि दाते · चउषण्डे वान्धे · क्रोधमूर्त्ति अइसन ये महिस तकरौँ पिचि चलल · अनेक वाहिनि चलओने धनु|खओने तोने · अग्निवान वहइताह · कइसन देषुअह · हाथ · झगला · कनिआर · नायक पगंही ठाढी देले · शरप्राय वेग देषु । | से कइसन देषु · जनि सन्ध्या समयक आकाश जलधरमण्डित सौदामिनीक गतागत-सन · तरुडी पाग वाग परिहने सन्ना|ह थरणे ठाट परिहने · समवर्षक सने रमनगोफरी · कन्धउटी · तरवारि · यमका मुह लागइ समर्थाह · अनेक फरिआइत चलुअह · तंका पक्का स[४६ख]म · विषम · तेज · विखण्ड · धोलछोह · चित्रमयाङ्ग · कुरिहरा · सलप खण्ड · छोहारा वङ्क · अमकाह · कुशलह · शरतक चान्द अइस(नि)[4] निर्म्मलि चमोजा एकहाथ तंका पस्र|मौ वाटि · कालरात्रिक जिह्वा अइसनि · तरवारि एकहोंक कसने नामि महसाओत · कमाख तौनिङ्क रविकाह विचक्षणह स्वामीसे|वा परायनह · मृत्यु मेलि पाकु करइतेआह · मनतह विसराओ पाञ्चे यन्हिक वेगइसनाह (=वेग अइसनाह) अनेक फरकाल चलत भउह । तंकाँ प|क्का अउनगउ · कोंतकन पढाइत · धओनिहार ·

---

[1] MS. काजरेवाँरिटलीपल .

[2] This अ deleted from MS. by top-dots.

[3] MS. =त्तच

[4] One [नि] wanting in MS.

उलयाइत · नरण्डिया · जन्त्रधानुक · पानञ्छ · गुणवाइक · वजरकण्डिया प्रभृति अनेक | पदाति चलत भउअह · तंकाँ पछा मनतह पाछे गुणे आगर · हाथ तह वोढ़े आगर अइसनाह · हरिण धाञे पाञे धरञितेँ आह · सेन हय[४७क]ने कोन्ते · अङ्कुर · लउली · जाठी · लऊगरुअ वोलइत आह · टेण्डिकाह लइ हरह · परामर्ष-शून्यह · चरणा परिहले · टोपरि कएले मेलनिताञाञे हाकर · विज|करजओ धुलिहाथ · घलइताह · अनेक लम्ब कोन्तिआ कोन्ति कर धरइते देषुह · चौन्ह · चामर · ध्वज · पताका छता छा|ती · छगली सतमौला धओर|ट प्रभृति अनेक छत्र-प्रकार तेँ छन्न आकाश भइगउ · ढाक · ढोल · टमकी · नि[[1]सा]न · रयमति · दममातरल · विरमान्दल · डौन्ति · काशी शक्ति · धमसा | भेरि · शङ्ख · मऊअरि · रणतुला प्रभृति अनेक वाजन वजाइ अहलु-[2]अह · तेँ श्रोत्रयुगल अनायत भइ गउ · तदनन्तर हाथिक चीत्कार · घोलाक हिंस|न · पतवारक शब्द · वजनाक वाइति · शरीपातिक शब्द · पाइक हाक · टापक कसमसि · मानुषक मुहरव · तेँ [3]गुर्व्वीणीक गर्ब्भपात भइ गउ · कातरन्हि मनोभ[4][४७ख]ङ्ग भइ गउ · वीरपुरुषन्हि हरष भइ गउ · आठऊ कुलगिरिक शृङ्ग पृथ्वीगत भइ गउ · सातऊ समुद्र चोभ भइ गउ । [5]धूलिभारे आकाश पिहित भइ गउ · आकालक सन्ध्या | भइ गउ · नत्तत्र उदित भइ गउ · पत्तिन्हि वास अनुसरि हालु ॥

---

[1] [सा] not legible, spot worm-eaten.

[2] MS.=अहलुह, with अ added on top of page.

[3] MS. गुर्व्वीणीक for गर्भिणीक .

[4] [ङ्गभइग] illegible—MS. leaf broken off.

[5] धू illegible—MS. worm-eaten.

॥ अथाषेटकवर्ण्णना ॥ [1]राजाका सर्व्वावसर भेला · वनसञो सारज लावि हकार आ|इसि उपस्थित भउ · कङ्कारी कार सुधावल कहल लइइ अत एककइ गल क्वारि आ×त्मनि सेवा करुअक · सारज लावल गोचरुअक राजा उत्साह|भउ · अहेलाक साजन करण रजाएस भउ · तदनन्तर कइसन भउ · मद्र · भद्र मृगमिश्र · दषिनदण्ड मनिकदण्ड वघेल दीपवाल · आठओ जाति ये हा|थि अधिकह से नइ सुखकइ पलिवमलावि · सुसरा समर्प्पि सारि · सज्जु कइ महाउतन्हि आनि योधके उपगत करुअह · तदनन्तर कामोज · वाणाउज · वाल्हिी[४८क]क गान्धार · सैवर · तित्तिल · कुलज · उपकुलज · मेचक · त्रैगत · यवन · जावाल · साचिन्द्र · कान्दवेय · वार्म्मतेय · काश्मीर · शंखायन · पर्व्वतीय · मिलज · केकय · अवताच्च · | तोषार · करस · चउवीशओ जाति जे घोल से सर्व्वसाजनसंयुक्त कइ पनानि पनानि असवारन्हिके विलङ्कआ · तदनन्तर भयान जाल-ध्व(=न्ध)र · मध्यदेश · वैदर्भ · सौराष्ट्र · आठओ जाति महिस साजि वाहिलि वहिल ओट लइ अगसरुअह · तदनन्तर कइसन भउ · वास्तिर · ताहाल · | वालदुघट · अभ्रज · वंशवाल · दिगर्भनील · पाम्थिवाल एवंम्विध दशओ जाति [[2]कुकुर] अनुअह · से कइसनाह · सिंहक अइसने आका|रे · दुर्ज्जन अइअ(=स)ने व्यापारे · मुखर अइसने शब्दे · दीघरे आङ्गे · छिणे वेकलेण्टे [?] · नाम्वे काने · नन्हि नाङ्गुले · एवम्विध कुकुर कुकुरवाहे| [४८ख] डोरिआए विलङ्क · से कइसनाह · पाटधलि एकहोक मथा वन्धने · हाण्डु उपर आंगी परिहने · कुकुर सौर धवने · टोकार सिसिकार तुतुकार [3]कुकुकार दिघ|वार प्रभृति अनेक कुकुर परचित शब्द करइतेआह ·

[1] Illegible in MS.

[2] कुकुर the word worm-eaten and indistinct.

[3] Corrected to चुचुकार on top.

अनेक कुङ्कुरवाह्ह चलुहह · तदनन्तर पाञ्जि · सारिम · नगल · वेसर · वेसरि · ठरङ्गल · ओरङ्गल | जुराटी · छुरिकार · छुरिआरी · जाओल · टुनिआ · छुरछली · चिचुकार प्रभृति अनेक सद्दचान ता टोपर परिहओले · हाथक पला परिहने · सटकनी लेले | चिपोहकार योगओने · साँ पाँ टोँ ऊँ शब्द करइतें आह · अनेक धावक चलत भउअह · पालत · पायिक · असवार · चलत भउअह · इकलसु हथवा|ल महवान · मण्डलीक · सामन्त · महासामन्त · परिला · पतिराज · वोहपति · सेनापति · ठक्कापति · देशपति प्रभृति अनेक नामधारक सैन्य [1]चलत भउअह · तदनन्तर भ|[४८क]उ कइसन · सैन्यके भरे पृथ्वी कापि गउ · मेरु टरि गउ · सातओ समुद्र उल्लसित भइ गउ · सैन्यचरणप्रहारे ये उछलित धुलि ते आकाश छन्न भइ गउ · गङ्गा पाँक भइ गउ | दिश पिहित भइ गउ · चक्रवाक विश्लेषित भइ गउ · आकाश धुलि कइसन देषु · जनि सइन्यके भरे पृथ्वी आकाश भइ गउ · गजघ[2]ण्टाक मदजल · अश्वक|इ लाला · पदातिक घर्म्म · एन्हि वाट काद्‌व भइ गउ · सैन्यक निश्वास भरेँ मांसल पवन भइ गउ · रथक घोष · हाथिक वृंहित · अश्वक हिंसारव · ऊंटक | [3]वौतकार · वाद्यक शब्द · वन्दीजनक जयशब्द · तेँ अनायत्त कर्णयुगल भइ गउ · ध्वज · चामर · चिन्ह · छत्र · टग · आगार प्रभृति अनेक सैन्यालङ्कार तेँ आ|काश छन्न भइ गउ · वस्त्रक रकिता · अलङ्कारक तेज · आदित्यक किरण · तीनु मिलित भइ गउ · तेँ लरया लोक दशो दिश भइ गउ · पुनु कइसन देषु ॥ जनि प्रताप त|[४८ख]रुक पल्लव · जयश्रीक पताका · आओ · जइसनि विपक्षक

---

[1] MS. वलत ?

[2] =गजघटाक.

[3] Line ends with ८, next line begins with वो (८वो=वौ).

वनक धूमकेतु · आओ जइसन अइसन सैन्य साजि राजा चलल भउअह ॥

॥ अथ वनवर्ण्णना ॥ ताल · तमाल · रसाल · हिन्ताल · शाल · पियाल · पितशाल · शमी · सरल · शल्लकी · सिरिसि · सिम्बलि · सिद्ध · सिंसप · सहोल · सोहिजन · पिप्पल · पलाश · पाउलि · पनस · प्रि|यङ्गु · वेल · वकुल · वउहर · वंझि · वहेलि · वदर · वानीर · कदम्ब · कर्णिकार · कोविदार · काञ्चनाल · करहि · कम्पिल्ल · कङ्केलि · कुब्जक · अने|क पुष्पफल · शोभित · लतावणपाल अलङ्कृत ये वृक्षसमूह ते अलङ्कृत ॥ हरिण · सूअर · सिंह · [1]शार्द्दूल · गवय · गण्डक · गज · [2]महिष · भल्लूक · मृग · शाखामृग · गिरिक्ष · गोलाङ्गूल प्रभृति अनेक श्वापदक आश्रयभूत । श्येन · शुक · सारिका · पाण्डु · पारावत · मयूर · तित्तिल · हरीत · कराल · कोकिलादि | [५०क] जे अनेक चटक तकर विश्रामस्थान । पुनु कइसन देषु । कोच · किरात · कोल्ह · भिल्ल · षस · पुलिन्द · सच(=व)र · कैरङ्ग · ल्लेक्ष · गोण्ठ · वोट · नेट · पहलिआ · पोध · दोन|वार · सागर · वान्तर प्रभृति अनेक ये ल्लेक्ष जाति ताक निवासस्थान । मदे ये उन्मत्त हाथि तन्हिके ये दान्ते आघातल सरलवृक्ष ता सञो च्युत भेल | ये निर्यास · तकर परिमल से कइसन अषलु · जनि वनदेवताकाँ आयतन धूप देल अछ · सिंहक नाद · हाथिक चित्कार · शार्द्दूलक कण्ठरव · अजगल|क शब्द · व्याधकइ माया · किन्नरकइ गीत · विद्याधरक आलाप · एवंविध भीषणता रमनीयता दुइ दशा वनक देषु ॥

॥ अथोपवनवर्ण्णना ॥ | गुआ · नारिकेर · नारङ्ग · नागकेसर ·

---

[1] MS. शाहर्द्दूल—ह deleted by two dots on top.

[2] MS. मषिहिष—षि deleted as above.

नमेरु · खीरी · वउर · उतति · द्राष · द्रालिम्ब · छोलङ्ग · करुण · चम्पक · चन्दन · लवङ्ग · अशोकादि अनेक ये पुष्पद्रुम । | [५०ख] माधवीलतामण्डप तेँ अलङ्कृत। शुक · सारी · मयूर · चकोर · जीव · कपोत · कोकिला प्रभृति अनेक क्रीडाचटकक ध्वनि तेँ मनोहर। पुनु कइसन देषु। भ्रमरक चरणाघातें पृथ्वीगत | ये पुष्प भेल अछ · से कइसन देषु · जनि वनदेवताक शयन शय्या [1]विरचलि अछ · मकरन्दक वृष्टि होइते अछ · तेँ अकालदुर्द्दिन भेल अछ । ० । | लताकुसुमक ये परिमल तेँ सोन्ध पानीय लताक सम्पर्क तेँ जुत मयूरक पूछ चालइतेँ अछ तेँ मन्द · एवम्विध सोन्ध · मीठ · जुड · मन्द · मधुर · आ[2]|प्यायक · कामसन्दिपक · परीश्रमहारी · आठऊ गुणे संपूर्ण मलयानिल यं वहइतेँ अछ। कोकीलाक कलरव · भ्रमरक झंकार · मलयानिलक वेग · सहकारमञ्जरी पुष्पक संभार · वृक्षकइ नूतनता · वसन्तक उद्भव · कामदेवक जन्म · नायकक उत्कण्ठा · नायिकाक अभिलाष · एवम्विध सर्वगुणसम्पूर्ण अनुष्णाशीत स्वभा|[५१क]व वसन्तराज तेँ अधिष्ठित वन देषु ॥ अपरः प्रकारः ॥ अगर · अशोक · तेन्दु · तिलक · जम्बीर · जम्बू · कटहर · ककोला · एला · सुखमेला · तमाल · हिन्ताल · सरल · मधुकर | स्वछकुन्द · माधवी · कनककदली · कम्पूरकदली · रामकदली · कदली प्रभृति अनेक पल्लवित · कन्दलित · मञ्जरित · मुकुलित · अर्द्धमुकुलित · पुष्पित[2] | फलित · सुपक्कि · प्रौढ़ · प्रचुर · प्रकाण्ड · वहुशाख · छायातरु तेँ समन्वित करञ्ज · कपिञ्जल

---

[1] MS. विचरचलि, with first च deleted by two dots on top.

[2] After this there is a sign like ए to complete line.

पारावत · [1]चकोर · विद्राङ्क · शिखण्डी · महाशुक · नील[2] | नीलग्रीव · सारिका · खञ्जनादि ये अनेक पोषित[3]चटक तेँ सेव्यमान ॥ पुनु कइसन देषु ॥ कोकिलाकेँ नादे वाचाल · भ्रमरक झङ्का|रे मुखर · मलयानिलक वेगे चञ्चल · पुष्पक परागेँ पिञ्जलित · छायाक मेदुरता तेँ शीतल · कुसु(म)क सौरभ ते धुपित · वारवीलासिनीक गीतध्वनि · तेँ म | [५१ख] मनोहर एवम्विध उपवन देषु ॥ पुनु कइसन देषू । सङ्गीतगृह · धारागृह · पाठगृह · सङ्केतगृह · तेँ मण्डित । लतामण्डप · लताहिन्दोल · लताभल · लता|निकुञ्ज ते शोभित चउत्तीसङ्ग उ(प)मणिक कृत भूमि तेँ नाना [र]स विलास वापीसमन्वित · स्थैयप्रतिष्ठित · परम्परीण ये पुरुष ते अधिष्ठित · इन्द्रक खा|ण्डववन · सुग्रीवक मधुवन · रावणक प्रववन एवंविध देषू ॥ श्लोकस्तु ॥

[4]शवलकुलधुताग्निष्टवन्दी वितानं
मृगमहिषवराहव्यूहसञ्चार घो|रं ।
सुललिततरुशाषारूढ़वाचालकीलं
मदयति वनमेतन्मानसं मानवानां ॥

॥ अथ सरोवरवर्णना ॥ शरतक चान्द अइ(स)न निर्म्म|ल · बौद्धपक्ष अइसन आपातभीषण · उदयनक सिद्धान्त अइसन प्रसन्न · योगीक चित्त अइसन सौम्य · हरिश्चन्द्रक त्याग अइसन अगाध स|[५२क]रोवर देषु ॥ पुनु कइसन देषु ॥ कमल · कोकनद · कल्हार · कुवलय · कुमुद तेँ उपशोभित · वेश्याक कटाक्षप्राय इतस्ततोगामी · भावलम्पट | भ्रमर तेँ उपशोभित ·

[1] MS. वकोर .

[2] After this akṣara, the sign like ए to complete line.

[3] MS. चकटक .

[4] So in MS.; =शवलकुलधुताग्निर्धूमवल्लीवितानम् .

वाउसि · वंसाढ़ · वोआर · वचा · वासु · अरि · मोञे · कोन्धु · नयना · नायर सौर · मिल्लिन्धि · सफरी प्रभृति अनेक ये | मत्स्य तेँ वलवलायमान · मङ्गर · सोह · काकु · साङ्कुच · घलियार · सुंसु · उद · नक्र · कमल · कुम्भीर · प्रभृति अनेक जलजन्तु तेँ अत्यन्त भया|वह। हंस · कलहंस · सारस · सरालि · सिन्धु · कङ्कारी · कराल · कोयष्टि · कारण्डव · कुकुल · खएर · आञ्जन · मोरापालि · वक · पुण्डेरि · च|क्रवाक प्रभृति अनेक जलचटक तेँ सुशोभन। कच्छप · स×कतर · ठोड · उग्ध्या · पतकाकु · प्रभृति अनेक कच्छप तेँ उप-शोभित · वराटी · नागुल | [५२ख] चीतर · चउसिङ्ग · सुण्ड-षोस · झंषार · घोरा · रोहल · प्रभृति अनेक मृग तेँ मण्डित। वर्षाक मेघ अइसन आकार · मङ्गलक उदय अइसन लोचन · पञ्चमी|क चान्द अइसन दान्त · गिरिआक डोर काटल अइसन वेग · दुर्योधनक अइसने आभिमाने · अर्ज्जुन अइ(स)ने प्राक्रमे · स्तम्भ कर्कश कठि|न · दुर्ज्जनक वुद्धि अइसनि कन्धवारि · षाटे जाघे · छोटे काने · मोटे आङ्गे · वाङ्गी नाङ्गलि · कदलीक कन्द उन्मूलि · पाङ्के आङ्ग | लिपि तीरतरुक छाया तं सुखे सुप्त भेल छथि · अनेक सुयर · कार · कावर · चलक · गोल · हमञ्जोन · मुसरोञ · कदुल · पाण्डर · नाना व|र्ण्ण चारि खण्डा जोल अइसनाह। गात · हाथ · दान्त · कुम्भ · काह · मोटाह · वलिय · विशाल · वेगवन्त · विलक्षण ये चारु तेँ समन्विताह · मज्जन उन्मज्जन ज|[५३क]लास्फार · शीकरविक्षेप · गण्डूष · नाकजल · [1]चुद्बुद · अवगाहन प्रभृति अनेक जलक्रीडा करइतेँ आह। एवम्विध सर्व्वगुणसंपूर्ण्ण सरोवर देषु ॥

---

[1] MS. =बुद्बुद ?

॥ अथ पोखरावर्णना ॥ महाजल|ह्रद अइसन प्रसन्न · कालिदासक कवित्व अइसन मनोहर · रामक यश अइसन निर्म्मल · वलिक त्याग अइसन अगाध। पुनु कइसन देषु। जाठि सञो अगनि पर्यन्त | मजुरीषी काचक भूमि कइसनि अछ · कादव काकर · डोङ्क · सौर्ण · सेमार ते विवर्ज्जित · कूर्म्म · महाकुर्म्म · अहिछत्र · श्यावसन्ध · व्योमराग · कीटपत्र · कुर्म्मविन्द · सूर्यना|ल · हरितसार · जीवित · यवजाति · शिखीनील ·। वंशपत्र · चूलीमरकत · भस्माङ्ग · जम्बुकान्त · स्फटिक · कर्क्केतर · पारिपात्र · नन्दक · अञ्जनक · लोहितक · शैलेयक | शुक्तिचुर्ण · पुलक · तुथेक · शुकग्रीव · गरुडपत्र · पीतराग · कर्प्पूरक · वर्णसर · काच · वत्तीसओ ये उपमनि तंकइ ये शिला तैँ शोभित ·। गजमुक्ताक ये शुक्र ते पि[ण्ड][1] [ग]ओकल अछ · सत्योमु|[५ २ ख]का छवि · आगनीषोह काकर कएल अछ · कँचाकर्प्पूरक पाम्शु[2] · लाओल अछ · गोमेदक पारी चारिऊ दिश छलनि अछ · इन्द्रनीलक साटि · पद्मरागक चक्र · हिमालयक पुरुष · अधिष्ठान वइसल अछ। | [3]चुत · चन्दन · चाप · श्रीफल · अशोक · अगुरु · अश्वत्यादि ये अनेक वृत्त तैँ अलंकृत यंक तट अइसन सर्व्वगुणसंपूर्ण पोखरा देषु ॥

॥ अथ पर्व्वतवर्णना ॥ [4]नन्दी · नद · निर्ज्झर · | पल्वल · सरसी · सरोवर · पस्रवण ते विचित्रित। पहाल · डोङ्कल · शिखर · अर्द्धशिखर · सिलासंघात · चुली · कन्दरा · झीझ · कुहर · दरी · निकुञ्जकटक · कोटरादि तैँ समन्वित · चम्प|क ·

---

[1] MS. two *akṣaras* worm-eaten here.

[2] A rare conjunct consonant, म above superscribed शुः may be read as पाम्भ also.

[3] =चूत।

[4] =नदी।

चन्दन · [1]चुत××कोमुद्र · करव · करञ्ज · करहि · कोदुआर · कङ्केल्लि · करवत · कण्ठायि · केतकी · कूश्र · कदली · सिम्व · सीसमु · साङ्कु · सोहिजन · समि · सिरिसि · सरल · सहोल[2] | वावुर · वडहर · वास · वेल · वउर · वांझि · वहेलि · वेत · [3]वरुण · पाण्डरि · पान्दन् · पिङ्गु · पीत · पन्नोकठ · पिआर · प्रभृति अनेक वृक्ष तेँ उपशोभित। सिंह · सार्दूल · [4]सभर · गज · गोलाङ्गूल्[2] | [५ ४ क] गवय · गण्डक · गन्धमृग · चित्रमृग · चमरीमृग · हरिण · वराहादि अनेक श्वापद तेँ सेव्यमान। कण्व · मयूर · चकोर · तित्तिर · कुटुम्बिनी · कठहरिआ · पीआ · पेच · सइचान · सारिका · शुक · | सही · फलिआर · फेचा · कपोत · कोकिला प्रभृति अनेक चटक तेँ आकीर्ण। पुनु कइसन · देव · यक्ष · विद्याधर · गन्धर्व्व · सिद्ध · चामर · किंपुरुष · किन्नर · अपसर[2] | राक्षस · दैत्य · भूत · वेताल · वनेचर · वनदेवता प्रभृति अनेकक विश्रामभूत। गोण्ड · पतगोण्ड · शवर · किरात · वव्वर · भिल्ल · पुक्कस · पच्चारि · मेद · मङ्गर · प्रभृति अ|नेक म्लेच्छ · जातिक[5] निवासस्थान ·। पुनु कइसन। दुर्ग · चलर · गहन · पवित्र · वलार · कमनीय · अन्धकारमय · प्रकाशमय यंक अभ्यन्तर सिंहक नाद · श्वापदक शब्द · च|टकक ध्वनि · किन्नरक गीत · विद्याधरक आलाप · सवरक सन्धान · व्याधक माया · विषधर(क) व्यामोह · औषधिक प्रभाव एवम्विध भीषणता रमणीयता दुइ दशा देषु ॥

---

[1] Two *akṣaras* almost entirely destroyed here.

[2] Line completed by flourish like ए.

[3] MS. तरुण corrected to वरुण. [4] =शरभ।

[5] MS. =प्रजातिक, प्र deleted by top-dots.

॥ अथ ऋष्याश्रम | [५४ख] वर्णना ॥ अर्क · पलाश · शमी · खदिर · दूर्व्वा · उदुम्बर · अश्वत्थ · अपा(मा)[1]र्ग आठओ यज्ञवृक्ष तेँ आकीर्ण · कन्द · मूल · फल · पुष्प · तिल · तण्डुल · यव · जल · कुश · समिध · स्रुच · स्रुव · पवित्र · उपग्रह · आज्य|स्थाली · चरुस्थाली · वेदि · महावेदि · पञ्चगव्य · पञ्चामृत · पञ्चकषाय · अर्घ · पाद्य · विष्टर · गन्ध · पुष्प · धुप · दीप · चषाल · उदूषल · चमस · कृशर · कुल्माषादि अनेक यज्ञ|सम्भृति तेँ उपशोभित । यव · गोधुम · नीवार · चरण · देवधान्य · कङ्गु · श्यामाक · सातओ ये ब्रीहि तेँ संयुक्त · भाटओर · जटामसी · वच · कूड़ · सूरन · हरदि · दारुहरदि · चम्पक · वड़साठि · नगरञोथ · दशओ ये सर्व्वौषधी एकर ये पाङ्क ते वासित । उटजकद्द विरचना तेँ उपशोभित । आषाढदण्ड · कृष्णाजिन · कमण्डलु · तरुत्वच · कौपीन | अन्तर्व्वास · वहिर्व्वास · विभूति · वृषी · अक्षमाला · दारुपात्र · करण्डक तेँ अलङ्कृत । श्रद्धाक पुञ्ज अइसन · अग्निक सहोदर अइसन · सन्तोषक राशि अइसन · संयमक प्रतिविम्ब अइसन | [५५क] ज्ञानक सषा अइसन · ममत्वक शत्रु अइसन · लोभक कृतान्त अइसन · परमहंसदशापन्न महामुनि एक देषु ॥ ये आओर से वाग अढवइताह · शास्त्र उद्धरइते आह · उ|द्गीथ निगरइताह · साम गवइताह · अनेक ऋषिकुमार देषुअह · ये अव से यम · नियम · प्रणायाम · प्रत्याहार · समाधि · ध्यान · धारणा · वन्ध · वेन्ध · मुद्रा · आ|सन · अन्तर्य्योग वहिर्य्योगादि ये मुनिव्यापार तेँ संयुक्त देषुअह ॥

इति कविशेषराचार्य-श्रीज्योतिरीश्वरविरचिते वर्णरत्नाकरे प्रयाणकवर्णनो नाम पञ्चमः कल्लोलः ॥

---

[1] मा wanting in MS.

॥ अथ भाटवर्णना ॥ मारपरिकली परिहने · सारु सोनाक टाड चारि परिहने · खडनीक पाग एक मथा वन्धने | सोनसूचीक कराओ एक · देवगिरिआ पछेओला एक फाण्ड वन्धने · तीषि · चोषि · वाङ्कि · नीकि · सोनाके परजे निङ्गवानी · लोहाक निर्म्मउलि सोनाक डोर[1] छुरी एक वाम क|[५५ख]ड़ वन्धने · पुनु कइसन भाट · [2]संस्कृत पराकृत · अवहठ · पैशाची · सौरसेनी · मागधी छओ भाषाक तत्वज्ञ · शकारी · अभिरी चाण्डाली · सावली · द्राविली · औतकलि · विजातीया | सातओ उपभाषाक कुशलह · पानिनि · चान्द्र · कलाप · दामोदर · अर्द्धमान · माहेन्द्र · माहेश · सारस्वत · प्रभृति ये आठओ व्याकरण ताक पारग । धरणि · वि|श्व · व्यालि · अमर · नामलिङ्ग · अजयपार · शाश्वत · रुद्रट · उत्पलिनी · मेदिनीकर · हारावली प्रभृति ये अठारहओ कोष तं व्युत्पन्न · । ध्वनि · वामन · दण्डी · महि|मा · क(ा)व्यप्रकाश · दशरूपक · रुद्रट · शृङ्गारतिलक · सरस्वती · कण्ठाभरणादि अनेक अलङ्कारक विज्ञ · । [3]शम्भु · वृत्तरत्नाकर · काव्यतिलक · छन्दोवि|चित्ति · भारतीभूषण · कविशेषर प्रभृति अनेक छन्दोग्रन्थ तं कुशल् · । कादम्बरी · चक्रवाल · वायस · गद्यमाला · अपूर्व्व छद [4]हरषचरित · चम्पू · वासवदत्ता · शालभञ्जी · कर्पूरमञ्ज|[५६क]री · प्रभृति अपूर्व्व ग्रन्थ कृताभ्यास · । केवारी · गोहरिआ · साकिक शुद्धमुख · निरपेक्ष · दाता · कवि सातओ ये भट्टगुण तँ संपूर्ण · । स्वामिवर्णाङ्कित पीछकइ मण्डलि छातीए धरओ|ले भाट देषुअह · तंका पछा केओ विछालि चलल · केओ पएरहि · काङका नालिका छाती धएले · काङका पुत्र · काङका

---

[1] डारे, corrected to डोर.

[2] Text सस्कृत.

[3] MS. शम्भ.

[4] Text=हरयचरित.

वङ्ग्रारि · कग्रोनओ सुतह क्राती| [1]धरग्ल · जग्री वोलाग्रीव तओ मन्द वोलत · वलवउ चरिचरि ग्रीषध खएले · [2] ग्रीगला सैचानक ग्रद्दसनि ग्रौषि कएले · ग्रोडङलक माला एकहोक परिह|ले मथाये ग्रा[3]नक गारि से तन्हिक सिङ्गाल · धारले · चिरले · ग्रकवाहे · पेटे वाङ्गे वाद्द वोलद्द समयहे · हयग्री नाक[4] साप ग्रद्दसनाह · कार्त्तिक | कल्याण करद्दत ग्राह · नगारि विस तौस तैं परिवेष्टित भाट देषु॥

॥ ग्रथ मल्ल(यु)द्धवर्णना॥ ग्रोद्दनिकद्द [5]वाहनाद घालि द्दङ सुधाल भउग्रह · वन्ध पद्दसुग्रह · एक फर|[५ द्द ख]कि घाग्री घालु · ग्रग्रोकँ पद्दसि वाह डाकि फलाके [6]भरेल भूमि भउ · ग्रतके मन्ते याके भरे विदान राषि सेलिन डाउ[7] · उभरितङ[8] ग्रवधा भउग्रह · फणाकँ उक्के | भुमि टक लागि डोकवालावि भू(मि) भउ · ग्रग्रोकँ माण्डकँ भरे विदान राषि पाटि सलिङ ग्रोके भूमि पालि राषि उभरि एक ठार भउग्रह · तदनन्तर एकभूमि | भउ · ग्रग्रोके पयिसि फना टारि कलको लाङ · ग्रग्रोके कलको राषि पाटि सलिङ · ग्रग्रोके पाटि राखि उभरि ठाट भउग्रह · फणाके उक्केके [9]भूमिटक

---

[1] MS. धेरल corrected to धरल .

[2] Mark like ए to complete half-line.

[3] MS.=मथा येनक, with ग्रा added on the top of text as a correction.

[4] MS.=हयग्रोनके ?

[5] MS.=ग्रोद्दनिकद्दर (or व)ाहनाद.

[6] MS. भवेल ?

[7] So in MS. ; मेलि नडाउ ?

[8] त written above ङः =उभरित ?

[9] MS. भमि .

लागि | [1]डोकरणावि भूमि भउअह · तदनन्तर सगुम पालि घालटक जांघ तोलि पृथ्वी घालु ॥

॥ अथ विद्यावन्तवर्ण्णना ॥ गुजर परि वेटरा एक मन्था वन्धने · हिराधारक कलिआ चारि कान परिहले · सारु सोनाक टाड चारि वाहु परिहने · चतुःसमे अङ्गराग कएने · सफर उञ्ज पाढि समेत तारामण्डलक विसहु पक्षेओ|[५ ७क]रा एक दोवल कट्ट उण्ड उपर कट्ट चलओले · मकलाक पटा एक परिहने · एक खंपा [2]भाण्डी कान्ध पालने · विदातओ आस्थान भीतर भउ · तका पक्षा तेलङ्गी · मरहठी · वि|दओतिनी दुइ चित्रकइ गाङ्ग जउन निहालि अइसनि देषुअह · चउआस्रि चौरि एकहोङ्क परिहने · पुनु कइसनि देषु-अह · गौर वर्ण · उज्वल मु|ख · तरल लोचन · सम कान · तीषि नाक · सुपक्ति दान्त · सुललित वाहु · रक्त हाथ · पीन पयोधर · क्षीण मध्य · मांसल नितम्ब · पूरि श्रोणी · सुकुमार जांघ · कोमल चरण · सर्व्वगुणसंपूर्ण [3]चिचि(णी) जाति नायिका · सूताक ककना · वीर सुन्दरी सिङ्गली शाख · खिनान्त · खुन्ती · चूलि · टका · वलय · हार · | डोर · नूपुर · प्रभृति · अनेक अलङ्कार कएले · आस्थानक भीतर भउअह · । से कइसन देषु · जइसे प्रयागक्षेत्र सरस्वतीकँ गङ्गाजमुनाक सम्वाहि|[५ ७ख]का हो तइसे ता विदाओतके दुअओ सम्वाहिका हो भउअह · दशञ्जुन्धी राजा अवधान कराउ · विदाओत आस्थान वइसु · अनन्तर कइसन भउ · तार घोर म|द्र तीनिङ्ग सुरतान्ति मिलित सारीव वैणव दुङ्ग नादए करुअह · यन्त्रक गायन पलउटउ टीपसारिणि · कतरवाट · अङ्ग विराट ·

---

[1] डोकरणावि : compare with line 2 in the same page (५६क) above.

[2] ताण्डी ?

[3] MS. = चिचि .

सुकल्ला · सराघात · संस्थापन प्र|भृति यन्त्रक गएन पलनिर्वाहि सूरल पुरउ · तदनन्तर कास्मीरक ताल दुइ हाथ करू · गात्रक गएन पन उपक्रमु · अक · शुद्ध सालङ्ग · सीकीर्ण त्रिविध वाद्य चारि ह|लु य[=ष]ड्ज · मध्यम · गान्धार · निषाद · ऋषभ · वै[=धै]वत · पञ्चम · सातऊ स्वरे संयुक्त · हाथी · वोहि · सञ्चारिति · निर्ग(म ?)-स्थानके संयुक्त · लीलकम्पित · स्फुरित · त्रिभिन्न | तिरिप · हायत · आन्दोलित · सातओ ये गमक तँ संपूर्ण · षातजी · अरसुती · कोलकी · गान्धारी · वज्ज · मध्यारक्तगान्धारी · गान्धारोदिच्या · मध्यमा · मध्यमोदिच्या|[५८क] गान्धारपञ्चमी प्रभृति अष्टदशओ ये जाति तें अलङ्कृत · नादी · चालविरग · वसा · समुखी · चित्रा · विचित्रा · घना · मातङ्गी · सरसा · मधुकरी · अमृता · माधवी · शिवा · शाला · शाङ्गरवी · विशा|ला · माला · आलया · कला · कलरवा · मात्रा · वावीसओ ये श्रुति तँ संपूर्ण · ललिता · मध्या · विचित्रिता · रोहिणी · सौवीरी · खञ्ज · मध्या · मत्सरी · शुद्धमध्या · शुद्धान्ता · कलावती ·| तीव्रा · रौद्री · नादवती · विशाला · वैष्णवी · षेचरी · सुरा एकविसओ जे मूर्च्छना · तँ अलङ्कृत · छवि ओप कलाकान्ति · अनुजाय · उचित · अनाकलित · ओज · भञ्जारण · ओजा|र · छड़ल · पटन · घटना · दौढ़ · अचुम्बित · वकति · कलास्र · लओल · करटी · आलति · कोनित जे गेयधर्म्म तँ संयुक्त · तेल · ताल · सर · पाट · विरुद्ध · पद · छओ जे · लुङ्ग तें अ|लङ्कित · वितान · कपिल · काकी · शितकारी · सानुनासिक · अव्यवस्थ · प्रसारी · सातओ ये गायन तँ परित्यक्त · कम्पित · भीत · अव्यक्त · अनुनासिक · शिरोगत · काकरव ·| आस्थानशून्य विरस · विस्वर · विश्लिष्ट · विसमाहित · तालहीन · चउदहो जे गीतघो[=दो]ष तँ परित्यक्त · एला · वाटलि · झुमुला · वासा · सारकरण · पाटकरण · गद्य · दण्डक · चक्रवाल · हंसपद ·| [५८ख] सिंहपद · क्रौञ्चपद · गजनील · सरभलील ·

त्रिभङ्गि · मातृका पञ्चताले स्वर प्रभृति अनेक प्रवन्ध गीत अधिकहु तँ सानगीय सुनभउ · यतक एत अधिकहु · तदनन्तर धुआ · माठ · परिमठ | निसारु · परिताली · एकताली · दू कआे ये अधिकहु · ग्राम · राग · भाषा · विभाषा · उपरिभाषा · ताल · कूट · यावल · ओढक · आलति · कलास · अर्द्धकलास · राग · रागाङ्ग · वागग्रा|री · उपाङ्ग रागादि गीतप्रपञ्च · से वोलहि न पारिअइ · ता धर्म्मी मध्यमादि मालव · कै[=कौ]शिक · मल्लार · मेघ · मानसी · मुटुकी · मलारी · देशाषी · दीपक · देशि · | देवकरी · वसन्त · वङ्गाल · वयरावणी · वलार · वराली · विचित्र · कर्का · टोकी · कौहु · कामोद · कार्णाट · कण्ठाढ्ढ · भैरव · भैरवी · पटमञ्जरि · त्राण · गुणागर · गुणगरी · | गान्धार · गुञ्जरी · गौल · नरित · पञ्चम · हिन्दोल् · वाती · रामकरी · अन्धारी · धनछी · नाट · चोषसार · स्तम्भार[=व]ती · श्रीराग · शालग · सवरी · शङ्कराभरणादि अनेक रागक गायन ॥

[५९क] ॥ अथ नृत्यवर्णना ॥ नेपथ्यकइ रचना · रङ्गभूमिक स्थापन · वाद्यभाण्डक विचरणा · मसिक संयोजन · नटीक शृङ्गार · पुष्पक विचरणा · वस्त्रकइ जाति · एवंविध आस्था|न माण्डू पात्रे मसि लेवा आरम्भ · वाद्य वादकन्हि समहय दिअ · रक्त · शक्त सुवेष · प्रौढ · पाट · पटु · मानज्ञ · सावधान · ग्रहविज्ञ · सुकनास · यति . विचक्ष|ण · द(श)ञ्च गुणे संयुक्त मुरजि तँ मुरज हाथ घालु · यति · ओता · अवच्छेद · थुनक · खण्डपाट · आस्थानगर्भ · वङ्ग · सुन्दर · तलहस्त · नागवन्ध · रूपक · उत्फुल्लक । | मुष्टिक वारहओ ये मुरजवाद्य तँ कदूसन भउ · कंशताल कलहु · वोल कोटा · तालकइ केलि · करमा · कटिपमन्दला[1]कथोक्कार वादति कँ

---

[1] A प occurs here, but deleted by top-dots (मन्दलापक).

मान · दान | नाटकँ माने ताल · ताल के माने यति · यति के माने याक · याकके माने लय · लय कँ माने ग्रह · ग्रह के माने आश्रवाणा परिठव · यमनिका काँ अभ्यन्तर रङ्गभूमिक | [५९ख] पूजा निर्व्वङ्ग · तदनन्तर श्टङ्गार · वीर · वीभत्स · रौद्र · हास्य · करुण · अद्भुत · प्रेयान् · दशङ्ग रसक अनुगमे रति · हास्य · शोक · क्रोध · उत्साह · भय · जुगुप्सा · करुण · विस्मय · समस्ते | ह द(श)ङ्ग स्थायी भावकँ अनुयायि ताञि निर्व्वेद · ग्लानि · शङ्का · असूया · मद · श्रम · आलस्य · चिन्ता · दैन्य · चापलतादि मे त्यतीसओ व्यभिचारि भावकँ आश्रय · स्तम्भ | खेद · रोमाञ्च स्वरभेद · वेपथु · वैवर्ण्य · अश्रुप्रलय · आठङ्ग सात्त्विक भावकँ मेलाके मण्डन · विशाष · भग्नविशाष · समआलीढ · प्रत्यालीढ · समवाद · आठङ्ग स्थान | क शिष्याञि पात्रे प्रवेश दिङ्ग · कदूसन पात्र · कान्त · ललिता · मुकुलिता · शङ्किता · विषमा · मदिरा · आकेकरा · कुञ्चिता · तृषिता · भीता · प्रसन्ना · वारङ्ग दृष्टिक अभि | नेता · चाषर · गति · मृगप्लुता · स्थिता · वर्त्ता · एकपादा · दण्डपादा · समकर्त्तरी · सुलाता · कूर्म्मलीला · नागवल्ली · विक्रान्ता · निशुम्भमण्डना · प्रभृति वत्तीसङ्ग चारीक साभ्यास · खञ्जक · खञ्जरी | [६०क] कानकुटक · नकुटी · आक्रीडिता · विलम्बिता · संपक्केष्ठी · छङ्ग भङ्गक व्युत्पन्न · आचिश्चिका · चतुरस्रा · खण्ड चर्च्चरी · चारिङ्ग तङ्गक कुशल · द्विपादी खण्डिका · झल्लक | खण्डधारा · छिन्नक · मन्दघटी · क्रीड़क · नर्कुटक · त्रिगता · कुटिला · धारालतिका[1] प्रभृति वत्तीस कुलक तलञ्च · लास्य · ताण्डव · छलित · सम्भा · हल्लीसक · | रासय · द्विधङ्ग नृत्यक कुशल · करण मण्डल ·

---

[1] MS. धारावलतिका, with व deleted by top-dots.

अङ्गहार · कोमल · दीप्त · वलित · मधुर · सम्मोहकादि अणेकगुण-
विशिष्ट नृत्य कइ पात्र विश्राम | भउ ॥

॥ अथ पात्रनृत्यवर्णना ॥ प्रहसितमुख · तीयनुत्तम कुटिल भञुह · सफुर सिमन्त · प्रचुर केश · सरल वाह · सोण हाथ · उन्नत स्तन · कृ|श मध्य · तरङ्गित त्रिवली · कोमल जानु · स्निग्ध-चरण · कन्दलित · तारुण्य · सर्वकलाकुशल लताजाति नायिका · चूली · वलया · दवनीयारी · मेषला · कुण्ड|ल · पताका दत्छाचीन्ह · नूपुर प्रभृति अनेक अलङ्कार संयुक्ति · पद प्रउढ़ि · पादरेष चारुकं अङ्के संपुर्ष · अखरि · परि अखरि · गीतानुग चारिकं वाद्यतिके अनु|[६०ख]गमे पुष्पाञ्जलि · विगउली · नाद पहरन · तलिका · चमतका · ओडफलित · अवछेद · ध्रुवक · मलपढाकनी · अर्द्धढाकनी · जोला · ढाका · गोमूत्रिका · वन्ध · दण्डमान · पलमा|न · गदावन्ध · वादिविद्यावनधुमकेतु अठारहओ प्रवन्ध नाचि रेखानृत्य करइ आरकं अक · धुत · विधुत · आधुत · अञ्चित · कम्पित · परावृतादि तेरह प्रकार|मथा कदे[1] · मुकुला · ललिता · भ्रान्ता · अवेकरा · विप्लुता · लज्जिता · अशोक कुञ्चिता · प्रशान्ता · शङ्कीता वितर्क्किता कान्तादि छत्तीसओ प्रकार [2]दृष्टिक देषु |विमर्द · धुन · रचा · संश्लेष · मोचण · आन्दोलन · विच्चेप · निग्रह · परिग्रहादि कोली हस्तकम्प देषु · अध उर्द्धगत · प्रसारित तीर्यक · अधोमुख · स्व|स्तिक · मन्थनगति · अपविद्ध · पृम्पगत · तलेष्टितदि दश प्रकार वाऊल्य[3] नृत्य देषु · अध ऊर्द्ध · निवंध · मण्डल · वाद्य · अभ्यन्तर · छ प्रकारक चानकनृत्य[4] दे|षु · पताक · त्रिपताका · कर्त्तरीमुख · अर्द्धचन्द्र · मुखचन्द्र · मुष्टिक · शिखर ·

---

[1] =मथाकम्प देखु ?

[2] =दृष्टिकम्प ?

[3] बाऊन्टत्य ?

[4] चालकन्टत्य ?

षटकामुख · पद्मकोल · नागशीर्ष · सन्दशादि चौसठि हस्तकर्म्म देषु · समडम्वाहित · निर्भ्रम प्ररो|[६१क]पत · आउग्र[1] पञ्च प्रकार हृदय देषु · एवञ्च शोभा · कान्ति · दीपतिलनीत · औदार्य · माधुर्य · प्रागल्भ्य · [2]कुसुमारता · वरिहित · विरहिता सोलह गुण संपूर्ण नृत्य कइ पात्र विश्राभि[=मि]त भउ ॥

॥ | अथ प्रेरणनृत्यवर्णना ॥ तरुण · प्रौढ़ · सन्तुष्ट · गायन · साभ्यास · वादी · तालज्ञ · मानकुशल · सुवेष · प्रगल्भ · विभूति · लवले · घाघर कछने · कछनी परिहने · पूष्पवि|भूषित ये प्रेरण तें प्रवेश दिङ्क · तंका पछा आउरोल · दुइ होडकार · दुइ पाठि · पूरए पइसुअह · से पुनु कइसन प्रेरण · चतुरस्र · त्र्यस्र[=त्र्यस्र] · मिश्र · षङ्क चारुङ्क | प्रकारक ताल तंक विचक्षण । दक्षिणवर्त्तिक · चित्र · चित्रतर · अतिचित्रतर · ढङ्क सर्गक कुशल · चच्चपुट · चचपुट · षटपिता पुत्रक · तनुट · सम्पात · कङ्काल · कोकिला | रव · राजनाहन · पार्व्वतीलोचन · सचीप्रिय · रङ्ग विद्याधर · श्रीरङ्ग · अक्षपति · दर्प्पण · रति · नील · सिंहविक्रम · मल्लिकामोद · गारुडिक · सरस्वतीकण्ठाभरणादि ये अनेक तालक कृताभ्यास · ठमन · परिठरि · ताण्डावनाची · उपसम · केरादति · नासनाञ्चु · तदनन्तर एथिवाल · चापल · कुरुपवाल · दरगराट · सिविहिरा सारणि · सिविपिटि · खण्डसार|[६१ख]णि · वारिगीत · केराव · नृत्यविसम · घाघर · पाञ्चङ्क अङ्गे अपना उपदर्शि गति पइसु · मखाण्डी · पिठिउफली (पिचिउफनी ?) · अलग · निहाथी · भञ्जुरी · अलगभउरी · सूचि · समसूचि · अचित · सकल|कला कन्धफरक प्रभृति अनेक गति कइसन पुर विश्राम भउ ॥

---

[1] =आभग्न ?

[2] =सुकुमारता.

॥ अथ वीनावर्ण्णना ॥ विपञ्ची · वल्लकी · चित्रा · घोसुवती · कूर्म्म · परिवादिनी · हस्तिका · श|ततन्त्री · वालावल्ली · त्रिसरा · कुकला · वलिहय · ब्रह्मवीणा · [1]कैलास · भैरव · नारद · गदाकूर्म्म · पिनाकधरणी · कङ्काल · आलाप · टोकारी · त्रिसरी · ज्येष्ठा · क|लकी · महती · एवं वीणा सतावीस ॥

इति कविशेषराचार्य श्रीज्योतिरीश्वरविरचिते वर्ण्णरत्नाकरे भट्टादिवर्ण्णनो नाम षष्ठः कल्लोलः ॥|

अथ श्मशान वर्ण्णना ॥ असिताङ्ग · रुरु · चण्ड · क्रोध · उन्मत्त · एकपाद · कपाली · त्रिपुरान्तक आठओ ये भैरव तैँ अधिष्ठित · ब्रह्माणी · माहेश्वरी · वैष्णवी · ऐन्द्री · नारसिं | [६२क] ही · कौमारी · चामुण्डा आठओ शक्ति तैँ व्याप्त · कालिका · कामाख्या · रक्तनेत्री · त्रिशक्तितारा · वज्रतारा · उग्रतारा · झङ्कारिणी · हुङ्कारिणी · निरञ्जना · महामाया · पूतना · भूरुण्ठा · | कुरुकुल्ला · जालनुनी सारमेया · अन्तरीक्षा · कुब्जिका · अन्धरोधिका · मूका · मोहिणी · आकाशकामिनी · प्रभृति चउसठि योगीणी तैँ आकीर्ण्ण · । | अग्निमुख · उल्कामुख · दरीमुख · सूचीमुख · तालजंघ · तम्रजंघ · कुम्भोदर · कुण्डोदर · कोकिलाक्ष वारहओ ये वेताल तैँ आकीर्ण्ण · कइसनाह वेतालह | कंसारिक भाल पजरल अइसन मुह · श्रीवारी दीप लेसल अइसन आँषि · पर्व्वत दावानल लागल अइसन केश · [2]हथिकनाक पात अइसन कान | फेद खाजुरीक केसर अइसन भौह · सौदामिनीक तरङ्ग अइसन दाढ़ · असिढाकडार अइसन वाह · फरहदा फूल अइसन नह · आरोगक छीमुलि अइसनि आ | [६२ख]ङ्गुरि · सिकण्टाक पसार अइसन हृदय · धओर

---

[1] कैनास = कपिनाश ?

[2] MS. = आहथिकनाक, with आ deleted by top-dots.

टाक छौवापुलि असनि (=अइसनि) ठक · पताल अइसन उदर · खाजुरिक गाछ अइसन जांघ · त्वच · अस्थि · शिरा एतन्मय शरीर · संसकव|ल इक्षम दुर्नौरीक्ष · भयावह · वेताल · डाकिनी · साकिनी · कौल · क्रव्याद · कुलप · राक्षस · कट · पुतन · प्रेत · पिशाच · कुष्माण्ड · मातृक · उपरिसा|धक · कपालिकादि अनेक वामाचर · तेँ आश्रित · केश · कपाल् · मांश नाना · आन्त · मेद · वशा · मस्तिष्क · शोणितादि · सनाक · चौताभीतर उढइते अ | छ · तं छिमछिमा शब्द तेँ अभ्यन्तर भयावह · शिवाक ये फेत्कार[1] · तेँ भीम · उल्कामुखन्हिक उद्योत तेँ प्रकाशित · क्रव्यादन्हिक कोलाहल तेँ घोर · हाड़|हि अगारन्हिक वारसर भूमि भेलि अछ · तेँ विफलि · सुरँा भरल · माँथ काटल · ललह देल · उकरमुल कौँन्ते चुरल · धनकनाञे मारल · अनेके प्रकारे चोर मारल अ | [६२क] छ · तेँ अत्यन्त लोमहरषण शोदि · रकत · वसा · मांस एकारां चला[2] राक्षसी लागि जाइतेँ अछथि · से पाञ्चे साते राक्षस उपर करइतेँ छथि · कइसनि राक्षसी · सुअरक थोरल अइसन मुह · झंझाक सींग[3] अइसन दान्त · वकुताएताटेमु अइसन मुहण्ड · कटा कर-जाक फल अइसनि आँखि · जेउणीक असमु|नि अइसन कान · जन्ताक चुअ अइसन हाथ · दुन्दोरि झालरि अइसनि चुच्ची · टोण्ठन अओध कएल अइसन पेट · घल नउआक मुण्ड अइसन ठो|ठ · भेरि माझ अइसन जाँघ · सुपारुक अइसन पाद · एवम्विध अनेक राक्षसी महामांसक पसार देले देषुअह · सेन · मन · धना · काछ · कां | सी · पथरा · अधपथरा · प्रभृति ये तौलइतेँ अने(क)

---

[1] MS. =फेत्कार.

[2] MS. चरा, with ला on top, correcting चरा to चला.

[3] ग added on top of page and correcting सौंक to सींग.

ग्राहक महामांस क्रय करइतेँ अछथि यं श्मशान ॥ अपरः प्रकारः ॥ चिताक धूमतेँ मलिक वेताल · कराव | [६ ३ ख] इतेँ गर्ज्जइतेँ मांसभक्षण करइतेँ उन्हसइते ये चिताक अग्नि इहेन विद्युत तें मिलित घोरप्राय देषु ॥ अस्थिविवरप्रविष्ट ये वतास · से कइसन अखलु · जनि | सञ्चरइतेँ योगिनीगन तकर नूपूर · पुनु कइसन · मुण्डमालाञे मण्डित कङ्काल तेँ संयुक्त · चिताङ्गारें तेँ उज्ज्वल · द्युतकार अइसन वञ्चल | स्त्रीक चरित्र अइसन दारुण · अविवेक अइसन आतङ्कमय · गोदि · वसा · रुधिर · मज्जा तेँ कर्द्दमित · कइसन अखलु · जनि वेतालक अङ्गरा|गकँ चतुःसम वाटल अछ · रक्तकमन्ति पिशाचक स्त्री · तकर नृत्य तेँ भीषण · पुनु कइसन · सव दुःखक आश्रयभूतगण तेँ हवर्ष हेतु · नरक | प्रतिनिधि · भयक मन्दिर · पुनु कइसन श्मशान · चलइतेँ राक्षसी · किलकिलइतेँ वेताल · जपइतेँ साधक · पलइतेँ गीध · कवलइतेँ काक · जरइतेँ [६ ४ क] चिता · संचरइतेँ भूत · साधइतेँ डाकिनी · एवम्विध भयावह श्मशान देषु । यं श्मशान [1](चिताक उद्योत् चलइतेँ खद्योत) ॥ अपरः प्रकारः ॥ दक्षिण दिश काल | रात्रीक आलयकाँ सन्निधान महाभयावह श्मशान देषु ॥ यं श्मशान चिताक उद्योत · चलइतेँ खद्योत · शिवाक फेत्कार · डाकिनीक | सञ्चार · भमइतेँ प्रेतक तरङ्ग · मलाक कलङ्क · वेतालक चाल · चोरक कङ्काल · क्षुधार्त्त गीध · सन्तुष्ट सिद्ध · सिङ्गक नाद · पिशाचक | विवाद · राक्षसक हाक · कपालिक डाक · योगिनिक चक्र · पाखण्डक गणचक्र · वसाक गन्ध · साधकक प्रवन्ध · महाभूतक कलकलि · प्रेचाक कचपचि · रुधिरक पङ्क · कातरक मातङ्ग · एवम्विध भयावह श्मशान देषु । पुनु कइसन । कपालक कङ्काल · केशक चिता · चिताङ्ग-

---

[1] MS. uses brackets here as these words are repeated below.

राग · चितावृक्ष · चिताचै [६४ख] त्य · चितापिण्डक · शवशय्या · स्नानभाण्डादि अनेक ये अमङ्गलद्रव्य तैँ आकीर्ण · एवम्विध भयावह श्मशान देषु ॥ श्लोकस्तु ॥

वेतालोत्तालवल्गाविटविक | टरटद्घोरदंष्ट्राकरालं
प्रभ्रष्टोल्का[1]स्फुलिङ्ग [2]प्रकटशववसास्वादमाद्यत्परेतं ।
अस्तान्त्रव्यग्रजिह्वाकुलमुखकुहराव्यक्तगो|मायुरोलं
दृष्टं रौद्रं श्मशानं जनयति न भयं कस्य चित्ते निशायाम् ॥ ॥

॥ अथ मरुस्थलवर्णना ॥ काण्ठ · कण्ठाय · कुश · कटार · | काश · कणक · गवीर · वावुर · विसार · वसउति · वसुहण्टि · वेणु · वरिआड · चोरकट · तन्तुया · प्रभृति अनेक वृक्ष तैँ आकीर्ण · फरह ·| कणर · शश · संही · षीषीलि · नेउर · ऊण्डार · मूखक प्रभृति जन्तु तैँ सेवित । पुनु कइसन देषु । यं मरुस्थल सन्तप्त पृथ्वी · उतप्तसल निर्ज्जीव वृक्ष | [६५क] मुमुर्षु तृण · विलुप्त वाट · कर्क्कश रेणु · विस्तर देश · निर्ज्जल खात · शब्दमात्र नदी । पुनु कइसन । अधर्म्मक फल अइस(न) · अकीर्त्तिक विश्राम अइसन · आतपक मित्र अ|इसन परिश्रमक वन्धु अइसन · तृषाक जनक अइसन · उद्वेगक वान्धव अइसन · एवम्विध दुःसह · दुरनीरीक्ष · निर्म्मानुष · निर्वृक्ष · सर्व्वदुःखदा|यक मरुस्थल देषु ॥

॥ अथ समुद्रवर्णना ॥ वेला · कल्लोल · तरङ्गलहरी · आवर्त्त · झात्कार · तैँ समन्वित । मङ्गल · गोह · गाह · नक्र | कुम्भीर तिमि · तिमिङ्गिल · सुंसु · शांख · सीप · जलहस्ती · जल्·नाग जलमानुषादि अनेक जलजन्तु तैँ भयावह । मुक्ता · प्रवाल · वावट · मेस · अहिकान्त · श[६५ख]शिकान्त · सूर्यकान्त · समार · गनुर्क्क · वैदूर्य · स्फटिक · टीकपत्नादि अनेक रत्न तकर आकरस्थान ·

---

1 MS. स्फलिंग.   2 MS. = प्रकटशरसवखाद०.

डोङ्गा · वेणी · वोहित · जोङ्ग तकर ये संचार तैँ रम्य · [1]आपातल | गम्भीर · अपर्यन्त विस्तर · सुरम्य · विपुल · पवित्रतीर · मर्यादाक स्थिति सर्व्वगुणसंपूर्ण समुद्र देषु ॥

॥ अथ तीर्थवर्णना ॥ प्रयाग · वारानसी · प्र|भास · पारिप्लुत · पञ्चनद · पिण्डारक · पृथुदक · पुष्कर · कुरुक्षेत्र · कपाल·मोचन · करपाचल · कामेश्वर · कुब्जाम्र · कोकामुख · कुमा|रधारा · केदार · कर्णतीर्थ · कपिलावट · भद्रवट · अरुन्धतीवट · जानुवट · धर्म्मारण्य · कम्यकारण्य · दण्डकारण्य · नैषधारण्य · वेणुकारण्य · ब्रह्मारण्य · शङ्कुक[६ ६ क]र्ण · गोकर्ण · मुञ्जावर्त्त · रुद्रावर्त्त · ब्रह्मावर्त्त · ब्रह्मवेदि · सिन्धुसङ्गम · समर्त्त वापी · लोमतीथ · सावित्री · सोमाश्रम · शरभङ्गाश्रम · सिद्धक्षेत्र · वसोर्धारा · व्या|सस्थली · विदरिकाश्रम · अमरकण्टक · जानुवट · संखोद्धार · शालग्राम · सप्तगोदावरी · सप्तसागर · दश[2]अश्वमेध · सन्निहित्या · समन्तप|ञ्चक · गङ्गाद्वार · गङ्गासागर · मिथिला · जातिस्मर · उज्जयिनी · अग्निधारा · चम्पा · द्वारका · वेकूट · भस्मकुट · मथुरा · पुरुषोत्तम · अशोक|तीर्थ · गौरीतीर्थ · मैनाक · सिद्धराम · मल्लिकार्ज्जुन · सेतुवन्ध प्रभृति अनेक तीर्थ ॥

॥ अथ नदीवर्णना ॥ गङ्गा · गोमती · गोदाव|री · गण्डकी · रेवती · वितस्ता · विपासा · विदिशा · वेत्रवती · तापी · तमसा · ताम्रपर्णी · चन्द्रभागा · चित्रा · चित्रकूटा · नम्रद · सरयू · सरस्वती · करतोया · सिप्रा · पारा · [६ ६ ख] कौशिकी · तुङ्ग·भद्रा · कावेरी · कर्म्मनासा · सारावती · वाग्वती देवनदी · देविका · त्रिस्रोता · मधुस्रवा प्रभृति अनेक नदी ॥

---

[1] =आपाताल.

[2] अ extra in MS.

॥ अथ ऋषिवर्णना ॥ वसिष्ठ · वाल्मीकि · विश्वामित्र · व्यास · वादरायन · वैशम्पायन · विभाण्ड · वामदेव · वाभ्रव्य · व्याघ्रपद · वात्सायन · वत्सक्रतु · कण्ठ·क | त्य · कात्यायन · कौण्डिन्य · कर्क्क · कश्यप · कपिल · पुलस्त्य · प्रचेता · पाराणव · पारावसु · पारस्कर · पञ्चशिष · सुमन्तु · शाकटायन | शालङ्कायन · शाण्डिल्य · शंख · सारस्वत · सामीकि · सौनक · साङ्कव · सम्वर्त्त · सतानन्द · सातातप · सुमति · सहोत्र · सालिहेत्र[1] · | गर्ग · गौतम · गोभिल · गोमुख · [2]सृकण्ठ · मार्क्कण्डे · माण्डव्य · मतङ्ग · मौकुल[3] · रिचीक · छागलेय · ऋष्यशृङ्ग · हारीत · यमदग्नि · जावालि · जैमि[६७क]नि · याज्ञवल्क्य · च्यवन · भारद्वाज · भृगु · नारद · पर्व्वत · सन्दीतीनि · दुर्व्वासा · दधीचि · देवल · दक्ष · मरीचि प्रभृति अनेक ऋषि ॥

॥ अथ पर्व्वतवर्णना ॥ | दोलु · मन्दर · महेन्द्र · मलय · मैनाक · माल्यवान · मुकुञ्ज · मानकुण्ड · मयुर · (म)न्दार · मुञ्जुगिरि गोमन्त · गोवर्द्धन · पारिपात्र · विपुल · नील | कैलाश · वाराह · गन्धमादन · रामगिरि · कलिङ्ग · कालगिरि · चित्रकुट · किशोर · पुष्कर · पुण्डरीक · ऋष्यमूक · सुवेल · श्रीपर्व्वत · इन्द्र|नील · मधुकूर्म्मादि अनेक पर्व्वत ॥

॥ अथ चौरासी सिद्धवर्णना ॥ सीलनाथ · गोरक्षणाथ · चौरङ्गी-नाथ · चामारीणाथ · त|न्तिपा · हलिपा · केदारिपा · ढोङ्गपा · दारिपा · विरूपा · कपाली · कमारी · कान्हकन · खल · मेषल · उन्मन · कान्तलि · धोवी · जालन्धर · डोङ्गी · म [६७ख] वह [=सरह] · नागार्ज्जुन · दौली · भिषणि · अचिति · चम्पक · मेदिनि · चेण्टस · भूसुरी · धाकलि · कूजी · चर्प्पटि · भादे ·

---

[1] Flourish like ए to complete line: शालिहोत्र.

[2] सृ=श्री.

[3] ? मौगॅल=मौग्गल, मौद्गल.

चान्दन · कामरि · करवत · धर्म्मपा पतङ्ग·भद्र · पातलि भद्र · | पालिहिह · भाण्ड · मीनो · निर्द्दय · सवर · सान्ति · भर्त्तृहरि · भीसन · भटी · गगणपा · गमार · मेण्डरा · कुमारी · जीवन · अघोसाधर · गिरिवर · सीयारी[1] | नागवालि · ×धिभरह · सारङ्ग · विविकिधज · मगरधज · अचित · विचित · नेवक · चाटल · नायन · भीलो · पाहिल · पासल · कमल · कङ्गारी · चिपि|ल · गोविन्द · भीम · भैरव · भद्र·भमरी · भूरुकुटि चउरासी सिद्धा ॥

॥ अथ दशावतारवर्ण्णना ॥ मत्स्य · कूर्म्म · वराह · नृसिंह · वामन · परशुरा|म · राम · हलीराम · वुद्ध · कल्की एवमवतार[2] दश ॥

॥ अथाष्टमुर्त्तिवर्ण्णना ॥ पृथ्वी · अप · तेज · वायु · आकाश · चान्द सूर्य · आत्मा ॥

॥ अथ नवग्रहवर्ण्[६८क]ना ॥ आदित्य · चन्द्र · मङ्गल · वुध · वृहस्पति · शुक्र · शनि · राहु · केतु एवं नवग्रह ॥

॥ अथाष्टावसुवर्ण्णना ॥ ध्रुव · भव · सोम · आप · अनल् · अनिल · प्रत्युष · प्रभास एवं वसु आठ ॥ |

॥ अथैकादशरुद्रवर्ण्णना ॥ मृगव्याध · सर्प्प · निररिति · अजैकपाद · अहिर्व्वधु · पिनाकी · वनहल · ईश्वर · कपाली · भव · स्थानु ॥

॥ अथ विश्वेदेव|वर्ण्णना ॥ विभु · दक्ष · विश्व · सत्य · काल · काम · लोचन · पुर · वर · माद्रव एवं विश्वेदेव दश ॥

॥ अथ मनुवर्ण्णना ॥ स्वायम्भुव · स्वारोचिष · चाक्षिष · औतम · ता|मस · रैवत · रौच्य · भौत्य · वैवस्वत · सूर्य · दक्ष · व्रह्म · सवर्ण · [3]एवं चउदश मनु ॥

---

[1] Flourish like ए to complete line.

[2] MS.=एवमवतारत, with final त deleted.

[3] MS.=सवर्स·पञ्चउदशमनु ॥

अथ साध्यवर्णना ॥ मत्स्य · नन्दिप्राण · अपान · चिति · यम · हर्ष · हंस · नस · नारायण[1] | विभु · प्रभु · एवं द्वादशवर्ष साध्य ॥

॥ अथोनचास वायुवर्णना ॥ एकज्योति · उभयज्योति · चतु-ज्योति · एकश्रम · समित · सित · जित · नत · सत्य · अखेरमति · मिश्रप्रविसक्य · वरुण[1] [६८ख] वसन्त · विधाकर · वसु · विपक्ष · दृदृक् · सदृक् · धूतवन्ध · धूरिधूम · अचिमुक्त · युगन्नह्म · ऋध्यपाद · सह · सरभ · प्रतिकास · वास · जय · विजय · धर · उग्र एवमुनचास वायु ॥

॥ अथ द्वादशादित्य|वर्णना ॥ चित · अर्यमा · अंस · भग · पूषा · मित्र · सत्य · शक्र · वरुण · सूर्य · विश्व · दुष्कृ एवं द्वादशा-दित्य ॥

॥ अथाष्टदिग्गजवर्णना ॥ ऐरावत · पुण्डरीक · वामन · कुमुद · अ|ञ्जन · सुप्रतीक · सार्व्वभौम · पुष्पदन्त · एवमष्टदिग्गजाङ्गणा ॥

अथाष्टादश पतीव्रता ॥ शची · शण्डिनी · इन्द्रसेना · अनुसूया लोपामुद्रा · अरुन्धती · सावि|त्री · दमयन्ती · पार्व्वती · जानकी · गान्धारी · आदिति · दिति · एकपर्णा · रुक्मिनी · रोहिनी · वतन्धी एवमष्टादशपतिव्रता ॥

॥ अथ रावायन ॥ आदिकाण्ड · अ|योध्याकाण्ड · आरण्यक-काण्ड · किष्किन्धाकाण्ड · सुन्दरकाण्ड · लङ्काकाण्ड · उत्तर-काण्ड · एवं सप्त ॥

॥ अथाष्टादश(पर्व्व)वर्णना ॥ आदिपर्व्व · सभापर्व्व · आरण्यक-पर्व्व · विराटपर्व्व · [६९क] उद्योगपर्व्व · भीष्मपर्व्व · द्रोणपर्व्व · शल्यपर्व्व · सौप्तिकपर्व्व · स्त्रीपर्व्व · शान्तिकपर्व्व · आनुशसनिक ·

---

[1] Sign like ए to complete line.

अश्वमेधिकपर्व्व · आश्रमवासिकपर्व्व · मौशलपर्व्व · महाप्रास्थानिक-पर्व्व · स्वर्गप|र्व्व एवमष्टादश ॥

॥ अथाष्टादिक्पालवर्णना ॥ इन्द्र · अग्नि · यम · निर्ऋति · वरुण · मरुत · कुवेर · ईशान एवमष्टदिक्पाल ॥

॥ अथ (अष्टा)दशपुराणवर्ण|ना ॥ लिङ्गपुराण · विष्णुपुराण · देवीपुराण · ब्रह्मपुराण · ब्रह्माण्डपुराण · स्कन्दपुराण · मत्स्यपुराण · कूर्म्मपुराण · वराहपुराण · वामनपुराण · वायुपुराण · आ[1]|ग्नेय-पुराण · मार्कण्डेयपुराण · कालिकापुराण · नरसिंहपुराण · आदित्यपुराण · एवमष्टादश ॥

॥ अथोपपुराणानि ॥ गरुड़ · नारदीय · भागवत · भविष्य | शाम्ब · हरिवंश · भविष्योत्तर · विष्णुधर्म्मोत्तर · एवमुपपुराण दश ॥

॥ अथाष्टादशस्मृतयः ॥ मनु · दक्ष · हारीत · यावान · यमदग्नि · याज्ञवल्क · यम · शातातप · शं विष्णु[1] · [६९ख] कात्यायन · वृहस्पति · नारद · उशना · पराशर · व्यास · वाल्मीकि · मरीचि एवमष्टादशस्मृतयः ॥

॥ अथागमाः ॥ रुद्रजामल · गौरीजामल · शिवधर्म्म · शिव-रहस्य · शिवधर्म्मोत्तर · विष्णु | धर्म्म · विष्णुधर्म्मोत्तर · भूतडामर · कालोत्तर · प्रपञ्चसार · प्रज्ञापार·मिताक्षरा · अष्टसाहस्रिका · नारायणी · मञ्जुवज्र · मञ्जुघोष · चतुःशती · यक्षणी · कम्पि · चण्डरो | सन · उड्डीश · सारावली प्रभृति चउदह आगमा ॥

इति कविशेखराचार्य श्रीज्योतिरीश्वरविरचिते वर्णरत्नाकरे श्मसानवर्णनो नाम सप्तमः कल्लोलः ॥

---

[1] Sign like ए to complete line.

॥ अथ राजपुत्रकुलवर्णना ॥ सोमवंश · सूर्यवंश · डोड · चौउसि[1] · चोल · सेन · पाल · यादव · पामार · नन्द · निकुम्भ · पुष्पभूति · शृङ्गार · आहीन · गुपझर्ज्झर · सुरु|कि · शिषर · वएकवार · गानहवार · सुरवार · मेद · महर · वट · कूल · कछवाह · वएस · करम्ब · हेयाए · क्षेवारक · कुरियोज · भोएड · भौम · वीन्ह · पुण्डिरियान् · चौहान · क्षौन्द · क्षौको[७०क]र · चन्देल · चानुकि · काञ्चिवाल · रञ्जकउत · मुण्डउत · विकउत · गुलहउत · चाङ्गल · छवेल · भटि मन्ददत्त · सिंहविरब्रह्म · पामार · खाति · वएस · रघुवंश · पनिहार · मूरभ|ञ्ज · गोमत · गान्धार · वर्द्धन · वक्षोम · विशिष्ठ · वरआह · गुटिअ · भद्र · खुरसान एवं वहत्तरि राजकुलादि ॥

॥ अथ छत्तीशदण्डायुधवर्णना ॥ शर · शु|र · शक्ति · सेल्ल · सदुल · परिघ · परशु · पाश · पट्टिश · खड्ग · भुशुण्डी · भिन्दिपाल · भल्ल · यष्टि · ऋषि[2] · डाड · उङ्कुस · दण्ड · मुशल ॥ मुकुल · कुठार · च|क्र · तोमर · कोदण्ड · कम्पन · नालीक · कुन्त · गदा · शुभक · छुरिका · पाखान · यमदाढ · करपत्र · अङ्कुश · चर्म्म · तरवारि एवं दण्डायुध छत्तीस ॥

॥ अथ देशवर्णना ॥ मगध · सुरतान · मालव · [3]तलञ्ज · वाहल · वद्सेन · वृन्द · चक्रदत्त · हट्टाशुए · तनुतलञ्ज · विवेक · लोहप्रदीप · चारप्रदीप · मधुकोष · माधवकरादि [७०ख] अनेक विदानग्रन्थ · विचिकित्साग्रन्थ तं कृताभ्यास · रस · रसायन · तैल · घृत · मोदक ·

---

[1] MS. चउसि, corrected by another hand to चौउसि.

[2] = ऋष्टि.

[3] The copyist here has omitted names under देश-वर्णना and abruptly passes on to another subject (वैद्यवर्णना), evidently missing intervening parts through carelessness.

चुर्ण · लेह · वटक · गुटिका · अञ्जनादि अनेक भेषज तंक ये पाक तकर विचक्षण धन्वन्तरि · अश्वि|नीकुमार · सुरेण · दिवोदास · काशिराज प्रभृति अनेक ये देववद्य अधिकह ता समतुल्य कच देषु ॥

॥ अथ वहित्रवर्णना ॥ निजिरागणकभारा|विद · वाहक · पवन·वेत्ता · यानशिल्पी · जलधार · घुणवृत्तक · भावसीङ्कर · सेकपात्रादि अनेकोपकरणसंयुक्त डीङ्ग · वेणी · वहित्र · यानपात्र · जेङ्ग[1] व|हल अनेक प्रकार वोहित साजिहलु ॥

यावन्निधिनन्दिनी सुररि[2]पोर्वक्षस्थलं गाहते
यावन्निर्ज्जरसिन्धु ससुखं रत्नाकरो विन्दति ।
यावत् पङ्कजवा|न्धवस्य भु[3]वनान्युद्योतयन्ते कराः
काव्यं श्रीकविशेषरस्य सुधियां तावत्क्षपीष्टोत्सवम् ॥

इत्य ॥ आदर्शग्रन्थमेकं समाप्तं द्वितीयस्य कतिपयलिखितव्यमस्ति तल्लिख्यते ॥

[७१क] ॥ ॥ अथ राज्यवर्णना ॥ अलकपत्रावली भाङ्गि तिलक-पत्रालङ्कार प्रभृति ये मुखलिखन से जनि करु · गलित · वलित · मनोहर सकुसुम · विचित्र · छायामुह छ|ऊँ गुणे संपूर्ण केशविरचना से [4]दवावे करु · सुवर्ण · मुक्ता · हीर · इथिक नानाविध वज्रमूल्य यँ शरीर अयुक्त होथि अलङ्कार से मनिक ओधे परिहा|उ · ऊञ्च · विचित्र · पञ्चमय · देशाउरि · दुर्लभ ये दिव्याम्बर से वृद्ध स्त्रीँ परिहाउलि · आठ गन्ध युक्तिक सल कुशलन्हिक सुचीराग काउ · तदन्तर सोना|क सितुआ · मुक्ताक फेर · मानिकक अनुसार · श्रीखण्डक दारु · सुवर्णक अङ्कुर · पनिआङ्गन ते संयुक्त पाट · कापल सकलात लच सूचिक तरङ्गे मचुला | एवंविध सर्व्वगुणसंपूर्ण ये

---

[1] =जोङ्ग, as before, MS. p. ६५ख.

[2] MS.=सुरम्बिपो०. [3] MS.=भवनानि. [4] दवारे? दरावे?

मुखसेन सुप्राह · ये दौलिक दुइ वैसाखीक हाथेँ तेँ सुखासनक पाँचीपूर · तदनन्तर धाइ धाइ दरि साहि · महथि · परिचारिका [७१ख] सैरन्ध्री · गोविनी · वारिनि · कलवारिनि · आचर · चामर · शुभशब्द · जयशब्द · मङ्गलध्वनि संयुक्ति ये परिकर नायकन्हि गृह दुश्वरी · से मिलिअह आए · तेलङ्गिनी मरहाठनी | [1]गौडिनी · कन-उजिनी · नेपालिनी · मालविनी · तिरहुतिनी · जजाउतिनी · काञ्चिवारिनी · मागिधनी · कमतवारिनी · मोराध्धनी · कास्मीरिणी प्रभृति ये अनेक राष्ट्र|कीह से कइसनाह · तरुणि · सुशील · सुवचन · सुवेष · सुन्दरी · गुणवन्ति · विनीति · सानुवन्ध · पेशल · गौराङ्गी · श्यामा · पिङ्गश्यामा · चतुःषष्टिकलाकुशल · रक्त | शक्त · मधुर मांसल · मनोहरा · सदृश · सवल ये नाद धुनइते आह · विप्रलम्भ · सम्भोग · दुअओ ये श्टङ्गार उकरि अनुगति · विनए करइतेँ आह · सर्व्वालङ्कार सं|युक्तीह · उच्च · विचित्र · देसाउरि · विचित्र · त्रिविध ये पट्टवस्त्र से परिहने · अङ्गराग ते परिमले · दिश विदिश धुपइते आह · यूथे यूथे मेलापक भउ · आरजि [७२क] पजावति · कहनि-कार · वहविकार · मेलिकार · कंसताल · गीतार · सवदिश सुर · वान · वयकार · ओडकार · शिशिकार प्रभृति अनेक चोषा · पला दुक्र मूर्त्ति कुशलाह · विदाओत त|न्हिक गीत · नृत्य · वाद्य · ताल · घाघर परिठरइतेँ आह · तदनन्तर नामि · महसाओत · कमखिआ तिनुह वालक सुसिञ्चिताह · उक्के · गक्कौली चौरस रङ्गरइचा · विण्डो|इ · स्तुति · नगभउरी · मोन · उभार भुज · अधोरग · पोरग · कण्ठाभरण · कचावर्त्त · पृष्ठावर्त्त प्रभृति चित्रकाह कुशलाह हाथ करइते आह · अउहा रुपुआक भा|षा · वेकवहीक आठरक ओवासकँ

---

[1] गौडिनी, written with (at the end of line, and the rest of it at the beginning of next line ((| गौडिनी).

अवलषे हाथ · तीस वीस · एहाङ्क · आकाश · देश लचालच होइते आह · परस्परकँ जिगीषाञे अनेक संकुलाइ|ति करइते फकार जाइतँ देषुअह · ये अवल से हारक · हारकक दारक · थापक चाण्डे · फेटे · चहँ · टेवाकँ विवर्त्तकँ आथके · आवर्त्तके · धरण . पालन · वन्धन · मार[७२ख]ण चारुङ्क विदानक कुशल · आठङ्क वनिक जुझार जाइते देखुअह · तन्हिक वारणाकँ अङ्गवासँ अखलु कइसन · कसाकाँ पर्व्वत वज्रक निर्घात भइ भूइ भूमि · भूपाल सामन्त | माण्डलिक · वानराउतु · वाण्ठे · वरिष्ठ · वैगिक · प्रभृति ये राज-सेवक तन्हि छत्तीसङ्क दण्डायुध चारि · दिव्य केङ्कान एकहोक तं चलि अनेक अलङ्कार संयुक्ताह · दि|व्याम्वर एकहोक परिछद · कप्पुरक अङ्गराग तँ संयुक्त भउअ · सैन्यवेष्टित · पांशुवृष्टि पातत · पाछु · माझ · पाचि · मसिआन · कोह · अछ ये तँ प्रातक आदि|त्य अइसन दुर्भान · आरति · सिअरि · पीअरि · पनवास · गुया · पान · शाकर · पनवास · अलङ्कार · आरसि · सोहागक करिअर अइसनि माताञे ते पौरजने | सुतहे आनि उपनीत करु ॥

॥ अथ विवाहवर्णना ॥ गोत्र मेलापक भउ · पूगयज्ञोपवीत-दान निर्व्वङ्क · दादशक[1] · नवपञ्चक · तृतीयेकादशक · चतुर्द्दशक · समसप्तक[2][७३क] षडष्टक · प्रीतिषड़ष्टक · दुथि आठङ्का योनमध्य उत्तम योन निर्व्वङ्क · तदनन्तर अर्घ · पाद्य · विष्टर · आचमनीय · मधुपर्क्क निर्व्वङ्क । तदनन्तर गोत्र प्रव(र)क अनुगति अग्निसन्धा|ने सदच्छिण कन्यादान निर्व्वङ्क · तदनन्तर समार्ज्जन · सेचन · उपलेपन · उल्लेषण · इ पञ्चभूसंस्कार · अग्निस्थापन कए आज्य वर्हि · ब्रह्मासन · समिध · स्थाली | संस्रव · पइता · प्रणीता · प्रोक्षणी · स्रुव · दृषद · लाज ·

---

[1] For दिदाशक. [2] Mark like ए to finish line.

सभौ · सूर्प्प प्रभृति ये द्रव्य से आसादि हलुअह · आघार · आज्यभाग · प्रजापत्य · स्वष्टिकृत · प्रायश्चित्य | राष्ट्रभृतादि होम निर्व्वाहि दृष्टाङ्गना लाज दिऊ · करग्रहण · अश्मारोहण · प्रदक्षिण · सप्तपदाक्रमन निर्व्वाहि · आन प्रजापत्य · ब्रह्म देव · पैशाच · गान्धर्व्व · | आठऊ विवाहकाँ मध्य सर्व्वजनसाधारण यथोचित परिप्राप्त प्राजापत्य विवाह निर्व्वऊ · सन · शंख · सोन लइ सिदुरदान करु · अलङ्कार परिच्छद निर्व्वऊ ॥

॥ अथ द्वादश[७२ख]पुत्रवर्ण्णना ॥ औरस · क्षेत्रज · पौनर्भव · पौषिक · दत्तक · सहोढ · कानीन · गुढोत्पन्न · क्रीत · कृत · पुत्रिक(ा) पुत्र · उपगत एवं द्वादशपुत्राः ॥

॥ अथाष्टनायिकावर्ण्णना ॥ उर्व्वशी · सह|जन्या · चित्ररेषा · तिलोत्तमा · घृताची · मेनका · रम्भा · कलावती · स्वयंप्रभा · एवंविध नायिका देषु ॥

॥ अथ वणिकपुत्रवर्ण्णना ॥ श्रीखण्ड · मलय · सम्भराली · सुरती | वेण्ढा · पचाकरही प्रभृति अनेकजाति चनक विशेषज्ञ · काञ्च · पाकल · राजराशि · भीमसेन · चन्द्रोदय · उदयभास्कर · हासरोस · चिनी · कउआञ्जिकनी | प्रभृति अनेक कर्पूर एता- जातिक तवञ्च · कृष्णागुरु · कालाशय · काकर्त्तण्ड · खेताङ्ग · खदिरक एहि पाञ्च जातिक अगरक वेत्ता · एवञ्च · कस्तूरी · कुङ्कुम · पा | नीर · माषाशिर · जावाद · वेण्ठक एलावन्धक आह · आचुस · जातिकोस · कुम्भकोश · लवङ्ग · तना · एला · जातीफल · कङ्कोल · सूक्ष्मेला · एलावीज · खण्डपर्ण · गुलत्वक · प[७४क]त्रक · तालीस- पत्रक · पिङ्गुक · पिप्पली · जिरक · ऋषभक · शुंठी · जमानि · आर्द्रक · मेद · महामेदादि प्रभृति ये अनेक वणिकद्रव्य तँ मर्म्मज्ञ · रस · गन्धक · ताल · हरिताल · तालमा|चिक · मनसिल ·

कटुकी · दुलार · टाघर · चार · दङ्गुर · पाक · ब्रह्मसाची · सुवीरा · सौलाङ्ग · सूरिमा प्रभृति अनेक ये धातुक परीचक · हीर · मणि · मुक्ता · सुवर्ण · रज|त · ताम्र · कांस्य · जएसत · राङ्ग · पित्तलि · पाषाण · गजलोह · तुरङ्ग · वस्त्र · पट्टवस्त्र नाना मानिक्यादि अनेक जाति वस्तुद्रव्यक विशेषज्ञ · ताह सतोल मूल्य[1] | परिछेद · निष्क्रय · क्रय · विक्रय · सुलभता · कर्षक्रय · अङ्क · परिस्थिति · हरण · भरण · विवछेदादि अनेक गुण तँ विशिष्ट वणिक-पुत्र देषु ॥ ॥ पुनु कइसन[1] | पुरोधक · परितोषक · धर्म्मिष्ठ · तत्वज्ञ · मणिमर्म्मज्ञ · वणिक · पेशल · वदान्य · वक्ता · विवेकी विश्वासभूमि · सर्व्वगुणसंपूर्ण · सर्व्वविषय वणिकपुत्र देषु ॥ ८७

॥ अथ चौरवर्णना ॥ [७४ख] नटक अइसन नाना रूपकर्त्ता · दुर्ज्जन अइसन परमर्म्मघातक · वेश्या अइसन परअनुग्राहक · राचस अइसन रात्रिञ्चरशील · आपद अइसन दुःखदायक · पाखण्ड अइसन | परलोकनिस्पृह · पतङ्ग अइसन आततायी · मूर्षदरिद्र अइसन लोभी · विद्युत अइसन दुष्ट · नष्टकाक अइसन चकितदृष्टि · सर्प्प अइसन वक्रगति · चा[1]|ण्डाल अइसन निर्द्दय · सलभ[2] अइसन उपेचितमृत्यु · चरण · पावक · हस्तक · वज्रप्राय एवम्विध सर्व्वगुण-संपूर्ण चौर देषु ॥ पुनु कइसन । निःशङ्क · निरपेच | ग्रहिल · प्रवन्धक · सुवुद्धि · विक्रान्त · वलिष्ठ · वेगवन्त · सूक्ष्मदर्शी · मयावी · सदिचचण · स्वस्थ · कुशलादि अनेक गुणविशिष्ट चौर देषु ॥

॥ अथ दुर्गवर्णना ॥ वेँत · | वाँस · काण्ठ · विनयी · वेगवन्त · शुक्ष्मदर्शी · वेष्टित · वयाखोल · नदी · वापी · विजहरी · कओसिम ·

---

[1] Sign like ए to complete line.

[2] Text सलफभ, with फ deleted by top-dots.

अर्थसञ्चय · जलसञ्चय · अन्नसञ्चय · अभङ्गुरहस्त · काण्ड · गुणकाण्ड तेँ समन्वित[1] [७५ क] गरुड़ा · गरुड़ी · गोमवारण · वत्स · दन्त · भल्ल · वर्घ · मुखत्रकौक · यावाच · अदुरावाच · नालौकर्ण्ण प्रभृति अनेक नाराच तेँ समन्वित त्वपर्व्व · सप्तपर्व्व · कूट · वसिष्ठ | भारसह ये धनु तेँ मण्डित · आलीट · प्रत्यालीट · समपाद · मण्डल · विशाख विकटार्ज्जुन प्रभृति अनेकस्थानकाह सु(ि)सचितह तेजना दृढ़ता मर्म्मभेदि · दूर|पातिता · लक्षासिद्धि · रेचक · पूरक · कुम्भक · त्यागसन्धान · सरसंयोगता सहारदृष्टि · सौष्ठव · पताका · काकतुण्डा · वद्धमुष्टि प्रभृति अनेक धनुर्व्वेदशिष्या तंकाह | कुशलाह · चक्र · असन · गोकर्ण्ण · मुकुलादि अनेक दण्डायुध संयुक्ताह · अनेक भार्गव तेँ मण्डित · गढ · गौरी · भैरव · गणपति · महिषासुर · कुमारविजय · रनरङ्ग दु|र्गासिंह · वार्त्तारत · जयमङ्गलादि अनेक संयुक्त · यन्त्र · द्वार · अपद्वार · अपसरण तेँ मण्डित · हाथि · घोल · नौका · पदाति · चतुरङ्ग सैन्यसंयुक्त · अभेद्य विपुल विश्वविजयी ग[७५ ख]ढ देषु ॥

॥ अथ नौकावर्ण्णना ॥ चाड · चडक · भोपाल · वेश · सरङ्गा · झामट · कास · वृन्दावन · पतकुली · पटोरा[2] · भौनाह · डोङ्गी · धचानी · पषिआरी · नओल · गरुडा | वरहिआ · सोरहिआ · विसहथी · वद्दसा · पच्चिसा · अठद्दसा · सिंहमुखी व्याघ्रमुखी · घोटकमुखी · हंसमुखी · नागफनी · मकतनी · एकठा प्रभृति ये नौकाघल सा|जि साजि धच · पताका चामर प्रभृति अनेक नौका पसाहि हलु · से कद्दसन साज देषु ॥ डाण्ड · पतिवधि · सेउति · करुआल · वाँस सकलगुणसमन्विताह ·

---

[1] Sign like ए completing line.

[2] MS. पतटोरा, with त deleted by top-dots.

अ|गन्तुङ्गि · पछन्तुङ्गि · कण्डहार · गावर समन्वित · जाठ · दोआल · सवरी · वेहलि · असओड नौका गाढन संभृति समन्विताह · धनु · वाण · खड्गादि समन्विताह · अनेक जुज्झा|र पदाति समन्विताह · अनेक नोकाघल साजिहलु · अहिनि सेनाओक लोके देषु । देव देव जातप्राय ॥

॥ अथ वैद्यवर्णना ॥ चरक · सुस्रुत · [1]हारीत · देवल · वाद [७६क] रायन · विभाण्ड · चाराष · वाभवादि आठक्क संहिताक तत्वज्ञ · वाहन · वङ्गसेन · वृन्दचक्र · दत्त गुण द्रव्य · तनुतत्त्वक · विवेक · लौहप्रदीप · ख्यारप्रदीप · मधुकोष[2] माधवकरादि | अनेक निदानग्रन्थ तं कृताभ्यास · रस · रसायन · तैल · गुल्ल · मोदक · चुर्ण · लोह · लटक · गोटिका · अञ्जनादि अनेक भेषजक पाकविचक्षण · धन्वन्त|रि · अश्वनीकुमार · सुखेन · दिवोदास · काशिराज · हरिश्चन्द्र भट्टारक प्रभृति देववैद्य थिकह [3]ता समतुल्यकक्षाञ्जे एवम्विध वैद्य देषु ॥

॥ | अथ वोहितवर्णना ॥ निजि · रागणक · ताराविद · वाहक · पवर · वेत्तायन · शिल्पिजन · धार गुणवृक्ष · फारसिङ्कर · सेकपाचादि · अनेकक उपक|रण संयुक्त · वेणी · डिङ्गा · पोत · वहित्र · जानपात्र · वहल प्रभृति अनेकँ प्रकारे वोहित साजिहलु ॥

॥ अथ पुनर्भोजनवर्णना ॥ प्रहर रात्री भितर विश्रा[७६ख] रीक अवसर भेल · चोरगाहि ठाञो निपल · तदनन्तर अपूर्व्व पीढी एकठाम धरल · सेवकँ पटा देल · वधा रत्नमण्डित नायकके देल · वाणेश्वर तमारु सुवर्णघटि|त रत्नरचित वौरा · तदनन्तर अठपहरि

---

[1] MS. अहरीत, with अ deleted by top-dots.

[2] MS. मधुघोष, घो corrected above text to को .

[3] MS. = तामसतुल्य .

पानि कर्प्पूरक वासल सुन्दरी देल · नायके पएर पखालल · शुची भए बैसलाह · तदनन्तर कर्पूरमञ्जरी | चिरोदक · लोङरी प्रभृति श्रोगर हैमन्तक पीटल · वटइक नहतह छोट सुगपाषितह मोट · तँतरिक पत्रप्राय अइसन · सुगन्धे अधिक उप|गत कए · दविक अइसन देव · तेरिश्रामहिसि पाडी कम सात हाथ षागल श्रोरा एषा दिन एक लाग · दिन द्वि लागए नहि · तीनिकाण्डे [1]वरहखु|रि महिसि · वृद्धगोपक दुहलि · अधतैँरह वर्षक वेटिश्रा तैँ श्रौटल · चलाश्रोल लेवारी षढक ज्वाला · अडी डीठि · वाङ्का पीठी · घने लाले · मधुरँ ज्वालैँ · दू[७७क]ध श्रौटल · जाहि सुन्दरीक पाकु भए कन्दर्प्पे टोकार पालल अछ गए · भावाभाव विवर्ज्जित ये सुन्दरी · ते उष वीचलि दुध पौरल · हृदयक सरिकण तिनि हाथ चाकर | निसुठ हाथ ठाढ़ · गङ्गाफेणप्राय पौरइतैँ माच · एगारह श्रागुर वरली पललि · काँचे कर्प्पूरे लेसन देल · तैसन दधि शर(त)क चन्द्रमा पूर्णि|मा प्राय · अमृतङ्क जिन स्वादेँ · दर्शने पवित्र · दधि उपगत कए · सुवर्णक चौरा दूधे तेश्रोल · चिउला उपर सुन्दरी दधि देल · कटइते कान्ति | टुटइते कपति · पाचँ देयिते थभति · सुन्दरीक करकमल पल्लवप्राय · सोनाक छीपैँ छेश्रोल · शंखप्राय दधि [2]प्राय देल · नायके पञ्चग्रा|स कएल · कारी चलकि · चलकीक चिक्कणताह जिह्वाहि वीवाद · तारु छड़ाविश्र · जिह्वा न छाडए · जिह्वा छडाविश्र तारु न छाडए · देवचीनि खाण्डक [७७ख] संयोगे नायका विवाद त्यजल · तदनन्तर मुगवा · लडिवी · सरुश्रारी · मधुकुपी · माठ · फेना · तिलवा प्रभृति पक्वान्न देल · दुग्धपान नायके कएल · चुरु ले|ल · खाण्डे हाथ रुषाश्रोल · श्रच्चाश्रोल ·

---

[1] MS. has the line-completing sign after खु .

[2] प्राय extra in MS.

षलिकाञे तन्तधावन कएल · नेते हाथ स्पाओल · तेरह गुणे संयुक्त पञ्चफलसहित देवरूपाक | सराञि कए पान देल · नायकेँ पान लेल · मुखशुद्धि उद्यमल ॥

यावन्नीरविनन्दिनी [1]मुररिपोर्व्वक्षस्थली गाहते
यावन्निज्झरसिन्धु | समसुखं रत्नाकरो विन्दति ।
यावत् पङ्कजस्य भूवनान्युद्योतयन्ते कथा
काव्यः श्रीकविशेष(र)स्य सुधियां तावत्तं कृष्टोत्सव ॥

॥ ओँ नमो नारायनाय ॥

लसं ३८८ आश्विन वदि सप्तमी रवौ सौरिआग्रामे
सदु श्रीमनिकरैल्लिखितेयं पुस्तीति ॥

॥ ओँ भैरवाख्यशिवलिङ्गाय नमः ॥

---

[1] सु in MS.

INDEX VERBORUM

॥ शब्दसूची ॥

[*N.B.*—Following the MS., only one व (ब) is recognised, which is placed in the प-वर्ग]

अ

आ

इ

ऊ

ऋ

ए

ग

ज

ल

श
